# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 失落之船的堡垒(citadel Of Lost Ships) 000001

2. 失落之船的堡垒(citadel Of Lost Ships) 000002

3. 失落之船的堡垒(citadel Of Lost Ships) 000003

4. 失落之船的堡垒(citadel Of Lost Ships) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 失落之船的堡垒(Citadel of Lost Ships)



['sɪtədəl] [ɒv; əv] [lɒst] [ʃɪps]
**Citadel** **of** **Lost** **Ships**
堡垒 的 丢失的 船舶

失落之船的堡垒

[baɪ] [liː] ['brækɪt]
**By** **LEIGH** **BRACKETT**
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [wɜːld] , [bɪlt] [ɒv; əv] [speɪs] ['flɒtsəm] ,
**It** **was** **a** **Gypsy** **world** **,** **built** **of** **space** **flotsam** **,**
它 曾是 一个 吉普赛人 世界 , 建造 的 空间 废料 ,

那是一个吉普赛人的世界，由太空碎片搭建而成。

['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [friː] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]
**peopled** **with** **the** **few** **free** **races** **of** **the** **Solar**
人 和 这 很少 自由的 种族 的 这 太阳的

居住着太阳系少数几个自由种族

['sɪstəm] .
**System** **.**
系统 .

系统。

[rɔi] ['kæmb(ə)l] , ['aʊtkɑːst] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Roy** **Campbell** **,** **outcast** **prey** **of** **the**
罗伊 坎贝尔 , 被排斥者 猎物 的 这

罗伊·坎贝尔，被遗弃的猎物

[ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] , ['entəd] [ɪts] [depθs] [tuː; tə] [siːk] ['heɪv(ə)n]
**Coalition** **,** **entered** **its** **depths** **to** **seek** **haven**
联盟 , 进入 它是 深度 到 寻找 避风港

联盟深入其深处寻求庇护

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['viːnəs] — ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**for** **the** **Kraylens** **of** **Venus** **—** **only** **to** **find** **that** **it**
为了 这 - 的 金星 — 仅有的 到 寻找 那 它

为了金星上的克雷伦透镜——却发现它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [træp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
**had** **become** **a** **slave** **trap** **from** **which** **there** **was** **no** **escape** **.**
有 变得 一个 奴隶 陷阱 从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 .

变成了一个无法逃脱的奴隶陷阱。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
**Planet** **Stories** **March** **1943** **.**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1943年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[rɔi] ['kæmb(ə)l] [wəʊk] ['peɪnfəli] .
**Roy** **Campbell** **woke** **painfully** **.**
罗伊 坎贝尔 觉醒 痛苦地 .

罗伊·坎贝尔痛苦地醒来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [meɪd] [ə; eɪ] [blaɪnd] , [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] ,
**His** **body** **made** **a** **blind** **,** **instinctive** **lunge** **for** **the** **control** **panel** **,**
他的 身体 制成 一个 瞎的 , 本能 弓步 为了 这 控制 控制板 ,

他的身体本能地、盲目地扑向控制面板。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [hændz] [strʌk] [ðə; ði] [smuːð] ,
**and** **it** **was** **only** **when** **his** **hands** **struck** **the** **smooth** **,**
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他的 双手 击 这 光滑的 ,

只有当他的手触碰到光滑的……时，

[hɑːd] [mʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
**hard** **mud** **of** **the** **wall** **that** **he** **realized** **he** **wasn't** **in** **his** **ship** **any** **longer** **,**
难的 泥 的 这 墙 那 他 已实现 他 不是 在 他的 船 任何 更长 ,

他被坚硬的泥墙绊住，意识到自己已经不在船上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪsgɑːrd] ['wʌznt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] , [ðeə(r)] [gʌnz] ['hæmərɪŋ] [deθ] .
**and** **that** **the** **Spaceguard** **wasn't** **chasing** **him** **,** **their** **guns** **hammering** **death** **.**
和 那 这 太空卫士 不是 追逐 他 , 他们的 枪支 锤击 死亡 .

太空卫队并没有追赶他，他们的枪声如同死亡的锤击。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [θɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
**He** **leaned** **against** **the** **wall** **,** **the** **perspiration** **thick** **on** **his** **heavy** **chest** **,** **his** **eyes**
他 倾斜 反对 这 墙 , 这 汗 厚的 在 他的 重的 胸部 , 他的 眼睛
[waɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
**wide** **and** **remembering** **.**
宽的 和 记住 .

他靠在墙上，沉重的胸膛上汗涔涔的，双眼睁得大大的，陷入了回忆。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə'gen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæpənɪŋ] ,
**He** **could** **feel** **again** **,** **as** **though** **the** **running** **fight** **were** **still** **happening** **,**
他 可以 感觉 再次 , 作为 尽管 这 跑步 斗争 是 仍然 发生 ,

他再次感觉到了，仿佛那场追逐战仍在继续。

[ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːk] [fɪts] - ['sʌðərn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɑːm] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**the** **bucking** **of** **his** **sleek** **Fitz** **-** **Sothern** **beneath** **the** **calm** **control** **of** **his** **hands** **.**
这 颠簸 的 他的 光滑 菲茨 - 南方 下面 这 冷静的 控制 的 他的 双手 .

在他冷静的双手控制下，他那辆线条流畅的菲茨索瑟恩摩托车发出阵阵颠簸。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [reɪz] ['læʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**He** **could** **remember** **the** **pencil** **rays** **lashing** **through** **the** **night** **,** **searching** **for**
他 可以 记住 这 铅笔 射线 鞭打 通过 这 夜晚 , 搜索 为了
[hɪm] , [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**him** **,** **seeking** **his** **life** **.**
他 , 寻求 他的 生活 .

他还能记得那些划破夜空的细光束，它们在寻找他，寻找他的性命。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈtaɪni] [preə(r)] [ðæt] [ˈlɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [səʊ]

| He | could | recall | the | tiny | prayer | that | lingered | in | his | memory | , | as | he | fought | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 记起 | 这 | 微小的 | 祷告 | 那 | 徘徊不去 | 在 | 他的 | 记忆 | , | 作为 | 他 | 战斗 | 所以 |

['skɪlfʊli] ,

| skillfully | , |
|---|---|
| 巧妙地 | , |

他还能回忆起那句萦绕在心头的简短祈祷，当时他正奋力战斗。

[səʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] , [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [pəˈsjuːə(r)] .

| so | dangerously | , | to | evade | the | relentless | pursuer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 危险地 | , | 到 | 逃避 | 这 | 狠 | 追击者 | . |

为了躲避穷追不舍的追捕者，他冒着极大的危险。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪzi][ˈpɪəriəd] ,

| Then | there | was | a | hazy | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 朦胧 | 时期 | , |

然后是一段模糊不清的时期，

[wen] [ə; eɪ] [ˈblɑːstɪŋ] [ˈkænən] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] - [tɒst] [liːf] ,

| when | a | blasting | cannon | had | twisted | his | ship | like | a | wind | - | tossed | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 爆破 | 大炮 | 有 | 扭曲 | 他的 | 船 | 喜欢 | 一个 | 风 | - | 抛掷 | 叶子 | , |

当一门大炮的轰鸣声将他的船像被风吹动的树叶一样扭曲时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [smæʃt] [ˈkruːəli] [əˈgenst] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈpæn(ə)l] .

| and | his | head | had | smashed | cruelly | against | the | control | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 有 | 粉碎 | 残酷地 | 反对 | 这 | 控制 | 控制板 | . |

他的头狠狠地撞在了控制面板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ slɪŋk ] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɹˈeɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] — [ænd; ənd]

| And | then | the | slinking | minutes | when | he | had | raced | for | safety | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 潜行 | 分钟 | 什么时候 | 他 | 有 | 比赛 | 为了 | 安全 | — | 和 |

[ðen] [ðə; ði][ˈsɒd(ə)n] [ˈaʊəz] [wen] [sliːp] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ðæt] [hiː; hi]

| then | the | sodden | hours | when | sleep | was | the | only | thing | in | the | Universe | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 烂 | 小时 | 什么时候 | 睡觉 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 在 | 这 | 宇宙 | 那 | 他 |

[ kreiv ] .

| craved | . |
|---|---|
| 渴望 | . |

然后是他拼命逃命的那些偷偷摸摸的几分钟——然后是他浑身湿透、只想睡觉的几个小时。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði][haɪd] - [freɪm] [kɒt] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| He | sank | back | on | the | hide | - | frame | cot | with | something | between | a | laugh | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉没 | 后退 | 在 | 这 | 隐藏 | - | 框架 | 婴儿床 | 和 | 某物 | 之间 | 一个 | 笑 | 和 | 一个 |

[kɜːs] .

| curse | . |
|---|---|
| 诅咒 | . |

他瘫倒在皮架床上，嘴里发出介于笑声和咒骂之间的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈswetɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwaɪəri][ˈbɒdi] [twɪtʃt] .

| He | was | sweating | , | and | his | wiry | body | twitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出汗 | , | 和 | 他的 | 细长的 | 身体 | 抽搐 | . |

他浑身是汗，瘦削的身体微微抽搐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['sekənd][traɪ][ænd; ənd][sæt] [stɪl] ,

| He | found | a | cigarette | , | lit | it | on | the | second | try | and | sat | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 卷烟 | , | 点燃 | 它 | 在 | 这 | 第二 | 尝试 | 和 | 卫星 | 仍然 | , |

他找到一支香烟，第二次就点燃了，然后静静地坐着。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːtbiːts] [sləʊ] [daʊn] .

| listening | to | his | heartbeats | slow | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 他的 | 心跳 | 慢的 | 向下 | . |

听着他的心跳渐渐慢了下来。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] , [ðen] , [wɒt] [hæd; həd] [ 'weikən ] [hɪm] .

| He | began | to | wonder | , | then | , | what | had | wakened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 想知道 | , | 然后 | , | 什么 | 有 | 醒来 | 他 | . |

他开始纳闷，究竟是什么把他吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ðə; ði] [diːp] ['ɪndɪgəʊ] [naɪt] [ɒv; əv]['viːnəs] .

| It | was | night | , | the | deep | indigo | night | of | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | , | 这 | 深的 | 靛青 | 夜晚 | 的 | 金星 | . |

那是夜晚，金星深邃的靛蓝色夜晚。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['əʊpən][hʌt][dɔː(r)] , ['kæmb(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][laɪhə] - [triːz] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

| Beyond | the | open | hut | door | , | Campbell | could | see | the | liha | - | trees | swaying | a | little | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 打开 | 小屋 | 门 | , | 坎贝尔 | 可以 | 看 | 这 | 莉哈 | - | 树木 | 摇晃 | 一个 | 小的 | 在 |

[ðə; ði][hɒt] ,

| the | hot | , |
|---|---|---|
| 这 | 热的 | , |

透过敞开的小屋门，坎贝尔可以看到利哈树在炎热的阳光下轻轻摇曳。

[sləʊ] [briːz] .

| slow | breeze | . |
|---|---|---|
| 慢的 | 微风 | . |

微风拂面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [sweɪd] , [laɪk][ə; eɪ][dɑːk] [bluː] [veɪl] .

| It | seemed | as | though | the | whole | night | swayed | , | like | a | dark | blue | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 所有的 | 夜晚 | 摇摆 | , | 喜欢 | 一个 | 黑暗的 | 蓝色的 | 面纱 | . |

整个夜晚仿佛都在摇曳，像一层深蓝色的面纱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv]

| For | a | long | time | he | didn't | hear | anything | but | the | far | - | off | screaming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 没有 | 听到 | 任何事物 | 但 | 这 | 远的 | - | 离开 | 尖叫 | 的 |

[sʌm; səm] [swɒmp] - [biːst] [ɒn][ðə; ði] [kɪl] .

| some | swamp | - | beast | on | the | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 沼泽 | - | 兽 | 在 | 这 | 杀 | . |

很长一段时间里，他什么也没听到，只听到远处传来某种沼泽野兽捕猎时的嘶吼声。

[ðen] , [ʃɑːp] [ænd; ənd]['kruːəl] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [drʌm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] .

| Then | , | sharp | and | cruel | against | the | blue | silence | , | a | drum | began | to | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 锋利的 | 和 | 残忍的 | 反对 | 这 | 蓝色的 | 沉默 | , | 一个 | 鼓 | 开始 | 到 | 打 | . |

然后，一阵尖锐而残酷的鼓声打破了蓝色的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kæmbəlz] [hɑːt] [dʒɜːk] .

| It | made | Campbell's | heart | jerk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 坎贝尔 | 心 | 混蛋 | . |

这让坎贝尔的心猛地一跳。

[ðə; ði] [saʊnd] ['wʌznt] [laʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] , [hɑːd] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['sævɪdʒri] ,

| The | sound | wasn't | loud | , | but | it | had | a | tight | , | hard | quality | of | savagery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 不是 | 大声 | , | 但 | 它 | 有 | 一个 | 紧的 | , | 难的 | 质量 | 的 | 野蛮 | , |

声音不大，但却有一种紧绷、生硬的野蛮感。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['praɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][æz; əz]['eɪliən] ,

| something | as | primal | as | the | swamp | and | as | alien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 作为 | 原始 | 作为 | 这 | 沼泽 | 和 | 作为 | 外星人 | , |

像沼泽一样原始，又像外星生物一样，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| no | matter | how | long | a | man | lived | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 长的 | 一个 | 男人 | 居住地 | 和 | 它 | . |

无论一个人患病多久。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [stɒpt] .

| The | drumming | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 打鼓 | 停止 | . |

鼓声停止了。

[ðə; ði]['sekənd] , [pə'hæps] [ðə; ði] [θɜ:d] , ['rɪtʃuəl]['prelju:d] .

| The | second | , | perhaps | the | third | , | ritual | prelude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | , | 也许 | 这 | 第三 | , | 仪式 | 序幕 | . |

第二个，或许是第三个仪式序曲。

[ðə; ði][fɜ:st][mʌst; məst][hæv; həv] [ 'weikən ] [hɪm] .

| The | first | must | have | wakened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 必须 | 有 | 醒来 | 他 | . |

第一个人肯定把他吵醒了。

['kæmb(ə)l] [stɛərd] [wɪð] ['nærəʊ] [dɑ:k] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

| Campbell | stared | with | narrow | dark | eyes | at | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 凝视 | 和 | 狭窄的 | 黑暗的 | 眼睛 | 在 | 这 | 门口 | . |

坎贝尔眯着眼睛，目光紧紧盯着门口。

[id] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] - ['əʊnli] [tu:] [deɪz] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [id] [slept] [məʊst][pv; əv] [ðæt]

| He'd | been | with | the | Kraylens | only | two | days | this | time | , | and | he'd | slept | most | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 和 | 这 | - | 仅有的 | 二 | 天 | 这 | 时间 | , | 和 | 他会 | 睡着了 | 最多 | 的 | 那 |

.

:

.

这次他只和克雷伦一家待了两天，而且大部分时间都在睡觉。

[naʊ] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [pv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stʃən] , [hi:; hi][hæd; həd] [senst] ['sʌmθɪŋ]

| Now | he | realized | , | that | in | spite | of | his | exhaustion | , | he | had | sensed | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 已实现 | , | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 疲惫 | , | 他 | 有 | 感觉到的 | 某物 |

[rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| wrong | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 在 | 这 | 村庄 | . |

现在他意识到，尽管他筋疲力尽，但他还是感觉到村子里有些不对劲。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['veri] [rɒŋ] , [wen] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki]

| Something | was | wrong | , | very | wrong | , | when | the | drum | beat | that | way | in | the | sticky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 错误的 | , | 非常 | 错误的 | , | 什么时候 | 这 | 鼓 | 打 | 那 | 方式 | 在 | 这 | 黏 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

在闷热的夜晚，鼓声以这种方式响起，说明出了问题，非常不对劲。

[hi:; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] , [blæk] [speɪsmənz] [bu:ts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

| He | pulled | on | his | short | , | black | spaceman's | boots | and | went | out | of | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 在 | 他的 | 短的 | , | 黑色的 | 宇航员的 | 靴子 | 和 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 小屋 | . |

他穿上黑色短款宇航员靴，走出了小屋。

[nəʊ][wʌn] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| No | one | moved | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 已搬 | 在 | 这 | 村庄 | . |

村里没有人搬动。

[θætʃ] [ 'rʌsl ] ['spftli] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][pv; əv][laɪf] .

| Thatch | rustled | softly | in | the | slow | wind | , | and | that | was | the | only | sign | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苫 | 沙沙作响 | 轻轻 | 在 | 这 | 慢的 | 风 | , | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 符号 | 的 | 生活 | . |

微风吹拂，茅草发出轻柔的沙沙声，这是唯一的生命迹象。

['kæmb(ə)l] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɑ:θ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [laɪhə] - [tri:z] .

| Campbell | turned | into | a | path | under | the | whispering | liha | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 转向 | 进入 | 一个 | 小路 | 在下面 | 这 | 耳语 | 莉哈 | - | 树木 | . |

坎贝尔拐进了一条小路，路两旁是沙沙作响的利哈树。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪt] [blæk] [pænts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [gɑːb] ,

| **He** | **wore** | **nothing** | **but** | **the** | **tight** | **black** | **pants** | **of** | **his** | **space** | **garb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 没有什么 | 但 | 这 | 紧的 | 黑色的 | 裤子 | 的 | 他的 | 空间 | 外衣 | , |

他身上只穿着宇航服的紧身黑色裤子。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [wɪnd] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] [laɪk] [sɒft] [hændz] .

| **and** | **the** | **hot** | **wind** | **lay** | **on** | **his** | **skin** | **like** | **soft** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热的 | 风 | 躺 | 在 | 他的 | 皮肤 | 喜欢 | 柔软的 | 双手 | . |

热风像柔软的手一样拂过他的皮肤。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **filled** | **his** | **lungs** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已填 | 他的 | 肺 | 和 | 它 | . |

他把肺灌满了。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ɒv; əv] [wɔːm] [stɪl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [griːn] , ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] . . . .

| **It** | **smelled** | **of** | **warm** | **still** | **water** | **and** | **green** | **,** | **growing** | **things** | **,** | **and** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闻起来 | 的 | 温暖的 | 仍然 | 水 | 和 | 绿色的 | , | 生长 | 事物 | , | 和 | . | . | . | . |

空气中弥漫着温暖静水和绿色植物的芬芳，还有……

['friːdəm] .

| **Freedom** | **.** |
|---|---|
| 自由 | . |

自由。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['friːdəm] .

| **Above** | **all** | **,** | **freedom** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 自由 | . |

自由至上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [stɪl] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːl]
['hjuːmən] .

| **This** | **was** | **one** | **place** | **where** | **a** | **man** | **could** | **still** | **stand** | **on** | **his** | **legs** | **and** | **feel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 男人 | 可以 | 仍然 | 站立 | 在 | 他的 | 腿 | 和 | 感觉 |

| **human** | **.** |
|---|---|
| 人类 | . |

在这里，一个人还能站起来，还能感受到自己是个人。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ][mænz]['æŋgri] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ]

| **The** | **drumming** | **started** | **again** | **,** | **like** | **a** | **man's** | **angry** | **heart** | **beating** | **out** | **of** | **the** | **indigo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打鼓 | 开始 | 再次 | , | 喜欢 | 一个 | 男人的 | 生气的 | 心 | 殴打 | 出去 | 的 | 这 | 靛青 |

[naɪt] .

| **night** | **.** |
|---|---|
| 夜晚 | . |

鼓声再次响起，如同男人愤怒的心脏在靛蓝色的夜空中跳动。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][stɒp] .

| **This** | **time** | **it** | **didn't** | **stop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 没有 | 停止 | . |

这一次，它没有停止。

['kæmb(ə)l] [ 'ʃivə ] .

| **Campbell** | **shivered** | **.** |
|---|---|---|
| 坎贝尔 | 瑟瑟发抖 | . |

坎贝尔打了个寒颤。

[ðə; ði] [triːz] ['pɑːtɪd] ['prez(ə)ntli] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɑːk] ['hʌmək] .

| **The** | **trees** | **parted** | **presently** | **,** | **showing** | **a** | **round** | **dark** | **hummock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 分手了 | 目前 | , | 显示 | 一个 | 圆形的 | 黑暗的 | 小丘 | . |

树木随即分开，露出一个圆形的深色小丘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɪt][baɪ][ðə; ði][hɒt][fleə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [laɪhə][pɒdz] .

| It | was | lit | by | the | hot | flare | of | burning | liha | pods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 点燃 | 经过 | 这 | 热的 | 耀斑 | 的 | 燃烧 | 莉哈 | 豆荚 | . |

它被燃烧的利哈荚果散发出的炽热光芒照亮。

[swiːt] ['ɔɪli] [sməʊk] [kɜːld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

| Sweet | oily | smoke | curled | up | into | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 油腻的 | 抽烟 | 卷曲 | 向上 | 进入 | 这 | 分支 | . |

香甜油润的烟雾袅袅升起，萦绕在枝头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [glɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| There | was | a | sullen | glint | of | water | through | the | trees | , | but | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 忧郁 | 闪烁 | 的 | 水 | 通过 | 这 | 树木 | , | 但 | 那里 | 是 |

['kləuzə(r)] [ glint ] ,

| closer | glints | , |
|---|---|---|
| 更近 | 闪光 | , |

树木间闪烁着阴郁的水光，但更近处还有闪烁的光芒。

[braɪtə] , ['fɪəsə(r)] , [mɔː(r)] ['dedli] .

| brighter | , | fiercer | , | more | deadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更亮 | , | 更凶猛 | , | 更多的 | 致命 | . |

更明亮、更凶猛、更致命。

[ðə; ði] [ glint ] [aɪz] [ɒv; əv][men] , ['saɪlənt][men] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hʌmək] .

| The | glinting | eyes | of | men | , | silent | men | , | standing | in | a | circle | around | the | hummock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | 眼睛 | 的 | 男人 | , | 沉默的 | 男人 | , | 常设 | 在 | 一个 | 圆圈 | 大约 | 这 | 小丘 | . |

一群沉默的男人，围着小丘站成一圈，他们的眼睛闪闪发光。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

| There | was | a | little | man | crouched | on | the | mound | in | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男人 | 蹲着 | 在 | 这 | 冢 | 在 | 这 | 中心 | . |

中央土堆上蹲着一个小矮人。

[hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd][ðə; ði] [bluː] - ['waɪtnəs] [ɒv; əv][skɪm] [mɪlk] .

| His | skin | had | the | blue | - | whiteness | of | skim | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 有 | 这 | 蓝色的 | - | 白人 | 的 | 撇去 | 牛奶 | . |

他的皮肤像脱脂牛奶一样呈蓝白色。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kɪlt] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [skeɪlz] .

| He | wore | a | kilt | of | iridescent | scales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 苏格兰短裙 | 的 | 彩虹色 | 秤 | . |

他身穿一条由闪闪发光的鳞片制成的短裙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌtəli] [rep'tɪliən] , [brɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊnz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'ləʊ]

| His | face | was | subtly | reptilian | , | broad | across | the | cheek | - | bones | and | pointed | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 微妙地 | 爬行动物 | , | 广阔 | 穿过 | 这 | 脸颊 | - | 骨头 | 和 | 尖 | 以下 |

.

:

.

他的脸略带爬行动物的特征，颧骨宽阔，下巴尖细。

[ə; eɪ][krest][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['feðər] — [ðeɪ] [wɜːrnt] ['riːəli] ['feðər] ,

| A | crest | of | brilliant | feathers | — | they | weren't | really | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 波峰 | 的 | 杰出的 | 羽毛 | — | 他们 | 不是 | 真的 | 羽毛 | , |

一簇绚丽的羽毛——但它们其实并不是羽毛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][kləʊz] [æz; əz] ['kæmb(ə)l] [kʊd; kəd][get] — ['stɑːtɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

| but | that | was | as | close | as | Campbell | could | get | — | started | just | above | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 作为 | 关闭 | 作为 | 坎贝尔 | 可以 | 得到 | — | 开始 | 只是 | 多于 | 他的 |

[braʊ] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ræn] [kliːn] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

| brow | ridges | and | ran | clean | down | his | spine | to | the | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眉头 | 山脊 | 和 | 跑 | 干净的 | 向下 | 他的 | 脊柱 | 到 | 这 | 腰部 | . |

但坎贝尔只能做到这样了——从眉骨上方开始，一直沿着脊柱向下延伸到腰部。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [naʊ] , ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

| They | were | standing | erect | now | , | glowing | in | the | firelight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常设 | 直立 | 现在 | , | 发光 | 在 | 这 | 火光 | . |

它们现在笔直地立着，在火光中闪闪发光。

[hi:; hi] [ nə:s ] [ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

| He | nursed | a | drum | between | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 护理 | 一个 | 鼓 | 之间 | 他的 | 膝盖 | . |

他把一面鼓夹在两膝之间。

[ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [drʌm] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | stopped | being | just | a | drum | when | he | touched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 存在 | 只是 | 一个 | 鼓 | 什么时候 | 他 | 感动 | 它 | . |

他一触碰它，它就不再只是一面鼓了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [heɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| It | was | his | own | heart | , | singing | and | throbbing | with | the | hate | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 心 | , | 歌唱 | 和 | 悸动 | 和 | 这 | 恨 | 在 | 它 | . |

那是他自己的心，因仇恨而悸动跳动。

['kæmb(ə)l] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .

| Campbell | stopped | short | of | the | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 停止 | 短的 | 的 | 这 | 圆圈 | . |

坎贝尔在圆圈前停了下来。

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] , [stɪl] [taɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nɪə(r)] - ['feɪt(ə)l] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [speɪsgɑ:rd] , [stʌŋ]

| His | nerves | , | still | tight | from | his | near | - | fatal | brush | with | the | Spaceguard | , | stung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 神经 | , | 仍然 | 紧的 | 从 | 他的 | 靠近 | - | 致命的 | 刷子 | 和 | 这 | 太空卫士 | , | 被蜇了 |

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fleərɪŋ] [peɪnz] .

| with | little | flaring | pains | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 燃烧 | 疼痛 | . |

他与太空卫士险些丧命，神经仍然紧绷，不时传来阵阵刺痛。

[id] ['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

| He'd | never | seen | anything | like | this | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 前 | . |

他以前从未见过这样的景象。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɔkt] ['slaɪtli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [sməʊk] .

| The | little | man | rocked | slightly | , | looking | up | into | the | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 摇滚 | 轻微地 | , | 寻找 | 向上 | 进入 | 这 | 抽烟 | . |

小个子男人微微摇晃着身体，抬头望着烟雾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [kləʊzd] .

| His | eyes | were | half | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 一半 | 关闭 | . |

他的眼睛半闭着。

[ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [naɪt] .

| The | drum | was | part | of | him | and | part | of | the | indigo | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓 | 曾是 | 部分 | 的 | 他 | 和 | 部分 | 的 | 这 | 靛青 | 夜晚 | . |

鼓是他的一部分，也是靛蓝色夜晚的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] , ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

| It | was | part | of | Campbell | , | beating | in | his | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 坎贝尔 | , | 殴打 | 在 | 他的 | 血 | . |

这是坎贝尔的一部分，在他血液里跳动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

| It | was | the | heart | of | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 心 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

那是沼泽的中心地带，

['sɒbɪŋ] [wɪð] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['æŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]['neɪkɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

| sobbing | with | hate | and | a | towering | anger | that | was | as | naked | and | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 和 | 恨 | 和 | 一个 | 参天 | 愤怒 | 那 | 曾是 | 作为 | 裸 | 和 | 简单的 |

[æz; əz]['ædəm][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

| as | Adam | on | the | morning | of | Creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 亚当 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 创建 | . |

他痛哭流涕，充满了仇恨和滔天怒火，就像创世之初的亚当一样赤裸裸、简单纯粹。

['kæmb(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'vɒləntri] ['məʊʃn] ,

| Campbell | must | have | made | some | involuntary | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 必须 | 有 | 制成 | 一些 | 非自愿 | 运动 | , |

坎贝尔一定是做出了某种无意识的动作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed]

| because | a | man | standing | at | the | edge | of | the | hummock | turned | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 男人 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小丘 | 转向 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

| and | saw | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他 | . |

因为站在小丘边缘的一个人转过头看到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krest][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] , [ə; eɪ][saɪn]

| He | was | tall | and | slender | , | and | his | crest | was | pure | white | , | a | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 和 | 苗条 | , | 和 | 他的 | 波峰 | 曾是 | 纯的 | 白色的 | , | 一个 | 符号 |

[ɒv; əv][eɪdʒ] .

| of | age | . |
|---|---|---|
| 的 | 年龄 | . |

他身材高挑纤细，头顶的鬃毛洁白如雪，这是年纪大的标志。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [aɪz] .

| He | turned | and | came | to | Campbell | , | looking | at | him | with | opalescent | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 来了 | 到 | 坎贝尔 | , | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 乳白色 | 眼睛 | . |

他转过身来到坎贝尔面前，用珠光般的眼睛看着他。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [leɪd][ðə; ði] [ɜːθmənz] [dɑːk] [feɪs] [ɪn] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [liːn] [hɑːd] ['æŋglz] ,

| The | firelight | laid | the | Earthman's | dark | face | in | sharp | relief | , | the | lean | hard | angles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火光 | 铺设 | 这 | 地球人的 | 黑暗的 | 脸 | 在 | 锋利的 | 宽慰 | , | 这 | 倾斜 | 难的 | 角度 | , |

火光映照出地球人黝黑的脸庞，轮廓分明，线条硬朗。

[ðə; ði] [haɪ] - [brɪdʒd] [nəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ænd; ənd][nɒt][set] [streɪt] , [ðə; ði]['bɪtə(r)]

| the | high | - | bridged | nose | that | had | been | broken | and | not | set | straight | , | the | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 桥接 | 鼻子 | 那 | 有 | 到过 | 破碎的 | 和 | 不是 | 放 | 直的 | , | 这 | 苦的 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

鼻梁高挺却断了没能矫正的鼻子，还有那苦涩的嘴唇。

['kæmb(ə)l] [sed] , [ɪn][pjʊə(r)]['lɪkwɪd][vi'nju:siən] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

| Campbell | said | , | in | pure | liquid | Venusian | , | " | What | is | it | , | Father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 说 | , | 在 | 纯的 | 液体 | 金星 | , | " | 什么 | 是 | 它 | , | 父亲 | ? |

坎贝尔用纯粹的液态金星语说道："父亲，这是什么事？"

" [ðə; ði] - [aɪz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθmənz] ['neɪkɪd] [brest] .

| " | The | Kraylen's | eyes | dropped | to | the | Earthman's | naked | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 眼睛 | 掉落 | 到 | 这 | 地球人的 | 裸 | 胸部 | . |

克雷伦人的目光落在了地球人裸露的胸膛上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] [heə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][heə(r)][ræn] ['twɪstɪŋ] ,

| There | was | black | hair | on | it | , | and | underneath | the | hair | ran | twisting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 黑色的 | 头发 | 在 | 它 | , | 和 | 下 | 这 | 头发 | 跑 | 扭曲 | , |

上面长着黑色的头发，头发下面是扭曲的毛发。

['ɪntrɪkət] [laɪnz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [diːp] [bluː] , [tæ'tuːd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] .

| **intricate** | **lines** | **of** | **silver** | **and** | **deep** | **blue** | **,** | **tattooed** | **with** | **exquisite** | **skill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错综复杂 | 线条 | 的 | 银 | 和 | 深的 | 蓝色的 | , | 纹身 | 和 | 精美的 | 技能 | . |

银色和深蓝色交织的复杂线条，纹身技艺精湛。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [waɪt] [krest] [nˈɒdɪd] .

| **The** | **old** | **man's** | **white** | **crest** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 白色的 | 波峰 | 点头 | . |

老人的白色鬃毛点了点头。

['kæmb(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd][went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] .

| **Campbell** | **turned** | **and** | **went** | **back** | **down** | **the** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 转向 | 和 | 去 | 后退 | 向下 | 这 | 小路 | . |

坎贝尔转身沿着小路往回走。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪhə] - [triːz] ,

| **The** | **wind** | **and** | **the** | **liha** | **-** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 这 | 莉哈 | - | 树木 | , |

风和利哈树，

[ðə; ði][hɒt] [bluː] [naɪt] [biːt] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] .

| **the** | **hot** | **blue** | **night** | **beat** | **with** | **the** | **anger** | **and** | **the** | **hate** | **of** | **the** | **little** | **man** | **with** | **the** | **drum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 蓝色的 | 夜晚 | 打 | 和 | 这 | 愤怒 | 和 | 这 | 恨 | 的 | 这 | 小的 | 男人 | 和 | 这 | 鼓 | . |

炎热的蓝色夜空随着敲鼓的小个子的愤怒和仇恨而跳动。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

| **Neither** | **spoke** | **until** | **they** | **were** | **back** | **in** | **the** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 辐 | 直到 | 他们 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 小屋 | . |

两人直到回到小屋才开口说话。

['kæmb(ə)l] [lɪt] [ə; eɪ]['sməʊki][læmp] .

| **Campbell** | **lit** | **a** | **smoky** | **lamp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 点燃 | 一个 | 烟 | 灯 | . |

坎贝尔点燃了一盏冒着烟的灯。

[ðə; ði][əʊld] - [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [breθ] .

| **The** | **old** | **Kraylen** | **drew** | **a** | **long** | **,** | **slow** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 画 | 一个 | 长的 | , | 慢的 | 气息 | . |

老克雷伦缓缓地、深深地吸了一口气。

" [maɪ]['ɔːlməʊst] - [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['refjuːdʒ] .

| **"** | **My** | **almost** | **-** | **son** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **this** | **is** | **the** | **last** | **time** | **I** | **can** | **give** | **you** | **refuge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 几乎 | - | 儿子 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 能 | 给 | 你 | 避难所 | . |

"我的准儿子，"他说，"这是我最后一次可以收留你了。"

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

| **When** | **you** | **are** | **able** | **,** | **you** | **must** | **go** | **and** | **return** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 有能力的 | , | 你 | 必须 | 去 | 和 | 返回 | 不 | 更多的 | . |

当你有能力的时候，你必须去，而且永远不要回来。

" ['kæmb(ə)l] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

| **"** | **Campbell** | **stared** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 凝视 | 在 | 他 | . |

坎贝尔盯着他看。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] !

| **"** | **But** | **,** | **Father** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 父亲 | ! |

"但是，父亲！

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [spred] [lɒŋ] [bluː] - [waɪt] [hændz] .
**" The old man spread long blue - white hands .**
" 这 老的 男人 传播 长的 蓝色的 - 白色的 双手 .

老人摊开他那双青白的长手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] .
**His voice was heavy .**
他的 嗓音 曾是 重的 .

他的声音很沉重。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] , [ðə; ði] - , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
**" Because we , the Kraylens , shall have ceased to be .**
" 因为 我们 , 这 - , 将 有 停止 到 是 .

因为我们，克雷伦人，将不复存在。

" ['kæmb(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" Campbell didn't say anything for a minute .**
" 坎贝尔 没有 说 任何事物 为了 一个 分钟 .

坎贝尔沉默了一会儿。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][haɪd] - [freɪm] [kɒt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk]
**He sat down on the hide - frame cot and ran his fingers through his black**
[heə(r)] .
**hair .**
头发 .

他坐在皮架床上，手指穿过他乌黑的头发。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['grɪmli] .
**" Tell me , Father , " he said quietly , grimly .**
" 告诉 我 , 父亲 , " 他 说 悄悄 , 阴沉地 .

“告诉我，父亲，”他平静而严肃地说。

[ðə; ði] - [waɪt] [krest] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
**The Kraylen's white crest rippled in the lamplight .**
这 - 白色的 波峰 涟漪 在 这 灯光 .

克雷伦鸟的白色羽冠在灯光下荡漾。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [faɪt] .
**" It is not your fight .**
" 它 是 不是 你的 斗争 .

这不是你的战斗。

" ['kæmb(ə)l] [gɒt][ʌp] .
**" Campbell got up .**
" 坎贝尔 得到 向上 .

坎贝尔起身了。

" [lʊk] .
**" Look .**
" 看 .

“看。

[juːv] [seɪvd] [maɪ] [nek] [mɔː(r)][taɪmz][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][kaʊnt] .
**You've saved my neck more times than I can count .**
你已经 已保存 我的 脖子 更多的 时代 比 我 能 数数 .

你救过我无数次。

[juːv] [əkˈseptɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
**You've accepted me as one of your own .**
你已经 公认 我 作为 一 的 你的 自己的 .

你接纳我成为你的一员。

[aɪv] [biːn] [ˈhæpɪə] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] — [wel] , [skɪp] [ðæt] .
**I've been happier here than any — well , skip that .**
我已经 到过 更快乐 这里 比 任何 — 出色地 , 跳过 那 .

我在这里比在任何地方都更快乐——算了，不提这个了。

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][maɪ] [faɪt] .
**But don't say it isn't my fight .**
但 不 说 它 不是 我的 斗争 .

但别说这不是我的事。

" [ðə; ði] [peɪl] , [traɪˈæŋgjələ(r)][əʊld] [feɪs] [smaɪld] .
**" The pale , triangular old face smiled .**
" 这 苍白 , 三角形 老的 脸 微笑 .

那张苍白、呈三角形的老脸笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [krest] [ʃʊk] .
**But the white crest shook .**
但 这 白色的 波峰 摇晃 .

但白色的树冠摇晃了一下。

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [nəʊ] [faɪt] .
**There is really no fight .**
那里 是 真的 不 斗争 .

其实根本没有打架。

[ˈəʊnli] [deθ] .
**Only death .**
仅有的 死亡 .

唯有死亡。

[wɪr] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [traɪb] , [ə; eɪ][mɪə(r)][skræp][ɒv; əv][əʊld] [ˈviːnəs] .
**We're a dying tribe , a mere scrap of old Venus .**
是 一个 垂死 部落 , 一个 仅仅 废料 的 老的 金星 .

我们是垂死的族群，只是古老金星上的一小块残骸。

[wɒt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][daɪ] [naʊ] — [ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ?
**What matter if we die now — or later ?**
什么 事情 如果 我们 死 现在 — 或者 之后 ?

现在死还是以后死，又有什么关系呢?

" [ˈkæmb(ə)l] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [wɪð] [kwɪk] , [ʃɑːp] [ˈməuʃənz] .
**" Campbell lit a cigarette with quick , sharp motions .**
" 坎贝尔 点燃 一个 卷烟 和 快的 , 锋利的 运动 .

坎贝尔动作迅速利落地点燃了一支香烟。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɑːd] .
**His voice was hard .**
他的 嗓音 曾是 难的 .

他的声音很生硬。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] .
**" Tell me , Father .**
" 告诉 我 , 父亲 .

“告诉我，父亲。”

[ɔːl] , [ænd; ənd] [kwɪk] .
**All** , **and** **quick** .
全部 , 和 快的 .

全部完成，而且很快。

" [ˌəʊpə'les(ə)nt] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
" **Opalescent** **eyes** **met** **his** .
" 乳白色 眼睛 遇见 他的 .

“他那双珠光般的眼睛与他对视。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] . "
" **It** **is** **better** **not** . "
" 它 是 更好的 不是 . "

“最好不要这样做。”

" [aɪ] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː] - ! "
" **I** **said** , ' **tell** **me** ' ! "
" 我 说 , - 告诉 我 - ! "

我说：“告诉我！”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [saɪd] .
" **The** **old** **man** **sighed** .
" 这 老的 男人 叹了口气 .

老人叹了口气。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" **You** **would** **hear** , **after** **all** .
" 你 会 听到 , 后 全部 .

“你终究会听到的。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɛl'eɪtʃ'aɪ] ? "
**You** **remember** **the** **frontier** **town** **of** **Lhi** **?** **"**
你 记住 这 边境 镇 的 lhi ? "

你还记得边境小镇利希吗?

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Remember** **it** **!**
" 记住 它 !

记住它!

" ['kæmbəlz] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] .
" **Campbell's** **white** **teeth** **flashed** .
" 坎贝尔 白色的 牙齿 闪光灯 .

坎贝尔露出一口洁白的牙齿。

" ['evri] ['dɜːti] [stəʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['kɔndits] [ɒn] [ʌp] .
" **Every** **dirty** **stone** **in** **it** , **from** **the** **pumping** **conduits** **on** **up** .
" 每一个 肮脏的 石头 在 它 , 从 这 抽水 导管 在 向上 .

“从抽水管道到水面上的每一块脏石头。”

[best] [pleɪs] [ɒn] [θriː] ['plænɪts] [tuː; tə] [fens] [ðə; ði] [hɒt] [stʌf] .
**Best** **place** **on** **three** **planets** **to** **fence** **the** **hot** **stuff** .
最好的 地方 在 三 行星 到 栅栏 这 热的 东西 .

三大星球上最适合圈养烈性动物的地方。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['sʌd(ə)nli] [ɪm'bærəst] .
" **He** **broke** **off** , **suddenly** **embarrassed** .
" 他 打破 离开 , 突然 尴尬的 .

他突然停了下来，显得很尴尬。

[ðə; ði] - [sed] ['dʒentli] ,
**The Kraylen said gently ,**
这 - 说 轻轻地 ,

克雷伦轻声说道：

" [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [maɪ] [sʌn] .
**" That is your affair , my son .**
" 那 是 你的 事务 , 我的 儿子 .

“那是你的事，儿子。”

[ju:v] [bi:n] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**You've been away a long time .**
你已经 到过 离开 一个 长的 时间 .

你离开很久了。

[ˌɛl'eɪtʃ'aɪ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
**Lhi has changed .**
lhi 有 已更改 .

Lhi变了。

[ðə; ði] ['terə] - [vi'nju:siən] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
**The Terra - Venusian Coalition Government has taken it for the**
这 泰拉 - 金星 联盟 政府 有 已采取 它 为了 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['sentə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪns] .
**administration center of Tehara Province .**
行政 中心 的 特哈拉 省 .

地球-金星联盟政府已将其作为德哈拉省的行政中心。

" ['kæmbəlz] [aɪz] , [æt; ət]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] , [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][hɒt] ,
**" Campbell's eyes , at mention of the Coalition Government , acquired a hot ,**
" 坎贝尔 眼睛 , 在 提到 的 这 联盟 政府 , 获得 一个 热的 ,
[hɑ:d] ['braɪtnəs] .
**hard brightness .**
难的 亮度 .

一提到联合政府，坎贝尔的眼睛就闪过一丝灼热的光芒。

[hi:; hi] [sed] , " [gəʊ][ɒn] .
**He said , " Go on .**
他 说 , " 去 在 .

他说：“继续。”

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz][kʌt][frɒm; frəm]['mɑ:b(ə)l] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪf] [ænd; ənd]['dɪstənt] .
**" The old man's face was cut from marble , his voice stiff and distant .**
" 这 老的 男人的 脸 曾是 切 从 大理石 , 他的 嗓音 僵硬的 和 遥远 .

“老人的脸像大理石雕刻而成，声音僵硬而遥远。”

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [men] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] .
**" There have been men in the swamps .**
" 那里 有 到过 男人 在 这 沼泽 .

“沼泽里一直都有人。”

[naʊ] [wɜ:d] [hæz; həz] [bi:n] [sent] [ˌju: 'es] .
**Now word has been sent us .**
现在 单词 有 到过 发送 我们 .

现在我们收到消息了。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðeə(r)][ɪz][kəʊl][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] ['mɪnərəlz] [ðæt] [men] [praɪz] .
**It seems there is coal here , and oil , and certain minerals that men prize .**
它 似乎 那里 是 煤炭 这里 , 和 油 , 和 肯定 矿物 那 男人 奖 .

这里似乎有煤炭、石油和一些人类珍视的矿产资源。

[ðeɪ] [wɪl] [dreɪn] [ðə; ði] [swɒmps] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ðem; ðəm] .

| They | will | drain | the | swamps | for | many | miles | , | and | work | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 流走 | 这 | 沼泽 | 为了 | 许多 | 英里 | , | 和 | 工作 | 他们 | . |

他们将排干绵延数英里的沼泽地，并进行耕作。

" ['kæmb(ə)l] [let] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['veri] ['sləʊli] .

| " | Campbell | let | smoke | out | of | his | lungs | , | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 让 | 抽烟 | 出去 | 的 | 他的 | 肺 | , | 非常 | 缓慢地 | . |

坎贝尔缓缓地吐出肺里的一口烟。

" [jeə] ?

| " | Yeah | ? |
|---|---|---|
| " | 是的 | ? |

"是的?

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

| And | what | becomes | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 变成 | 的 | 你 | ? |

而你又将何去何从?

" [ðə; ði] - [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndɪgəʊ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | The | Kraylen | turned | away | and | stood | framed | in | the | indigo | square | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 转向 | 离开 | 和 | 站立 | 框 | 在 | 这 | 靛青 | 正方形 | 的 | 这 |

['dɔːweɪ] .

| doorway | . |
|---|---|
| 门口 | . |

"克雷伦人转过身，站在靛蓝色的门框里。"

[ðə; ði] ['dɪstənt] [drʌm] [ sɔb ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

| The | distant | drum | sobbed | and | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 鼓 | 啜泣 | 和 | 喊叫 | . |

远处传来阵阵鼓声，时而低沉，时而激昂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [swet] [tɜːnd] [kəʊld] [ɒn] ['kæmbəlz] ['bɒdi] .

| It | was | hot | , | and | yet | the | sweat | turned | cold | on | Campbell's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 热的 | , | 和 | 然而 | 这 | 汗 | 转向 | 寒冷的 | 在 | 坎贝尔 | 身体 | . |

天气很热，但汗水流到坎贝尔身上却变得冰凉。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [drʌm] .

| The | old | man's | voice | was | distant | and | throbbing | and | full | of | anger | , | like | the | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 嗓音 | 曾是 | 遥远 | 和 | 悸动 | 和 | 满的 | 的 | 愤怒 | , | 喜欢 | 这 | 鼓 | . |

老人的声音遥远而颤抖，充满了愤怒，如同鼓声一般。

['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [streɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| Campbell | had | to | strain | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 有 | 到 | 拉紧 | 到 | 听到 | 它 | . |

坎贝尔不得不竖起耳朵才能听清。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] .

| " | They | will | take | us | and | place | us | in | camps | in | the | great | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 拿 | 我们 | 和 | 地方 | 我们 | 在 | 营地 | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | . |

他们会把我们抓起来，安置在各大城市的集中营里。

[smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [splɪt] .

| Small | groups | of | us | , | so | that | we | are | divided | and | split | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 团体 | 的 | 我们 | , | 所以 | 那 | 我们 | 是 | 分割 | 和 | 分裂 | . |

我们分成小组，这样我们就分裂了。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['remnənts] [ɒv; əv] [əʊld] ['vi:nəs] .

| Many | people | will | pay | to | see | us | , | the | strange | remnants | of | old | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 将要 | 支付 | 到 | 看 | 我们 | , | 这 | 奇怪的 | 残余物 | 的 | 老的 | 金星 | . |

许多人会付费来看我们，这些古老金星的奇异遗迹。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['skɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊərɪŋ] [ɒv; əv] - - [skɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['mju:zɪk] ,

| They | will | pay | for | our | skills | in | the | curing | of | leshen | - | skins | and | the | writing | of | quaint | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 支付 | 为了 | 我们的 | 技能 | 在 | 这 | 养护 | 的 | - | - | 皮肤 | 和 | 这 | 写作 | 的 | 古雅 | 音乐 | , |

他们会为我们治疗鹿角和创作古雅音乐的技艺付费。

[ænd; ənd] [tə'tu:ɪŋ] .

| and | tattooing | . |
|---|---|---|
| 和 | 纹身 | . |

以及纹身。

[wi:; wi] [wɪl] [grəʊ] [rɪtʃ] .

| We | will | grow | rich | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 生长 | 富有的 | . |

我们会变得富有。

" ['kæmb(ə)l] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [dɜ:t] [flɔ:(r)] .

| " | Campbell | dropped | the | cigarette | and | ground | it | on | the | dirt | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 掉落 | 这 | 卷烟 | 和 | 地面 | 它 | 在 | 这 | 污垢 | 地面 | . |

坎贝尔扔掉香烟，把它碾在泥地上。

['nɒtɪd] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kru:əl] .

| Knotted | veins | stood | out | on | his | forehead | , | and | his | face | was | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打结的 | 静脉 | 站立 | 出去 | 在 | 他的 | 前额 | , | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 残忍的 | . |

他额头上青筋暴起，面容凶狠。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['wɪspəd] :

| The | old | man | whispered | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 低声说道 | : |

老人低声说道：

" [wi:; wi] [wɪl] [daɪ] [fɜ:st] .

| " | We | will | die | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 死 | 第一的 | . |

“我们会先死。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

| " | It | was | a | long | time | since | anyone | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 任何人 | 有 | 说 | . |

很久没有人说话了。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ θrɔb ] [ɪn] ['kæmbəlz] ['pʌlsɪz] .

| The | drumming | had | stopped | , | but | the | echo | of | it | throbbed | in | Campbell's | pulses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打鼓 | 有 | 停止 | , | 但 | 这 | 回声 | 的 | 它 | 悸动 | 在 | 坎贝尔 | 脉冲 | . |

鼓声已经停止，但鼓声的回响仍在坎贝尔的脉搏中跳动。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [spred] ,

| He | looked | at | his | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 传播 | , |

他看了看自己的餐桌，

['sɪnjuːi] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek]

| **sinewy** | **hands** | **on** | **his** | **knees** | **and** | **swallowed** | **because** | **the** | **veins** | **of** | **his** | **neck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筋骨 | 双手 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 吞咽 | 因为 | 这 | 静脉 | 的 | 他的 | 脖子 |

[wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən][ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] .

| **were** | **swollen** | **and** | **hurting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 肿 | 和 | 受伤 | . |

他双手撑着膝盖，喉咙发紧，因为脖子上的血管肿胀疼痛。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmps] ?

| **Presently** | **he** | **said** | **,** | **"** | **Couldn't** | **you** | **go** | **further** | **back** | **into** | **the** | **swamps** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 说 | , | " | 不能 | 你 | 去 | 更远 | 后退 | 进入 | 这 | 沼泽 | ? |

他接着说："你们能不能再往沼泽深处走走？"

" [ðə; ði][əʊld] - [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

| **"** | **The** | **old** | **Kraylen** | **spoke** | **without** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | - | 辐 | 没有 | 移动 | . |

老克雷伦一动不动地说道。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [wɪnd] .

| **He** | **still** | **stood** | **in** | **the** | **doorway** | **,** | **watching** | **the** | **trees** | **sway** | **in** | **the** | **slow** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | , | 观看 | 这 | 树木 | 摇摆 | 在 | 这 | 慢的 | 风 | . |

他仍然站在门口，看着树木在微风中摇曳。

" [ðə; ði] - [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

| **"** | **The** | **Nahali** | **live** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 居住 | 那里 | . |

"纳哈利人住在那里。"

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][krɒps] .

| **Besides** | **,** | **there** | **is** | **no** | **clean** | **water** | **and** | **no** | **earth** | **for** | **crops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 不 | 干净的 | 水 | 和 | 不 | 地球 | 为了 | 农作物 | . |

此外，那里既没有干净的水，也没有耕种的土地。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪzəd] ['iːtə(r)] . "

| **We** | **are** | **not** | **lizard** | **eaters** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 蜥蜴 | 食客 | . | " |

我们不是吃蜥蜴的。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " [sed] ['kæmb(ə)l] ['sɒmbəli] .

| **"** | **I've** | **seen** | **it** | **happen** | **,** | **"** | **said** | **Campbell** | **somberly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 它 | 发生 | , | " | 说 | 坎贝尔 | 忧郁地 | . |

"我亲眼见过这种情况，"坎贝尔神情凝重地说。

" [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][mɑːz] , [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)]

| **"** | **On** | **Earth** | **,** | **and** | **Mars** | **,** | **and** | **Mercury** | **,** | **and** | **the** | **moons** | **of** | **Jupiter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 地球 | , | 和 | 火星 | , | 和 | 汞 | , | 和 | 这 | 月亮 | 的 | 木星 |

[ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] .

| **and** | **Saturn** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 土星 | . |

"在地球上，在火星上，在水星上，以及在木星和土星的卫星上。"

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ rɔb ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,

| **Little** | **people** | **driven** | **from** | **their** | **homes** | **,** | **robbed** | **of** | **their** | **way** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 人们 | 驱动 | 从 | 他们的 | 房屋 | , | 被抢劫 | 的 | 他们的 | 方式 | 的 | 生活 | , |

被驱逐出家园、失去生活方式的小人物们

[ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['idiəts] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ['sentəz] .

| **exploited** | **and** | **for** | **the** | **gaping** | **idiots** | **in** | **the** | **trade** | **centers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被利用 | 和 | 为了 | 这 | 张开的 | 白痴 | 在 | 这 | 贸易 | 中心 | . |

被剥削，以及贸易中心里那些目瞪口呆的白痴们。

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

| Little | people | who | didn't | care | about | progress | , | and | making | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 人们 | WHO | 没有 | 关心 | 关于 | 进步 | , | 和 | 制作 | 钱 | . |

不关心进步和赚钱的小人物。

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [bri:ð] , [ænd; ənd][bi:; bi][let] [ə'ləʊn] .

| Little | people | who | only | wanted | to | live | , | and | breathe | , | and | be | let | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 人们 | WHO | 仅有的 | 通缉 | 到 | 居住 | , | 和 | 呼吸 | , | 和 | 是 | 让 | 独自的 | . |

一群只想活着、呼吸、不被打扰的小人物。

" [hi:; hi][gɒt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][swɪft] ['sævɪdʒ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ hə:l ] [ə; eɪ] [gʊəd] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['kræʃɪŋ]

| " | He | got | up | in | a | swift | savage | rush | and | hurled | a | gourd | of | water | crashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 向上 | 在 | 一个 | 迅速 | 野蛮的 | 匆忙 | 和 | 投掷 | 一个 | 葫芦 | 的 | 水 | 崩溃 |

['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

| into | a | corner | and | sat | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 角落 | 和 | 卫星 | 向下 | 再次 | . |

他猛地起身，一把抓起一个葫芦，水砸在角落里，然后又坐了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .

| He | was | shivering | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 瑟瑟发抖 | . |

他浑身发抖。

[ðə; ði][əʊld] - [tɜ:nd] .

| The | old | Kraylen | turned | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 转向 | . |

老克雷伦转过身来。

" ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

| " | Little | people | like | you | , | my | son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 人们 | 喜欢 | 你 | , | 我的 | 儿子 | ? |

"像你这样的小人物，我的儿子？"

" ['kæmb(ə)l] [ ʃrʌg ] .

| " | Campbell | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 耸了耸肩 | . |

坎贝尔耸了耸肩。

" ['meɪbi] .

| " | Maybe | . |
|---|---|---|
| " | 或许 | . |

"或许。

[wɪd] [wɜ:kt] ['aʊə(r)] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

| We'd | worked | our | farm | for | three | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 工作 | 我们的 | 农场 | 为了 | 三 | 百 | 年 | . |

我们耕作这片农场已经三百年了。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [sel] .

| My | father | didn't | want | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 没有 | 想 | 到 | 卖 | . |

我父亲不想卖。

[ðeɪ] [kən'demd] [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] .

| They | condemned | it | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谴责 | 它 | 无论如何 | . |

他们还是谴责了它。

[ɪts] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] [rʌnz] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

| It's | under | water | now | , | and | the | dam | runs | a | hell | of | a | big | bunch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在下面 | 水 | 现在 | , | 和 | 这 | 坝 | 跑步 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 大的 | 束 | 的 |

['fæktriz] . "

| factories | . | " |
|---|---|---|
| 工厂 | . | " |

现在它被淹没在水下了，大坝为一大批工厂提供能源。

" [aɪm] ['sɒri] .

| " | I'm | sorry | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | . |

“对不起。

" ['kæmb(ə)l] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .

| " | Campbell | looked | up | , | and | his | face | softened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 他的 | 脸 | 软化 | . |

坎贝尔抬起头，脸色柔和了下来。

" [aɪv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I've | never | understood | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 绝不 | 理解 | , | " | 他 | 说 | . |

“我一直都不明白，”他说。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] [aɪ]['evə(r)][met] .

| " | You | people | are | the | most | law | - | abiding | citizens | I | ever | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 人们 | 是 | 这 | 最多 | 法律 | - | 遵守 | 公民 | 我 | 曾经 | 遇见 | . |

“你们是我见过的最守法的公民。”

[juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ['strendʒər] .

| You | don't | like | strangers | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 喜欢 | 陌生人 | . |

你不喜欢陌生人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['blʌndə(r)][ɪn][hɪə(r)] , [hɒt][ɒn][ðə; ði][læm][ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒmp] - ['drægən]

| And | yet | I | blunder | in | here | , | hot | on | the | lam | and | ugly | as | a | swamp | - | dragon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 错误 | 在 | 这里 | , | 热的 | 在 | 这 | 拉姆 | 和 | 丑陋的 | 作为 | 一个 | 沼泽 | - | 龙 |

, [ænd; ənd][juː; jʊ] . . . .

| , | and | you | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 你 | . | . | . | . |

然而，我却跌跌撞撞地闯了进来，亡命天涯，丑陋得像条沼泽巨龙，而你.....

" [hiː; hi] [stɒpt] .

| " | He | stopped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | . |

他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [nɒt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .

| It | was | probably | the | excitement | that | was | making | his | throat | knot | up | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 这 | 激动 | 那 | 曾是 | 制作 | 他的 | 喉 | 结 | 向上 | 喜欢 | 那 | . |

大概是激动的心情让他喉咙哽咽了吧。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| The | smoke | from | the | lamp | stung | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 从 | 这 | 灯 | 被蜇了 | 他的 | 眼睛 | . |

灯油的烟雾熏得他眼睛生疼。

[hiː; hi] [ blɪŋk ] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | blinked | and | bent | to | trim | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 和 | 弯曲 | 到 | 修剪 | 它 | . |

他眨了眨眼，弯下腰去修剪它。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| " | You | were | wounded | , | my | son | , | and | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 受伤 | , | 我的 | 儿子 | , | 和 | 在 | 麻烦 | . |

“我的儿子，你受伤了，而且遇到了麻烦。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊəz] .

| Your | quarrel | with | the | police | was | none | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 争吵 | 和 | 这 | 警察 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 我们的 | . |

你和警察之间的争执与我们无关。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] ['eniwʌn] .

| We | would | have | helped | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 帮助 | 任何人 | . |

我们愿意帮助任何人。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]['fiːvə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [daʊn] ,

| And | then | , | while | you | had | fever | and | your | guard | was | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 尽管 | 你 | 有 | 发烧 | 和 | 你的 | 警卫 | 曾是 | 向下 | , |

然后，趁你发烧、放松警惕的时候，

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['niːdɪd] [help] .

| you | showed | that | more | than | your | body | needed | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 显示 | 那 | 更多的 | 比 | 你的 | 身体 | 需要 | 帮助 | . |

这表明，需要帮助的不仅仅是你的身体。

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

| We | gave | you | what | we | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 你 | 什么 | 我们 | 可以 | . | " |

我们尽我们所能了。

" [jeə] , " [sed] ['kæmb(ə)l] ['hʌskɪli] .

| " | Yeah | , | " | said | Campbell | huskily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 坎贝尔 | 沙哑地 | . |

“是啊，”坎贝尔沙哑地说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | didn't | say | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说 | 它 | , |

他没说出口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hæd; həd] [kept]

| but | he | knew | well | enough | that | what | the | Kraylens | had | given | him | had | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 什么 | 这 | - | 有 | 给定 | 他 | 有 | 保留 |

[hɪm][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tɒp] [kəm'pliːtli] .

| him | from | blowing | his | top | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 吹 | 他的 | 顶部 | 完全地 | . |

但他很清楚，克雷伦人给他的东西让他没有彻底崩溃。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| Now | the | Kraylens | were | going | the | way | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | - | 是 | 去 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 其他的 | , |

现在，克雷伦人也步了其他人的后尘。

[strɔːz] [swept] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [bruːm] [ɒv; əv]['prəʊgres] .

| straws | swept | before | the | great | broom | of | Progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸管 | 扫荡 | 前 | 这 | 伟大的 | 扫帚 | 的 | 进步 | . |

进步的大扫帚扫过的稻草。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

| Nothing | could | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 停止 | 它 | . |

没有什么能阻止它。

['ɜːrθs] ['empaɪə(r)] [sɜːrdʒd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plænɪts] , ['bɪldɪŋ] , ['bɑːtərɪŋ] ,

| Earth's | empire | surged | out | across | the | planets | , | building | , | bartering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球的 | 帝国 | 激增 | 出去 | 穿过 | 这 | 行星 | , | 建筑 | , | 以物易物 | , |

地球帝国迅速扩张到各个星球，建设帝国，进行物物交换。

['kræʃɪŋ] [ə'krɒs] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [reɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

| crashing | across | time | and | custom | and | race | to | make | money | and | the | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 穿过 | 时间 | 和 | 风俗 | 和 | 种族 | 到 | 制作 | 钱 | 和 | 这 | 灼灼 |

[stiːl] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| steel | cage | of | efficiency | . |
|---|---|---|---|---|
| 钢 | 笼 | 的 | 效率 | . |

跨越时间、习俗和种族，为了赚钱和效率的闪亮钢铁牢笼而碰撞。

[ə; eɪ] [keɪdʒ] [weə'ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] , [wel] - [fed] [ænd; ənd] ['ɒpjələnt] .

| A | cage | wherein | a | sheep | could | live | happily | enough | , | well | - | fed | and | opulent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笼 | 其中 | 一个 | 羊 | 可以 | 居住 | 快乐地 | 足够的 | , | 出色地 | - | 美联储 | 和 | 奢华 | . |

一个能让绵羊过上幸福、吃得饱、过得富裕生活的笼子。

[bʌt; bət] ['kæmb(ə)l] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

| But | Campbell | wasn't | a | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坎贝尔 | 不是 | 一个 | 羊 | . |

但坎贝尔并非随波逐流之辈。

[id] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bliːt] [ɪn] [tjuːn] .

| He'd | tried | it | , | and | he | couldn't | bleat | in | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 尝试 | 它 | , | 和 | 他 | 不能 | 咩咩叫 | 在 | 调 | . |

他试过了，但他叫不出准音。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [naʊ] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['wʌrɪŋ] [ðə; ði] [flɒk] .

| So | he | was | a | wolf | , | now | , | alone | and | worrying | the | flock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 一个 | 狼 | , | 现在 | , | 独自的 | 和 | 令人担忧 | 这 | 群 | . |

所以他现在成了一匹孤狼，独自一人，骚扰着狼群。

[suːn] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn]

| Soon | there | wasn't | going | to | be | a | place | in | the | Solar | System | where | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 太阳的 | 系统 | 在哪里 | 一个 | 男人 |

[kʊd; kəd] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [briːð] .

| could | stand | on | his | own | feet | and | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 站立 | 在 | 他的 | 自己的 | 脚 | 和 | 呼吸 | . |

很快，太阳系中将再也没有一个地方能让人类站立呼吸。

[hiː; hi] [felt] ['staɪf(ə)ld] .

| He | felt | stifled | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 窒息 | . |

他感到窒息。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt]

| He | got | up | and | stood | in | the | doorway | , | watching | the | trees | stir | in | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | , | 观看 | 这 | 树木 | 搅拌 | 在 | 这 | 热的 |

['ɪndɪgəʊ] [gluːm] .

| indigo | gloom | . |
|---|---|---|
| 靛青 | 愁云 | . |

他起身站在门口，看着树木在炎热的靛蓝色昏暗中摇曳。

[ðə; ði] [triːz] [wʊd] [gəʊ] .

| The | trees | would | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 会 | 去 | . |

树木将会消失。

[welz] [ænd; ənd] [maɪnz] , [slæg] [ænd; ənd] [sʊt] [ænd; ənd] [ 'klætə ] [mə'ʃiːnəri] ,

| Wells | and | mines | , | slag | and | soot | and | clattering | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 和 | 矿井 | , | 矿渣 | 和 | 煤烟 | 和 | 咔嗒咔嗒 | 机械 | , |

油井和矿井，炉渣和煤烟，以及机器的轰鸣声，

[ænd; ənd][men][ɪn] [swet] - [steɪnd] [ʃɜːrts] ['leɪbərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ][tuː; tə][get] , [tuː; tə][grəʊ] ,
**and men in sweat - stained shirts laboring night and day to get , to grow ,**
和 男人 在 汗 - 染色 衬衫 劳动 夜晚 和 天 到 得到 , 到 生长 ,
[tuː; tə][prə'djuːs] .
**to produce .**
到 生产 .

还有那些穿着汗渍斑斑的衬衫，日夜辛勤劳作，努力获取、发展和生产的男人们。

['kæmbəlz] [maʊθ] ['twɪstɪd] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd][sɑː'dɒnɪk] .
**Campbell's mouth twisted , bitter and sardonic .**
坎贝尔 嘴 扭曲 , 苦的 和 讽刺的 .

坎贝尔的嘴角扭曲，露出苦涩而讽刺的表情。

[hiː; hi] [sed] ['sɒftli] :
**He said softly :**
他 说 轻轻 :

他轻声说道:

" [gɒd] [help] [ðə; ði] [ˌʌnkən'stɹʌktɪv] !
**" God help the unconstructive !**
" 上帝 帮助 这 不具建设性的 !

上帝保佑那些不思进取的人!

" [ðə; ði][əʊld] - [mˈɜːməd] , " [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] , [maɪ][sʌn] ?
**" The old Kraylen murmured , " What happened to those others , my son ?**
" 这 老的 - 低声说道 , " 什么 发生 到 那些 其他的 , 我的 儿子 ?

老克雷伦喃喃道："孩子，其他人后来怎么样了？"

" ['kæmbəlz] [liːn] ['ʃəuldəz] [twɪtʃt] .
**" Campbell's lean shoulders twitched .**
" 坎贝尔 倾斜 肩膀 抽搐 .

坎贝尔瘦削的肩膀抽搐了一下。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .
**" Some of them died .**
" 一些 的 他们 死亡 .

他们中有些人死了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [səb'mɪtɪd] .
**Some of them submitted .**
一些 的 他们 提交 .

他们中有些人提交了。

[ðə; ði][rest] . . . .
**The rest . . . .**
这 休息 . . . .

其余的部分....

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][ðə; ði][əʊld][mæn] [ flintʃ ] .
**" He turned , so suddenly that the old man flinched .**
" 他 转向 , 所以 突然 那 这 老的 男人 畏缩 .

他猛地转过身，动作之突然，吓得老人一哆嗦。

['kæmbəlz] [dɑːk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli]
**Campbell's dark eyes had a hot light in them , and his face was sharply**
坎贝尔 黑暗的 眼睛 有 一个 热的 光 在 他们 , 和 他的 脸 曾是 尖锐地
[ə'laɪv] .
**alive .**
活 .

坎贝尔的黑眼睛里闪烁着炽热的光芒，他的脸庞也显得神采奕奕。

" [ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , " [went] [tuː; tə] ['rɒməni; 'rəʊməni] .

| " | The | rest | , | " | he | said | evenly | , | " | went | to | Romany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 休息 | , | " | 他 | 说 | 均匀地 | , | " | 去 | 到 | 罗姆人 | . |

“其余的，”他平静地说，“都给了罗姆人。”

" [hiː; hi] [tɔːkt] , [ðen] .

| " | He | talked | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 谈话 | , | 然后 | . |

“然后他开口说话了。”

['ɜːdʒəntli] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] ['nɜːvəs] ['kætlaɪk] [straɪdz] ,

| Urgently | , | pacing | the | hut | in | nervous | catlike | strides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧急 | , | 踱步 | 这 | 小屋 | 在 | 紧张的 | 猫科动物 | 步幅 | , |

他焦急地在小屋里踱来踱去，像猫一样焦躁不安。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [nɒt] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]

| trying | to | remember | things | he | had | heard | and | not | been | very | much | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记住 | 事物 | 他 | 有 | 听到 | 和 | 不是 | 到过 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 |

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| in | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 这 | 时间 | . |

他努力回忆起自己曾经听过但当时并不太感兴趣的事情。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] , [ðə; ði] - [sed] :

| When | he | was | through | , | the | Kraylen | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 通过 | , | 这 | - | 说 | : |

他说完后，克雷伦说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .

| " | It | would | be | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 更好的 | . |

那样会更好。

['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] .

| Infinitely | better | . |
|---|---|---|
| 无限地 | 更好的 | . |

好太多了。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [peɪl] [hændz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [krest] [ druːp ] .

| But | — | " | He | spread | his | long | pale | hands | , | and | his | white | crest | drooped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | " | 他 | 传播 | 他的 | 长的 | 苍白 | 双手 | , | 和 | 他的 | 白色的 | 波峰 | 下垂 | . |

但是——”他摊开苍白的长手，白色的冠羽耷拉了下来。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] .

| " | But | there | is | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 不 | 时间 | . |

但是没有时间了。

['gʌvənmənt] [men] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [set] .

| Government | men | will | come | within | three | days | to | take | us | — | that | was | the | time | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 男人 | 将要 | 来 | 之内 | 三 | 天 | 到 | 拿 | 我们 | — | 那 | 曾是 | 这 | 时间 | 放 | . |

政府人员将在三天之内来带走我们——这是约定的时间。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] . . . .

| And | since | we | will | not | go | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 我们 | 将要 | 不是 | 去 | . | . | . | . |

既然我们不去……

" ['kæmb(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [rɪ'beljəs] [traɪbz] .

| " | Campbell | thought | of | the | things | that | had | happened | to | other | rebellious | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 想法 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 其他 | 叛逆的 | 部落 | . |

坎贝尔想到了其他反叛部落所遭遇的事情。

[hi:; hi][felt] [sɪk] .

| He | felt | sick | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 生病的 | . |

他感到不舒服。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] .

| But | he | made | his | voice | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 他的 | 嗓音 | 稳定的 | . |

但他努力让自己的声音保持稳定。

" [wi:l; wil][həʊp] [ɪts] [taɪm] , ['fɑ:ðə(r)] .

| " | We'll | hope | it's | time | , | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 希望 | 它是 | 时间 | , | 父亲 | . |

“但愿时候到了，神父。”

['rɒməni; 'rəʊməni][ɪz][ɪn][æn; ən]['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd] ['vi:nəs] [naʊ] — [ai] ['nɪəli] [kræʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

| Romany | is | in | an | orbit | around | Venus | now | — | I | nearly | crashed | it | coming | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗姆人 | 是 | 在 | 一个 | 轨道 | 大约 | 金星 | 现在 | — | 我 | 几乎 | 崩溃了 | 它 | 未来 | 在 | . |

罗曼尼号现在正绕着金星运行——我差点把它撞坏了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] , ['enihaʊ] .

| I'm | going | to | try | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 尝试 | , | 无论如何 | . |

无论如何，我都要试试。

[ɪf] [ai][doʊnt] — [wel] , [stɔ:l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

| If | I | don't | — | well | , | stall | as | long | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不 | — | 出色地 | , | 摊位 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 能 | . |

如果我不这么做——那就尽可能拖延时间。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][men][hæd; həd] [lʊkt] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]

| " | Remembering | the | drum | and | the | way | the | men | had | looked | , | he | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 这 | 鼓 | 和 | 这 | 方式 | 这 | 男人 | 有 | 看起来 | , | 他 | 没有 |

[θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [lɒŋ] .

| think | that | would | be | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 那 | 会 | 是 | 长的 | . |

“想起鼓声和那些人的样子，他觉得不会太久了。”

[hi:; hi] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ] [lu:s] [ʃɜ:t] [ɒv; əv] [gri:n] ['spaɪdə(r)] - [sɪlk] ,

| He | pulled | on | a | loose | shirt | of | green | spider | - | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 在 | 一个 | 松动的 | 衬衫 | 的 | 绿色的 | 蜘蛛 | - | 丝绸 | , |

他套上一件宽松的绿色蜘蛛丝衬衫，

[slʌŋ] [ðə; ði][belt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ni:d(ə)l] - [gʌn]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

| slung | the | belt | of | his | heavy | needle | - | gun | over | one | shoulder | , | and | picked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊着 | 这 | 腰带 | 的 | 他的 | 重的 | 针 | - | 枪 | 超过 | 一 | 肩膀 | , | 和 | 挑选 | 向上 |

[hɪz; ɪz] [blæk] ['tju:nɪk] .

| his | black | tunic | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 黑色的 | 束腰外衣 | . |

他将沉重的针枪腰带挎在肩上，拿起他的黑色束腰外衣。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| He | put | his | hand | on | the | Kraylen's | shoulder | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 这 | - | 肩膀 | 和 | 微笑 | . |

他把手放在克雷伦的肩膀上，笑了。

" [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .

| " | We'll | take | care | of | it | , | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | , | 父亲 | . |

“我们会处理的，父亲。”

" [ðə; ði][əʊld][mænz][ˌəʊpə'les(ə)nt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] .

| " | The | old | man's | opalescent | eyes | were | shadowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人的 | 乳白色 | 眼睛 | 是 | 阴影 | . |

老人的珠光眼睛被阴影笼罩着。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɒp][juː; jʊ] .

| " | I | wish | I | could | stop | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 停止 | 你 | . |

我真希望我能阻止你。

[ɪts] ['həʊpləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [hɒt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ?

| It's | hopeless | for | us | , | and | you | are | — | hot | is | that | the | word | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 绝望 | 为了 | 我们 | , | 和 | 你 | 是 | — | 热的 | 是 | 那 | 这 | 单词 | ? |

我们没希望了，而你——用“性感”这个词合适吗?

" ['kæmb(ə)l] [grɪnd] .

| " | Campbell | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 咧嘴一笑 | . |

坎贝尔咧嘴一笑。

" [hɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .

| " | Hot | , | " | he | said | , | " | is | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 热的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | 这 | 单词 | . |

“热，”他说，“就是这个词。”

['blɪstərɪŋ] !

| Blistering | ! |
|---|---|
| 起泡 | ! |

太烫了!

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][gets] ['ɔːfli] [mæd] [wen] ['sʌmwʌn] [ pul ] [ðeə(r)] [əʊn] [haɪ] - ['dʒækɪŋ] [stʌnt] [ɒn]

| The | Coalition | gets | awfully | mad | when | someone | pulls | their | own | hi | - | jacking | stunt | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 获得 | 非常 | 疯狂的 | 什么时候 | 某人 | 拉 | 他们的 | 自己的 | 你好 | - | 千斤顶 | 特技 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当有人对他们使出同样的劫机伎俩时，联盟会非常生气。

[bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| But | I'm | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 用过的 | 到 | 它 | . |

但我已经习惯了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [lait] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | It | was | beginning | to | get | light | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 得到 | 光 | 外部 | . |

外面开始天亮了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðə; ði][gɒdz][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] .

| The | old | man | said | quietly | , | " | The | gods | go | with | you | , | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 说 | 悄悄 | , | " | 这 | 神 | 去 | 和 | 你 | , | 我的 | 儿子 | . |

老人平静地说：“愿神明与你同在，我的孩子。”

" ['kæmb(ə)l] [went] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [id] [niːd] [ðem; ðəm] .

| " | Campbell | went | out | , | thinking | he'd | need | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 去 | 出去 | , | 思维 | 他会 | 需要 | 他们 | . |

坎贝尔出门时，心想他可能会需要它们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [sliːk] ,

| It | was | full | day | when | he | reached | his | hidden | ship | — | a | sleek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 天 | 什么时候 | 他 | 达到 | 他的 | 隐 | 船 | — | 一个 | 光滑 | , |

他到达藏身之处时已是白昼——一艘线条流畅的.....

[suːp] - [ʌp] [fɪts] - ['sʌðərn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][legz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

| souped | - | up | Fitts | - | Sothern | that | had | the | legs | of | almost | anything | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤 | - | 向上 | 菲茨 | - | 南方 | 那 | 有 | 这 | 腿 | 的 | 几乎 | 任何事物 | 在 | 空间 | . |

经过改装的菲茨-索森火箭，拥有几乎任何太空火箭的飞行能力。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] [baɪ][ðə; ði] ['eəlɒk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltri] [griːn] [ɒv; əv][laɪhə] - [triːz]

| He | paused | briefly | by | the | airlock | , | looking | at | the | sultry | green | of | liha | - | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 简要地 | 经过 | 这 | 气闸 | , | 寻找 | 在 | 这 | 闷热 | 绿色的 | 的 | 莉哈 | - | 树木 |

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pɜːl] - [greɪ] [skaɪ] ,

| under | a | pearl | - | grey | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 珍珠 | - | 灰色的 | 天空 | , |

他在气闸旁稍作停留，望着珍珠灰天空下翠绿的利哈树。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['læpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [weɪst] .

| the | white | mist | lapping | around | his | narrow | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 薄雾 | 交叠 | 大约 | 他的 | 狭窄的 | 腰部 | . |

白色雾气环绕着他纤细的腰肢。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] , ['fiːdɪŋ] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kælkjʊleɪtə(r)z] .

| He | spent | a | long | time | over | his | charts | , | feeding | numbers | to | the | calculators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 一个 | 长的 | 时间 | 超过 | 他的 | 图表 | , | 喂养 | 数字 | 到 | 这 | 计算器 | . |

他花了很长时间研究图表，把数字输入计算器。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][set] - [ʌp] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [ʌp][ɒn]

| When | he | got | a | set | - | up | that | suited | him | , | he | took | the | Fitts | - | Sothern | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 一个 | 放 | - | 向上 | 那 | 适合 | 他 | , | 他 | 采取 | 这 | 菲茨 | - | 南方 | 向上 | 在 |

['pɜːrɪŋ] - ['kɒptə(r)] ,

| purring | ' | copters | , |
|---|---|---|---|
| 呼噜声 | - | 直升机 | , |

当他找到适合自己的装备后，他便带着菲茨-索森的直升机升空了。

['æŋglɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [swɒmps] .

| angling | out | over | the | deep | swamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 出去 | 超过 | 这 | 深的 | 沼泽 | . |

垂钓至深沼泽之上。

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

| He | felt | better | , | with | the | ship | under | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 更好的 | , | 和 | 这 | 船 | 在下面 | 他的 | 双手 | . |

他感觉好多了，船终于落入了他的手中。

[ðə; ði] ['plænətri] [pə'trəʊl] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [θɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [swɒmps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| The | Planetary | Patrol | blanket | was | thin | over | the | deep | swamps | , | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 巡逻 | 毯子 | 曾是 | 薄的 | 超过 | 这 | 深的 | 沼泽 | , | 但 | 它 | 曾是 |

['vɪdʒɪlənt] .

| vigilant | . |
|---|---|
| 警惕的 | . |

行星巡逻队的防线虽然覆盖了深邃的沼泽，但却十分薄弱，不过他们一直保持着警惕。

['kæmbəlz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] .

| Campbell's | nerves | were | tight | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 神经 | 是 | 紧的 | . |

坎贝尔神经紧绷。

[ðeɪ] [gɒt] ['taɪtə] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| They | got | tighter | as | he | came | closer | to | the | place | where | he | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 更紧 | 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | 到 |

[hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [luːp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] .

| have | to | begin | his | loop | over | to | the | night | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 开始 | 他的 | 环形 | 超过 | 到 | 这 | 夜晚 | 边 | . |

随着他越来越接近他即将开始绕到夜侧的那个地方，他们的距离也越来越近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [swɪtʃ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [laɪt] ['stɑːtɪd]

| He | was | just | reaching | for | the | rocket | switch | when | the | little | red | light | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 到达 | 为了 | 这 | 火箭 | 转变 | 什么时候 | 这 | 小的 | 红色的 | 光 | 开始 |

[tuː; tə] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)]['pæn(ə)l] .

| to | flash | on | the | indicator | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 闪光 | 在 | 这 | 指标 | 控制板 | . |

他正要伸手去按火箭开关时，指示灯面板上的小红灯开始闪烁。

['sʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'tektə(r)] [biːm] [ɒn][hɪm] .

| Somebody | had | a | detector | beam | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 一个 | 探测器 | 光束 | 在 | 他 | . |

有人用探测光束对准了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][pə'trəʊl][bəʊt] .

| And | he | was | morally | certain | that | the | somebody | was | flying | a | Patrol | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 道德上 | 肯定 | 那 | 这 | 某人 | 曾是 | 飞行 | 一个 | 巡逻 | 船 | . |

他凭着理智确信，那个人当时正在驾驶巡逻艇。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][vi'nju:siən] ['ætməsfɪə(r)] .

| There | was | one | thing | about | the | Venusian | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 关于 | 这 | 金星 | 气氛 | . |

金星大气层有一个特别之处。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['ɪnfrə] - [biːmz] , [æt; ət] ['veri] [lɒŋ] [reɪndʒ] .

| You | couldn't | see | through | it | , | even | with | infra | - | beams | , | at | very | long | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 看 | 通过 | 它 | , | 甚至 | 和 | 基础设施 | - | 光束 | , | 在 | 非常 | 长的 | 范围 | . |

即使使用红外光束，在很远的距离也无法看穿它。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] ['niːd(ə)l] [ʃəʊd] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [stɪl] [fɑː(r)] [ɒf] , ['prɒbəbli] [nɒt] [sə'spɪʃəs] [jet] ,

| The | intensity | needle | showed | the | Patrol | ship | still | far | off | , | probably | not | suspicious | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强度 | 针 | 显示 | 这 | 巡逻 | 船 | 仍然 | 远的 | 离开 | , | 大概 | 不是 | 可疑的 | 然而 | , |

强度指针显示巡逻舰仍然很远，可能还没有引起怀疑。

[ɔːl'ðəʊ] [streɪ] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)][reə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɒmps] .

| although | stray | craft | were | rare | over | the | swamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 流浪 | 工艺 | 是 | 稀有的 | 超过 | 这 | 沼泽 | . |

虽然在沼泽地上空很少见到失事船只。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| In | a | minute | the | copper | would | be | calling | for | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 这 | 铜 | 会 | 是 | 呼叫 | 为了 | 信息 | , |

一会儿警察就会打电话来询问情况。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [mæs] - [dɪ'tektər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [ə; eɪ] ['mæsɑːʒ] .

| with | his | mass | - | detectors | giving | the | Fitts | - | Sothern | a | massage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 大量的 | - | 探测器 | 给予 | 这 | 菲茨 | - | 南方 | 一个 | 按摩 | . |

他的质量探测器正在给菲茨-索瑟恩按摩。

['kæmb(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [weɪt] .

| **Campbell** | **didn't** | **think** | **he'd** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 没有 | 思考 | 他会 | 等待 | . |

坎贝尔认为他不会等。

[hiː; hi] [slæmd] [ɪn][ðə; ði][draɪv] ['rɑːkɪts] , ['həʊldɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][tjuːbz] [ wɔːm ] .

| **He** | **slammed** | **in** | **the** | **drive** | **rockets** | **,** | **holding** | **them** | **down** | **till** | **the** | **tubes** | **warmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛烈抨击 | 在 | 这 | 驾驶 | 火箭 | , | 保持 | 他们 | 向下 | 直到 | 这 | 管子 | 温暖 | . |

他将推进火箭猛地推入轨道，按住火箭直到火箭管预热。

['iːv(ə)n][held] [daʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] .

| **Even** | **held** | **down** | **,** | **they** | **had** | **plenty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 握住 | 向下 | , | 他们 | 有 | 很多 | . |

即使被压制，他们也拥有很多。

[ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ['spaɪrəl] .

| **The** | **Fitts** | **-** | **Sothern** | **climbed** | **in** | **a** | **whipping** | **spiral** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菲茨 | - | 南方 | 攀登 | 在 | 一个 | 鞭打 | 螺旋 | . |

菲茨-索瑟恩号以螺旋式上升。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ 'weɪvə ] , [daɪd] , [ gləu ] [ə'gen] .

| **The** | **red** | **light** | **wavered** | **,** | **died** | **,** | **glowed** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 光 | 犹豫不决 | , | 死亡 | , | 发光 | 再次 | . |

红光忽明忽暗，最终熄灭，然后又重新亮起。

[ðə; ði]['kɒpə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːm] .

| **The** | **copper** | **was** | **pretty** | **good** | **with** | **his** | **beam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铜 | 曾是 | 漂亮的 | 好的 | 和 | 他的 | 光束 | . |

那个铜匠的光束技术相当不错。

['kæmb(ə)l] [fed] [ɪn][mɔː(r)][dʒuːs] .

| **Campbell** | **fed** | **in** | **more** | **juice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 美联储 | 在 | 更多的 | 汁 | . |

坎贝尔又喂了一些果汁。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [daɪd] [ə'gen] .

| **The** | **red** | **light** | **died** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 光 | 死亡 | 再次 | . |

红灯再次熄灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'trəʊl][bəʊt][hæd; həd][ɔːl][ɪts] [biːmz] [aʊt] [naʊ] , [spred] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [net] .

| **But** | **the** | **Patrol** | **boat** | **had** | **all** | **its** | **beams** | **out** | **now** | **,** | **spread** | **like** | **a** | **fish** | **net** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 巡逻 | 船 | 有 | 全部 | 它是 | 光束 | 出去 | 现在 | , | 传播 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | 网 | . |

但现在巡逻艇的所有横梁都展开了，像一张渔网一样铺开。

[ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] , [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

| **The** | **Fitts** | **-** | **Sothern** | **struck** | **another** | **,** | **lost** | **it** | **,** | **struck** | **again** | **,** | **and** | **this** | **time** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菲茨 | - | 南方 | 击 | 其他 | , | 丢失的 | 它 | , | 击 | 再次 | , | 和 | 这 | 时间 | 她 |

['dɪd(ə)nt] [breɪk] [aʊt] .

| **didn't** | **break** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|
| 没有 | 休息 | 出去 | . |

菲茨-索瑟恩号再次撞击，失去控制，再次撞击，这次她没有逃脱。

['kæmb(ə)l] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rækɪŋ] [dʒɑː(r)][ɔːl] [θruː] [hɪm] .

| **Campbell** | **felt** | **the** | **sudden** | **racking** | **jar** | **all** | **through** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 毛毡 | 这 | 突然 | 货架 | 罐 | 全部 | 通过 | 他 | . |

坎贝尔感到一阵突如其来的剧烈震动传遍全身。

" ['træktə(r)] [biːmz] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Tractor** | **beams** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拖拉机 | 光束 | , | " | 他 | 说 | . |

“牵引光束，”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['bʌdi] ?
" You think so , buddy ?
" 你 思考 所以 , 伙伴 ?

"你这么认为吗，伙计？"

" [ðə; ði] [draɪv] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['wɔːmɪŋ] [naʊ] .
" The drive jets were really warming now .
" 这 驾驶 喷气式飞机 是 真的 变暖 现在 .

"驱动喷气发动机现在真的开始升温了。"

[hiː; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
He shot it to them .
他 射击 它 到 他们 .

他把照片发给了他们。

[ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l] ['ɪnstənt] , [hɜː(r); hə(r)]['trɪp(ə)l] - [breɪst] [hʌl]
The Fitts - Sothern hung for a fractional instant , her triple - braced hull
这 菲茨 - 南方 悬挂 为了 一个 分数 立即的 , 她 三倍 - 支撑 船体
['ʃʌdərɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['kæmbəlz] [tiːθ] [ræŋ] [tə'geðə(r)] .
shuddering so that Campbell's teeth rang together .
颤抖 所以 那 坎贝尔 牙齿 响铃 一起 .

菲茨-索瑟恩号悬停了片刻，其三重支撑的船体剧烈颤抖，以至于坎贝尔的牙齿都咬在了一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] , ['blɑːstɪŋ] [ʌp] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['netɪd] [biːmz] .
Then she broke , blasting up right through the netted beams .
然后 她 打破 , 爆破 向上 正确的 通过 这 网 光束 .

然后她突然爆发，直接冲破了网状横梁。

['kæmb(ə)l] [ 'dʒɔki ] [hɪz; ɪz] [pɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] ['stɪərɪŋ] [dʒets] .
Campbell jockeyed his port and starboard steering jets .
坎贝尔 骑师 他的 港口 和 右舷 转向 喷气式飞机 .

坎贝尔调整了左右舷的转向喷射器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] [ænd; ənd] [ 'skitə ] ['waɪldli] .
The ship leaped and skittered wildly .
这 船 跳跃 和 四处乱窜 疯狂地 .

船身剧烈地跳跃、乱窜。

[ðə; ði]['kɒpə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['fəʊkəs] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] ,
The copper didn't have time to focus full power on her anywhere ,
这 铜 没有 有 时间 到 重点 满的 力量 在 她 任何地方 ,

警察没时间将全部火力集中在她身上。

[ænd; ənd] [ləʊ] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and low power to the Fitts - Sothern was a nuisance and nothing more .
和 低的 力量 到 这 菲茨 - 南方 曾是 一个 滋扰 和 没有什么 更多的 .

而 Fitts-Sothern 动力不足只是一个小问题，仅此而已。

['kæmb(ə)l] [went] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] ,
Campbell went up over the Patrol ship ,
坎贝尔 去 向上 超过 这 巡逻 船 ,

坎贝尔登上了巡逻舰，

[ viə ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
veered off in the opposite direction from the one he intended to follow ,
转向 离开 在 这 对面的 方向 从 这 一 他 故意的 到 跟随 ,

他偏离了原本打算走的方向，朝相反的方向走去。

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['spaɪrəl][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd]
**hung** **in** **a** **tight** **spiral** **until** **he** **was** **sure** **he** **was** **clean** **,** **and** **then** **dived**
悬挂 在 一个 紧的 螺旋 直到 他 曾是 当然 他 曾是 干净的 , 和 然后 潜水
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

他紧紧地盘旋在水面上，直到确信自己已经干净为止，然后再次潜入水中。

[ðə; ði][pə'trəʊl][bəʊt] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
**The** **Patrol** **boat** **wasn't** **expecting** **him** **to** **come** **back** **.**
这 巡逻 船 不是 期待 他 到 来 后退 .

巡逻艇没想到他会回来。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] [weə(r)] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] , [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi]
**The** **pilot** **was** **concentrating** **on** **where** **Campbell** **had** **gone** **,** **not** **where** **he**
这 飞行员 曾是 集中 在 在哪里 坎贝尔 有 已消失 , 不是 在哪里 他
[hæd; həd] [biːn] .
**had** **been** **.**
有 到过 .

飞行员当时关注的是坎贝尔去了哪里，而不是他之前在哪里。

['kæmb(ə)l] [grɪnd] , ['əʊpənd] [fʊl] ['θrɒtl] ,
**Campbell** **grinned** **,** **opened** **full** **throttle** **,**
坎贝尔 咧嘴一笑 , 打开 满的 风门 ,

坎贝尔咧嘴一笑，猛踩油门。

[ænd; ənd] [went] [ 'skitə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃædəʊ]
**and** **went** **skittering** **over** **the** **curve** **of** **the** **planet** **to** **meet** **the** **night** **shadow**
和 去 四处乱窜 超过 这 曲线 的 这 行星 到 见面 这 夜晚 阴影
['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**rushing** **toward** **him** **.**
匆忙 朝向 他 .

他沿着星球的弧线飞奔而去，迎向向他疾驰而来的夜影。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːt] ['eni] [mɔː(r)] [ʃɪps] .
**He** **didn't** **meet** **any** **more** **ships** **.**
他 没有 见面 任何 更多的 船舶 .

他之后再也没有遇到其他船只。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [treɪd] [leɪnz] ,
**He** **was** **way** **off** **the** **trade** **lanes** **,**
他 曾是 方式 离开 这 贸易 车道 ,

他完全偏离了贸易航线，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['əʊnli][blaɪnd] [lʌk] [kʊd; kəd][tæg][hɪm] .
**and** **moving** **so** **fast** **that** **only** **blind** **luck** **could** **tag** **him** **.**
和 移动 所以 快速地 那 仅有的 瞎的 运气 可以 标签 他 .

他移动速度如此之快，只有靠运气才能追上他。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði][pə'trəʊl][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [fɔːs] , [bæk] [weə(r)] [ðeid] [lɒst]
**He** **hoped** **the** **Patrol** **was** **hunting** **for** **him** **in** **force** **,** **back** **where** **they'd** **lost**
他 希望 这 巡逻 曾是 打猎 为了 他 在 力量 , 后退 在哪里 他们会 丢失的
[hɪm] .
**him** **.**
他 .

他希望巡逻队正在他们失去他踪迹的地方全力搜寻他。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeid] [hʌnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**He** **hoped** **they'd** **hunt** **a** **long** **time** **.**
他 希望 他们会 打猎 一个 长的 时间 .

他希望他们能狩猎很长时间。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [klaɪmd] , [ɒn] [ sləu ] [ænd; ənd] ['mʌfld] [dʒets] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

| **Presently** | **he** | **climbed** | **,** | **on** | **slowed** | **and** | **muffled** | **jets** | **,** | **out** | **of** | **the** | **atmosphere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 攀登 | , | 在 | 减速 | 和 | 闷音 | 喷气式飞机 | , | 出去 | 的 | 这 | 气氛 | . |

随后，他借助减速且低沉的喷气式发动机，爬升出了大气层。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ʃɪp] ['meltɪd] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

| **His** | **black** | **ship** | **melted** | **indistinguishably** | **into** | **the** | **black** | **shadow** | **of** | **the** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑色的 | 船 | 融化 | 无法区分地 | 进入 | 这 | 黑色的 | 阴影 | 的 | 这 | 行星 | . |

他的黑色飞船与星球的黑色阴影融为一体，变得难以辨认。

[hi:; hi] [ sləu ] [stɪl] [mɔ:(r)] , [dʒʌst] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['vi:nəs] - [dræg] ,

| **He** | **slowed** | **still** | **more** | **,** | **just** | **balancing** | **the** | **Venus** | **-** | **drag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 减速 | 仍然 | 更多的 | , | 只是 | 平衡 | 这 | 金星 | - | 拖 | , |

他进一步放慢了速度，勉强平衡着金星的阻力。

[ænd; ənd] [ krɔ:l ] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [spɒt] [mɑ:kt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] [tʃɑ:t] .

| **and** | **crawled** | **out** | **toward** | **a** | **spot** | **marked** | **on** | **his** | **astrogation** | **chart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 出去 | 朝向 | 一个 | 点 | 标记 | 在 | 他的 | 星象导航 | 图表 | . |

然后爬向他星象图上标记的地点。

[æn; ən]['aʊtə(r)][pə'trəʊl][bəʊt] [went] [baɪ] , [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ə'baʊt] .

| **An** | **Outer** | **Patrol** | **boat** | **went** | **by** | **,** | **too** | **far** | **off** | **to** | **bother** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外 | 巡逻 | 船 | 去 | 经过 | , | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 打扰 | 关于 | . |

一艘外海巡逻艇驶过，距离太远，不值得关注。

['kæmb(ə)l] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] ['nɜ:vəs] [hændz] .

| **Campbell** | **lit** | **a** | **cigarette** | **with** | **nervous** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | 和 | 紧张的 | 双手 | . |

坎贝尔紧张地用手点燃了一支香烟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [sməʊkt] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [id] [bi:n] ['weɪtɪŋ]

| **It** | **was** | **only** | **a** | **quarter** | **smoked** | **when** | **the** | **object** | **he'd** | **been** | **waiting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 四分之一 | 熏制 | 什么时候 | 这 | 目的 | 他会 | 到过 | 等待 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ lu:m ] [ʌp][ɪn] [speɪs] .

| **for** | **loomed** | **up** | **in** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 迫近 | 向上 | 在 | 空间 | . |

烟只抽了四分之一，他一直等待的物体就出现在太空中。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfrə] - [bi:m] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] .

| **His** | **infra** | **-** | **beam** | **showed** | **it** | **clearly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 基础设施 | - | 光束 | 显示 | 它 | 清楚地 | . |

他的红外光束清晰地显示了这一点。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [pleɪt] - [ʃeɪpt] [mæs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [bɪlt] [ɒv; əv] [θri:] [tɪəz] [ɒv; əv]

| **A** | **round** | **,** | **plate** | **-** | **shaped** | **mass** | **about** | **a** | **mile** | **in** | **diameter** | **,** | **built** | **of** | **three** | **tiers** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | , | 盘子 | - | 形状 | 大量的 | 关于 | 一个 | 英里 | 在 | 直径 | , | 建造 | 的 | 三 | 层级 | 的 |

['speɪsʃɪp] .

| **spaceships** | **.** |
|---|---|
| 宇宙飞船 | . |

一个直径约一英里的圆形板状物体，由三层宇宙飞船构成。

[ hʌlk ] , ['eɪnʃənt] , ['rʌsti] , ['pɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][nɒt] [bi:n] ['di:sntli] ['berid] ,

| **Hulks** | **,** | **ancient** | **,** | **rusty** | **,** | **pitted** | **things** | **that** | **had** | **died** | **and** | **not** | **been** | **decently** | **buried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿巨人 | , | 古老的 | , | 生锈的 | , | 凹坑 | 事物 | 那 | 有 | 死亡 | 和 | 不是 | 到过 | 体面地 | 埋葬 | , |

残骸，古老、锈迹斑斑、坑坑洼洼的物体，它们已经死去却没有得到体面的掩埋。

['weldɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [baɪ] [leŋθs] [ɒv; əv][paɪp] [let]['ɪntu:][ðeə(r)] ['kɑ:kəsɪz] .

| **welded** | **together** | **in** | **a** | **solid** | **mass** | **by** | **lengths** | **of** | **pipe** | **let** | **into** | **their** | **carcasses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焊接 | 一起 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 大量的 | 经过 | 长度 | 的 | 管道 | 让 | 进入 | 他们的 | 尸体 | . |

通过插入骨架内的管段焊接在一起，形成一个整体。

[bɪˈfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**Before , when he had seen it ,**
前 , 什么时候 他 有 已见 它 ,

之前，当他看到它的时候，

['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kɜːs] [ˌaɪ ˈtiː]
**Campbell had been in too much of a hurry to do more than curse it**
坎贝尔 有 到过 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 做 更多的 比 诅咒 它
[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
**for getting in his way .**
为了 获得 在 他的 方式 .

坎贝尔当时太着急了，除了咒骂它挡路之外，什么也没做。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['desələt] ,
**Now he thought it was the most desolate ,**
现在 他 想法 它 曾是 这 最多 荒凉 ,

现在他觉得这里是最荒凉的地方。

['gɒdfəseɪkən] [mæs] [ɒv; əv][dʒʌŋk] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)] [waɪ] ['piːp(ə)l] ['bɒðəd]
**Godforsaken mass of junk that had ever made him wonder why people bothered**
被上帝遗弃的 大量的 的 垃圾 那 有 曾经 制成 他 想知道 为什么 人们 烦恼
[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
**to live at all .**
到 居住 在 全部 .

这是一堆该死的垃圾，让他不禁怀疑人们活着的意义是什么。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['θrɒtl] , ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmps] .
**He touched the throttle , tempted to go back to the swamps .**
他 感动 这 风门 , 受诱惑 到 去 后退 到 这 沼泽 .

他触碰了油门，很想回到沼泽地带。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
**Then he thought of what was going to happen back there , and took his**
然后 他 想法 的 什么 曾是 去 到 发生 后退 那里 , 和 采取 他的
[hænd] [əˈweɪ] .
**hand away .**
手 离开 .

然后他想到了那边即将发生的事情，便把手拿开了。

" [hel] !
**" Hell !**
" 地狱 !

“地狱！

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] .
**" I might as well look inside .**
" 我 可能 作为 出色地 看 里面 .

我不妨往里看看。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l][set] - [ʌp][ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni] — [wɒt]
**" He didn't know anything about the internal set - up of Romany — what**
" 他 没有 知道 任何事物 关于 这 内部的 放 - 向上 的 罗姆人 — 什么
[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] .
**made it tick , and how .**
制成 它 打钩 , 和 如何 .

“他对罗曼尼的内部结构一无所知——它是如何运作的，是什么让它运转起来的。

[hiː; hi] [njuː] ['rɒməni; 'rəʊməni]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ,

| He | knew | Romany | didn't | love | the | Coalition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 罗姆人 | 没有 | 爱 | 这 | 联盟 | , |

他知道罗姆人并不喜欢联盟党，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn][tuː; tə] ['hɑːrbərɪŋ] ['krɪmɪnlz] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

| but | whether | they | would | run | to | harboring | criminals | was | another | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他们 | 会 | 跑步 | 到 | 窝藏 | 罪犯 | 曾是 | 其他 | 事物 | . |

但他们是否会窝藏罪犯则是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [rɔi] ['kæmb(ə)l]

| It | wouldn't | be | strange | if | they | had | been | given | pictures | of | Roy | Campbell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 是 | 奇怪的 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 给定 | 图片 | 的 | 罗伊 | 坎贝尔 |

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | told | to | watch | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 到 | 手表 | 为了 | 他 | . |

如果他们拿到罗伊·坎贝尔的照片，并被告知要留意他，那也并不奇怪。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['kæmb(ə)l] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

| Thinking | of | the | size | of | the | reward | for | him | , | Campbell | wished | he | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 报酬 | 为了 | 他 | , | 坎贝尔 | 希望 | 他 | 是 |

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['feɪməs] .

| not | quite | so | famous | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 相当 | 所以 | 著名的 | . |

想到自己能获得的赏金如此之高，坎贝尔真希望自己没那么出名。

['rɒməni; 'rəʊməni] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɜːkjələ(r)] [maʊs] - [træp] .

| Romany | reminded | him | of | an | old | - | fashioned | circular | mouse | - | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗姆人 | 提醒 | 他 | 的 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 圆 | 老鼠 | - | 陷阱 | . |

罗曼尼让他想起了老式的圆形捕鼠器。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt] .

| Once | inside | , | it | wouldn't | be | easy | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | , | 它 | 不会 | 是 | 简单的 | 到 | 得到 | 出去 | . |

一旦进去，就很难出来了。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['plætɪnəm] - ['pleɪtɪd][sæps] !

| " | Of | all | the | platinum | - | plated | saps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 全部 | 这 | 铂 | - | 镀 | 树液 | ! |

“在所有镀铂金的树液中！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] ['sʌd(ə)nli] .

| " | he | snarled | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 纠缠 | 突然 | . |

他突然咆哮道。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['semi] - ['hjuːmən] [swɒmp] -

| " | Why | am | I | sticking | my | neck | out | for | a | bunch | of | semi | - | human | swamp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 我 | 粘性 | 我的 | 脖子 | 出去 | 为了 | 一个 | 束 | 的 | 半 | - | 人类 | 沼泽 | - |

[kˈrɔːləz] , ['enihaʊ] ?

| crawlers | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|
| 爬行者 | , | 无论如何 | ? |

“我为什么要为一群半人半沼泽的爬行动物冒生命危险呢？”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [ðæt] .

| " | He | didn't | answer | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 回答 | 那 | . |

他没有回答这个问题。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni] [ naif ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| The | leading | edge | of | Romany | knifed | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 边缘 | 的 | 罗姆人 | 刀伤 | 朝向 | 他 | . |

罗姆人的刀锋朝他袭来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ hʌlk ] , ['məʊstli][ɪn][ðə; ði][tɒp]['leɪə(r)] .

| There | were | lights | in | some | of | the | hulks | , | mostly | in | the | top | layer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 灯 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 绿巨人 | , | 大多 | 在 | 这 | 顶部 | 层 | . |

有些船体残骸上有灯光，大多位于顶层。

['kæmb(ə)l] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

| Campbell | reached | for | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 达到 | 为了 | 这 | 收音机 | . |

坎贝尔伸手去拿收音机。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] .

| He | had | to | contact | the | big | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 接触 | 这 | 大的 | 镜头 | . |

他必须联系那些大人物。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

| No | one | else | could | give | him | what | he | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 可以 | 给 | 他 | 什么 | 他 | 需要 | . |

没有人能给他他需要的东西。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd]

| To | do | that | , | he | had | to | walk | right | up | to | the | front | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | , | 他 | 有 | 到 | 走 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 正面 | 门 | 和 |

[ə'naʊns] [hɪm'self] .

| announce | himself | . |
|---|---|---|
| 宣布 | 他自己 | . |

为此，他必须走到前门，表明自己的身份。

['ɑːftə(r)] [ðæt] . . . .

| After | that | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | . | . | . | . |

在那之后....

[ðə; ði]['mænjuəl] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| The | manual | listed | the | wave | - | length | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手动的 | 列出 | 这 | 海浪 | - | 长度 | 他 | 通缉 | . |

手册上列出了他想要的波长。

[hiː; hi] ['dʒʌgld] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ][ænd; ənd] ['vɜːnɪə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˌwʊdnt] [swet] .

| He | juggled | the | dials | and | verniers | , | wishing | his | hands | wouldn't | sweat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 杂耍 | 这 | 拨号盘 | 和 | 游标卡尺 | , | 祝 | 他的 | 双手 | 不会 | 汗 | . |

他忙着调整刻度盘和游标卡尺，真希望自己的手不要出汗。

" ['speɪsʃɪp] [blæk] [stɑː(r)] ['kɔːlɪŋ] ['rɒməni; 'rəʊməni] .

| " | Spaceship | Black | Star | calling | Romany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞船 | 黑色的 | 星星 | 呼叫 | 罗姆人 | . |

“黑星号飞船呼叫罗曼尼。”

['kɔːlɪŋ] ['rɒməni; 'rəʊməni] . . . .

| Calling | Romany | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 罗姆人 | . | . | . | . |

呼叫罗姆人.....

" [hɪz; ɪz] [skriːn] [flæʃt] , [ 'flikə ] , [ænd; ənd] [klɪəd] .

| " | His | screen | flashed | , | flickered | , | and | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 屏幕 | 闪光灯 | , | 闪烁 | , | 和 | 已清除 | . |

他的屏幕闪了一下，忽明忽暗，然后就恢复正常了。

" ['rɒməni; 'rəʊməni] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] .

| " | Romany | acknowledging | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗姆人 | 承认 | . |

罗姆人承认。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
**Who are you and what do you want ?**
WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

" ['kæmbəlz] [skriːn] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] — [ə; eɪ][tæksɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frɒm; frəm]
**" Campbell's screen showed him a youngish man — a Taxil , he thought , from**
" 坎贝尔 屏幕 显示 他 一个 年轻气盛的 男人 — 一个 紫杉醇 , 他 想法 , 从
[sʌm; səm][məˈkjuəriən]['bækwɔːtə(r)] .
**some Mercurian backwater .**
一些 水星 回水区 .

坎贝尔的屏幕上显示着一个年轻男子——他心想，那是一个来自水星某个偏远地区的塔克西尔人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ebəni] - [blæk] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
**He was ebony - black and handsome ,**
他 曾是 乌木 - 黑色的 和 英俊的 ,

他皮肤黝黑，相貌英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] [ə'fektɪd] [hɪm] [laɪk] [steɪl] [bɪə(r)] .
**and he looked as though the sight of Campbell affected him like stale beer .**
和 他 看起来 作为 尽管 这 视线 的 坎贝尔 做作的 他 喜欢 陈旧 啤酒 .

他看起来好像看到坎贝尔就像喝了放了很久的啤酒一样难受。

['kæmb(ə)l] [sed] , " ['kɔːdiəl] [gaɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
**Campbell said , " Cordial guy , aren't you ?**
坎贝尔 说 , " 亲切 盖伊 , 不是 你 ?

坎贝尔说："你真是个和蔼可亲的人，不是吗？"

[aɪm] ['tɒməs] [blæk] , ['treɪdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['terə] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] . "
**I'm Thomas Black , trader out of Terra , and I want to come aboard . "**
我是 托马斯 黑色的 , 商 出去 的 泰拉 , 和 我 想 到 来 船上 . "

我是来自泰拉的商人托马斯·布莱克，我想登船。

" [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
**" That requires permission . "**
" 那 需要 允许 . "

"那需要获得许可。"

" [jeə] ?
**" Yeah ?**
" 是的 ?

"是的?

[əʊ'keɪ] .
**Okay .**
好的 .

好的。

[kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] .
**Connect me with the boss .**
连接 我 和 这 老板 .

帮我联系老板。

" [ðə; ði][tæksɪl] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ə; eɪ]
**" The Taxil now looked as though he smelled something that had been dead a**
" 这 紫杉醇 现在 看起来 作为 尽管 他 闻起来 某物 那 有 到过 死的 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
**long time .**
长的 时间 .

"塔克西尔现在看起来好像闻到了某种已经死去很久的东西的味道。"

" ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [miːn] ['ɪrən] [mæk] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] ? "

| " | **Possibly** | **you** | **mean** | **Eran** | **Mak** | **,** | **the** | **Chief** | **Councillor** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 你 | 意思是 | 埃兰 | 马克 | , | 这 | 首席 | 议员 | ? | " |

"您说的可能是首席议员麦恩吧？"

" ['pɒsəbli] , " [əd'mɪtɪd] ['kæmb(ə)l] , " [aiː] [duː; də] .

| " | **Possibly** | **,** | **"** | **admitted** | **Campbell** | **,** | **"** | **I** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | , | " | 承认 | 坎贝尔 | , | " | 我 | 做 | . |

"或许吧，"坎贝尔承认道，"我确实这么认为。"

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

| " | **If** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **gypsies** | **were** | **anything** | **like** | **this** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 吉普赛人 | 是 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 一 | , |

"如果其他吉普赛人也像这个吉普赛人一样的话，

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [heɪt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪdəz] .

| **they** | **sure** | **had** | **a** | **hate** | **on** | **for** | **outsiders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 有 | 一个 | 恨 | 在 | 为了 | 局外人 | . |

他们对陌生人确实充满仇恨。

[wel] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

| **Well** | **,** | **he** | **didn't** | **blame** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 没有 | 责备 | 他们 | . |

他并没有责怪他们。

[ðə; ði] [skriːn] [blɜːd] .

| **The** | **screen** | **blurred** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | 模糊 | . |

屏幕模糊了。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðæt] [weɪ] [waɪl] ['kæmb(ə)l] [sməʊkt] [θriː] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz]

| **It** | **stayed** | **that** | **way** | **while** | **Campbell** | **smoked** | **three** | **cigarettes** | **and** | **exhausted** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 入住 | 那 | 方式 | 尽管 | 坎贝尔 | 熏制 | 三 | 香烟 | 和 | 筋疲力尽的 | 他的 |

['eksələnt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

| **excellent** | **vocabulary** | **.** |
|---|---|---|
| 出色的 | 词汇 | . |

就这样，坎贝尔抽了三支烟，把他的丰富词汇都用光了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ə'brʌptli] .

| **Then** | **it** | **cleared** | **abruptly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 已清除 | 突然 | . |

然后，一切都突然平静下来了。

['ɪrən] [mæk] ['saʊndɪd] ['mɑːʃn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['piktʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɑːʃn]

| **Eran** | **Mak** | **sounded** | **Martian** | **,** | **but** | **the** | **man** | **pictured** | **on** | **the** | **screen** | **was** | **no** | **Martian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃兰 | 马克 | 听起来 | 火星人 | , | 但 | 这 | 男人 | 如图所示 | 在 | 这 | 屏幕 | 曾是 | 不 | 火星人 |

.

| **:** |
|---|
| . |

马克的声音听起来像火星人，但屏幕上出现的人并不是火星人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ,

| **He** | **was** | **an** | **Earthman** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 地球人 | , |

他是一个地球人，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɔːnt] [bəʊnz]

| **with** | **a** | **face** | **like** | **a** | **wedge** | **of** | **granite** | **and** | **a** | **frame** | **that** | **was** | **all** | **gaunt** | **bones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸 | 喜欢 | 一个 | 楔 | 的 | 花岗岩 | 和 | 一个 | 框架 | 那 | 曾是 | 全部 | 瘦削 | 骨头 |

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['æŋglz] .

| **and** | **thrusting** | **angles** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 推进 | 角度 | . |

他的脸像花岗岩楔子一样坚硬，身形瘦削，棱角分明。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪn] , [peɪl] - [red] [ænd; ənd] ['fʌzi] .

| His | hair | was | thin | , | pale | - | red | and | fuzzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 薄的 | , | 苍白 | - | 红色的 | 和 | 模糊 | . |

他的头发稀疏、呈淡红色且毛茸茸的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [θɪn] .

| His | mouth | was | thin | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 曾是 | 薄的 | . |

他的嘴唇很薄。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] , [kləʊz] [slɪts] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [wɪð] [nəʊ] ['læʃɪz] .

| Even | his | eyes | were | thin | , | close | slits | of | pale | blue | with | no | lashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 眼睛 | 是 | 薄的 | , | 关闭 | 缝隙 | 的 | 苍白 | 蓝色的 | 和 | 不 | 睫毛 | . |

他的眼睛也很细，是两条浅蓝色的狭长缝隙，没有睫毛。

['kæmb(ə)l] [dɪs'laɪkt] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

| Campbell | disliked | him | instantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 不喜欢 | 他 | 即刻 | . |

坎贝尔立刻就讨厌上了他。

" [aɪm] - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] .

| " | I'm | Tredrick | , | " | said | the | Earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | - | , | " | 说 | 这 | 地球人 | . |

"我是特雷德里克，"地球人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][kəʊld]['grævə(ə)l] .

| His | voice | was | thin | , | with | a | sound | in | it | like | someone | walking | on | cold | gravel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 薄的 | , | 和 | 一个 | 声音 | 在 | 它 | 喜欢 | 某人 | 步行 | 在 | 寒冷的 | 碎石 | . |

他的声音很细弱，听起来像是走在冰冷的碎石路上。

" ['terən] [ˌoʊvər'tʃiːf] .

| " | Terran | Overchief | . |
|---|---|---|---|
| " | 泰伦 | 总司令 | . |

"泰伦酋长。"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lænd] , ['mɪstə(r)] [blæk] ? "

| Why | do | you | wish | to | land | , | Mister | Black | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 希望 | 到 | 土地 | , | 先生 | 黑色的 | ? | " |

布莱克先生，你为何想要降落?

" [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['viːnəs] .

| " | I | bring | a | message | from | the | Kraylen | people | of | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | - | 人们 | 的 | 金星 | . |

"我带来了来自金星克雷伦人的信息。"

[ðeɪ] [niːd] [help] .

| They | need | help | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 帮助 | . |

他们需要帮助。

" - [aɪz] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [peɪl] .

| " | Tredrick's | eyes | became | , | if | possible | , | thinner | and | more | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眼睛 | 成为 | , | 如果 | 可能的 | , | 更薄 | 和 | 更多的 | 苍白 | . |

"特雷德里克的眼睛似乎变得更细长、更苍白了。"

" [help] ? "

| " | Help | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 帮助 | ? | " |

"帮助? "

" [jes] . [help] .

| " | Yes | . | Help | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 帮助 | . |

"是的。帮帮我。"

" ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" **Campbell** **was** **struck** **by** **a** **sudden** **suspicion** **,**
" 坎贝尔 曾是 击 经过 一个 突然 怀疑 ,

坎贝尔突然心生疑虑，

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:t] ['flɪkərɪŋ] [ə'krɒs] - ['grænɪt] ['fi:tʃəz] [wen] [hi:; hi] [sed] "
**something** **he** **caught** **flickering** **across** **Tredrick's** **granite** **features** **when** **he** **said** **"**
某物 他 捕捉 闪烁 穿过 - 花岗岩 特征 什么时候 他 说 "
- .
**Kraylen** **.**
- .

当他说"克雷伦"时，他捕捉到了特雷德里克花岗岩般的脸上闪过的东西。

" [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['sləʊli] , " [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɪz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
" **He** **went** **on** **,** **slowly** **,** " **The** **Coalition** **is** **moving** **in** **on** **them** **.**
" 他 去 在 , 缓慢地 , " 这 联盟 是 移动 在 在 他们 .

他缓缓地继续说道："联军正在向他们逼近。"

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni][help][ɪn][keɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
**I** **understand** **you** **people** **of** **Romany** **help** **in** **cases** **like** **that** **.**
我 理解 你 人们 的 罗姆人 帮助 在 案例 喜欢 那 .

我知道你们罗姆人会在这类事情上提供帮助。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [taɪt] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **small** **,** **tight** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 小的 , 紧的 沉默 .

一阵短暂而压抑的沉默。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] - .
" **I'm** **sorry** **,** " **said** **Tredrick** **.**
" 我是 对不起 , " 说 - .

"对不起，"特雷德里克说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .
" **There** **is** **nothing** **we** **can** **do** **.**
" 那里 是 没有什么 我们 能 做 .

"我们无能为力。"

" ['kæmbəlz] [dɑ:k] [feɪs] ['taɪt(ə)nd] .
" **Campbell's** **dark** **face** **tightened** **.**
" 坎贝尔 黑暗的 脸 收紧 .

坎贝尔黝黑的脸色紧绷起来。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ju:; jʊ] [helpt] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l][ɒn] ['gænimi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪləndʒ-z] [ɒn][mɑ:z] .
**You** **helped** **the** **Shenyat** **people** **on** **Ganymede** **and** **the** **Drylanders** **on** **Mars** **.**
你 帮助 这 - 人们 在 木卫三 和 这 旱地居民 在 火星 .

你帮助了木卫三上的申亚特人和火星上的旱地人。

[ðæts] [wɒt] ['rɒməni; 'rəʊməni][ɪz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? "
**That's** **what** **Romany** **is** **,** **isn't** **it** **—** **a** **refuge** **for** **people** **like** **that** **?** **"**
那就是 什么 罗姆人 是 , 不是 它 — 一个 避难所 为了 人们 喜欢 那 ? "

罗姆人不就是这样吗——一个为这类人提供庇护的避难所?

" [æz; əz][ə; eɪ] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
" **As** **a** **latnik** **,** **there's** **a** **lot** **you** **don't** **know** **.**
" 作为 一个 - , 有 一个 很多 你 不 知道 .

"作为一名拉丁裔，你有很多不知道的事情。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['eniwʌn] .

| At | this | time | , | we | cannot | help | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | , | 我们 | 不能 | 帮助 | 任何人 | . |

目前我们无法帮助任何人。

['sɒri] , [blæk] .

| Sorry | , | Black | . |
|---|---|---|---|
| 对不起 | , | 黑色的 | . |

抱歉，布莱克。

[pliːz] [klɪə(r)] [ʃɪp] .

| Please | clear | ship | . |
|---|---|---|---|
| 请 | 清除 | 船 | . |

请清场。

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [ded] .

| " | The | screen | went | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 屏幕 | 去 | 死的 | . |

屏幕黑屏了。

['kæmb(ə)l] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌltri] [aɪz] .

| Campbell | stared | at | it | with | sultry | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 凝视 | 在 | 它 | 和 | 闷热 | 眼睛 | . |

坎贝尔用魅惑的眼神盯着它。

['sɒri] .

| Sorry | . |
|---|---|
| 对不起 | . |

对不起。

[ðə; ði] [hel] [jʊr; jər] ['sɒri] .

| The | hell | you're | sorry | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地狱 | 你是 | 对不起 | . |

你哪来的道歉?

[wɒt] [gɪvz] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ?

| What | gives | here | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 给予 | 这里 | , | 反正 | ? |

这到底是怎么回事?

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][æn; ən]['æŋgri][hænd][tuː; tə][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

| He | thrust | out | an | angry | hand | to | the | transmitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 出去 | 一个 | 生气的 | 手 | 到 | 这 | 发射机 | . |

他愤怒地伸出手去抓发射器。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][tæksɪl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn]

| And | then | , | quite | suddenly | , | the | Taxil | was | looking | at | him | out | of | the | screen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 相当 | 突然 | , | 这 | 紫杉醇 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 屏幕 |

.

| : |
|---|
| . |

然后，突然间，出租车司机透过屏幕看着他。

[ðə; ði]['hɒstaɪl] [lʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| The | hostile | look | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌对的 | 看 | 曾是 | 已消失 | . |

敌意的神情消失了。

['æŋgə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt]['æŋgə(r)][æt; ət] ['kæmb(ə)l] .

| Anger | replaced | it | , | but | not | anger | at | Campbell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 替换 | 它 | , | 但 | 不是 | 愤怒 | 在 | 坎贝尔 | . |

愤怒取代了这种情绪，但并非是对坎贝尔的愤怒。

[ðə; ði][tæksɪl] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ræpɪd] [vɔɪs] :

| The | Taxil | said | , | in | a | low | , | rapid | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫杉醇 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | , | 迅速的 | 嗓音 | : |

出租车司机用低沉而快速的声音说道:

" [jʊr; jər] [nɒt] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ? "

| " | You're | not | lying | about | coming | from | the | Kraylens | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 说谎 | 关于 | 未来 | 从 | 这 | - | ? | " |

“你没撒谎，你确实来自克雷伦家族吧？”

" [nəʊ] . [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['laɪɪŋ] .

| " | No | . | No | , | I'm | not | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 不 | , | 我是 | 不是 | 说谎 | . |

“不，不，我没有撒谎。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tə'tuː] .

| " | He | opened | his | shirt | to | show | the | tattoo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 他的 | 衬衫 | 到 | 展示 | 这 | 纹身 | . |

他敞开衬衫，露出纹身。

" [ðə; ði] ['dɜːti] [skʌt] !

| " | The | dirty | scut | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 肮脏的 | 盾牌 | ! |

“肮脏的渣滓！”

['mɪstə(r)] [blæk] , [klɪə(r)] [ʃɪp] ,

| Mister | Black | , | clear | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 黑色的 | , | 清除 | 船 | , |

布莱克先生，清空船只。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ hʌlk ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [tɪə(r)] .

| and | then | make | contact | with | one | of | the | outer | hulks | on | the | lowest | tier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制作 | 接触 | 和 | 一 | 的 | 这 | 外 | 绿巨人 | 在 | 这 | 最低 | 层级 | . |

然后与最底层的其中一个外层船体接触。

[jʊl] [faɪnd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['hætʃweɪ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] .

| You'll | find | emergency | hatchways | in | some | of | the | pipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 紧急情况 | 舱口 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 管道 | . |

你会发现一些管道里设有紧急检修口。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][weɪt] .

| Come | inside | , | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 里面 | , | 和 | 等待 | . |

请进屋稍等。

" [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['glɪtə(r)] .

| " | His | dark | eyes | had | a | savage | glitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 野蛮的 | 闪光 | . |

“他那双深邃的眼睛里闪烁着野性的光芒。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] , ['mɪstə(r)] [blæk] , [huː] [stɪl] [kən'sɪdə(r)]['rɒməni; 'rəʊməni][ə; eɪ]

| " | There | are | some | of | us | , | Mister | Black | , | who | still | consider | Romany | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 我们 | , | 先生 | 黑色的 | , | WHO | 仍然 | 考虑 | 罗姆人 | 一个 |

['refjuːdʒ] !

| refuge | ! |
|---|---|
| 避难所 | ! |

“布莱克先生，我们当中有些人仍然把罗姆人视为避难所！”

" ['kæmb(ə)l] [klɪəd] [ʃɪp] .

| " | Campbell | cleared | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 已清除 | 船 | . |

坎贝尔清空了船只。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [taɪt] [dʒɜːks] .

| His | nerves | were | singing | in | little | tight | jerks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 神经 | 是 | 歌唱 | 在 | 小的 | 紧的 | 混蛋 | . |

他的神经紧张得抽搐了几下。

[id] [stept] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] .

| He'd | stepped | into | something | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 步 | 进入 | 某物 | 这里 | . |

他卷入了一件棘手的事情。

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['ʌgli] .

| Something | big | and | ugly | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 大的 | 和 | 丑陋的 | . |

又大又丑的东西。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] .

| There | had | been | a | certain | ring | in | the | Taxil's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 肯定 | 戒指 | 在 | 这 | - | 嗓音 | . |

塔克西尔的声音里带着某种特别的韵味。

[ðə; ði] [θɪn] , ['grævəli] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] .

| The | thin | , | gravelly | Mr | . | Tredrick | had | something | on | his | mind | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | , | 砾石 | 先生 | . | - | 有 | 某物 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 也 | . |

瘦削、嗓音沙哑的特雷德里克先生也有心事。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ə'baʊt] - .

| Something | important | , | about | Kraylens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 重要的 | , | 关于 | - | . |

关于 Kraylens 的一些重要信息。

[waɪ] - , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l][ɒn]['viːnəs] ?

| Why | Kraylens | , | of | all | the | unimportant | people | on | Venus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | - | , | 的 | 全部 | 这 | 不重要 | 人们 | 在 | 金星 | ? |

为什么偏偏是克雷伦人？金星上那么多无关紧要的人啊！

['trʌb(ə)l] [ɒn]['rɒməni; 'rəʊməni] .

| Trouble | on | Romany | . |
|---|---|---|---|
| 麻烦 | 在 | 罗姆人 | . |

罗姆人遇到了麻烦。

['rɒməni; 'rəʊməni][ðə; ði]['dʒɪpsi] [wɜːld] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] ['steptʃaɪld] .

| Romany | the | gypsy | world | , | the | Solar | System's | stepchild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗姆人 | 这 | 吉普赛人 | 世界 | , | 这 | 太阳的 | 系统的 | 继子女 | . |

罗姆人，吉普赛人的世界，太阳系的弃儿。

['strɪktli] [ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)] .

| Strictly | a | family | affair | . |
|---|---|---|---|---|
| 严格来说 | 一个 | 家庭 | 事务 | . |

完全是家庭事务。

[wɒt] ['bɪznəs] [dɪd][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌvælju'eɪʃn]

| What | business | did | a | Public | Enemy | with | a | low | number | and | a | high | valuation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 商业 | 做过 | 一个 | 民众 | 敌人 | 和 | 一个 | 低的 | 数字 | 和 | 一个 | 高的 | 估值 |

[hæv; həv] ['mɪksɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ?

| have | mixing | into | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 混合 | 进入 | 那 | ? |

一家规模小、估值高的"公敌"公司怎么会涉足其中呢?

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [naɪt] ,

| Then | he | thought | of | the | drum | beating | in | the | indigo | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 鼓 | 殴打 | 在 | 这 | 靛青 | 夜晚 | , |

然后他想到了靛蓝色夜晚中响起的鼓声。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [laɪhə] - [triːz] [stɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [hɒt] [wɪnd] .

| and | an | old | man | watching | liha | - | trees | stir | in | a | slow | , | hot | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 男人 | 观看 | 莉哈 | - | 树木 | 搅拌 | 在 | 一个 | 慢的 | , | 热的 | 风 | . |

一位老人看着利哈树在缓慢的热风中摇曳。

[rɔi] ['kæmb(ə)l] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['bɪtə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [saɪd] ,

| Roy | Campbell | called | himself | a | short | , | bitter | name | , | and | sighed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 坎贝尔 | 称为 | 他自己 | 一个 | 短的 | , | 苦的 | 姓名 | , | 和 | 叹了口气 | , |

罗伊·坎贝尔自嘲了一个简短而刻薄的名字，然后叹了口气。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [liːn] [braʊn] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| and | reached | lean | brown | hands | for | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 倾斜 | 棕色的 | 双手 | 为了 | 这 | 控制 | . |

伸出修长的棕色手去够控制杆。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [fiːld] ,

| Presently | , | in | the | infra | - | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 在 | 这 | 基础设施 | - | 场地 | , |

目前，在红外领域，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['freɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l] ,

| he | made | out | an | ancient | Krub | freighter | on | the | edge | of | the | lowest | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 出去 | 一个 | 古老的 | - | 货轮 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 最低 | 等级 | , |

他辨认出最底层边缘有一艘古老的克鲁布货船，

[kə'nektɪd] [tuː; tə][kəm'pænjən] [ rek ] [baɪ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [twelv] - [fʊt] [paɪp] .

| connected | to | companion | wrecks | by | sections | of | twelve | - | foot | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 到 | 伴侣 | 残骸 | 经过 | 部分 | 的 | 十二 | - | 脚 | 管道 | . |

通过十二英尺长的管道与相邻的沉船残骸相连。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [wiːl] .

| There | was | a | hatch | in | one | of | the | pipes | , | with | a | hand | - | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 孵化 | 在 | 一 | 的 | 这 | 管道 | , | 和 | 一个 | 手 | - | 车轮 | . |

其中一根管道上有一个带手轮的舱口。

[ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [glaidid] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['deɪntinəs] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

| The | Fitts | - | Sothern | glided | with | exquisite | daintiness | to | the | pipe | , | touched | it | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菲茨 | - | 南方 | 滑翔 | 和 | 精美的 | 精致 | 到 | 这 | 管道 | , | 感动 | 它 | 轻轻地 | , |

菲茨-索瑟恩轻盈地滑向烟斗，轻轻触碰了一下，

[θruː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][mæg'netɪk] [ 'græpl ] [ænd; ənd]['sʌkʃ(ə)n]['flændʒɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

| threw | out | her | magnetic | grapples | and | suction | flanges | , | and | hung | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 出去 | 她 | 磁的 | 搏斗 | 和 | 吸 | 法兰 | , | 和 | 悬挂 | 那里 | . |

她扔掉磁性抓钩和吸盘，悬挂在那里。

[ðə; ði] ['eəlɒk] [ɪg'zæktli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

| The | airlock | exactly | covered | the | hatchway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气闸 | 确切地 | 涵盖 | 这 | 舱口 | . |

气闸正好盖住了舱口。

['kæmb(ə)l] [gɒt] [ʌp] .

| Campbell | got | up | . |
|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 得到 | 向上 | . |

坎贝尔起身了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['edʒi] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒmkæt][ɒn][ðə; ði] [praʊl] .

| He | was | sweating | and | as | edgy | as | a | tomcat | on | the | prowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出汗 | 和 | 作为 | 前卫 | 作为 | 一个 | 汤姆猫 | 在 | 这 | 潜行 | . |

他浑身是汗，像一只伺机而动的公猫一样焦躁不安。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['hevi] [gʌn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [hɪps] .

| With | great | care | he | buckled | his | heavy | gun | around | his | narrow | hips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 关心 | 他 | 弯曲 | 他的 | 重的 | 枪 | 大约 | 他的 | 狭窄的 | 臀部 | . |

他小心翼翼地将沉重的枪扣在自己狭窄的腰间。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

| Then | he | went | into | the | airlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 气闸 | . |

然后他进入了气闸。

[hiː; hi] [tʃekt] [ 'græpl ] [ænd; ənd] ['flændʒɪz] [wɪð] [ɪn'ɔːdɪnət] ['θʌrənəs] .

| He | checked | grapples | and | flanges | with | inordinate | thoroughness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 搏斗 | 和 | 法兰 | 和 | 过度 | 彻底性 | . |

他极其仔细地检查了抓钩和法兰。

[ðə; ði] [hætʃ] - [wiːl] [dʒʌtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

| The | hatch | - | wheel | jutted | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孵化 | - | 车轮 | 突出的 | 里面 | . |

后备箱盖的轮子向内突出。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['spænə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['met(ə)l] .

| He | picked | up | a | spanner | and | turned | it | , | not | touching | the | frigid | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 扳手 | 和 | 转向 | 它 | , | 不是 | 接触 | 这 | 寒冷 | 金属 | . |

他拿起扳手转动它，但没有接触到冰冷的金属。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kruːd] ['bærəl] - [lɒk] [bɪ'jɒnd] .

| There | was | a | crude | barrel | - | lock | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 原油 | 桶 | - | 锁 | 超过 | . |

后面还有一个简陋的桶锁。

['kæmb(ə)l] [ræn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌns] ['əʊvə(r)] [draɪ] [lɪps] , [ ʃrʌg ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

| Campbell | ran | his | tongue | once | over | dry | lips | , | shrugged | , | and | climbed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 跑 | 他的 | 舌头 | 一次 | 超过 | 干燥 | 嘴唇 | , | 耸了耸肩 | , | 和 | 攀登 | 在 | . |

坎贝尔用舌头舔了舔干裂的嘴唇，耸了耸肩，爬了进去。

[hiː; hi] [gɒt] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['koʊlˌsæk] .

| He | got | through | into | a | space | that | was | black | as | the | Coalsack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 通过 | 进入 | 一个 | 空间 | 那 | 曾是 | 黑色的 | 作为 | 这 | 煤袋 | . |

他进入了一个漆黑如煤袋的空间。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋli] [kəʊld] .

| The | air | was | thin | and | bitingly | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 薄的 | 和 | 尖刻地 | 寒冷的 | . |

空气稀薄，寒风刺骨。

['kæmb(ə)l] [ 'ʃivə ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [ʃɜːt] .

| Campbell | shivered | in | his | silk | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 瑟瑟发抖 | 在 | 他的 | 丝绸 | 衬衫 | . |

坎贝尔穿着丝绸衬衫，冷得直哆嗦。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bʌt] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['kɔːʃəs] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| He | laid | his | hand | on | his | gun | butt | and | took | two | cautious | steps | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 枪 | 屁股 | 和 | 采取 | 二 | 谨慎 | 步骤 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] ,

| the | bulge | of | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凸出 | 的 | 这 | 锁 | , |

他把手放在枪托上，小心翼翼地向远离锁舌凸起的地方退了两步。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hel] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] .

| wishing | to | hell | he | were | some | place | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 地狱 | 他 | 是 | 一些 | 地方 | 别的 | . |

他巴不得自己身在别的地方。

[kəʊld] [griːn] [laɪt] [ɪk'spləʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| Cold | green | light | exploded | out | of | nowhere | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 绿色的 | 光 | 爆炸了 | 出去 | 的 | 无处 | 在后面 | 他 | . |

一道冰冷的绿光突然从他身后凭空爆开。

[hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz][gʌn] ['blɜːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .

| He | half | turned | , | his | gun | blurring | into | his | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一半 | 转向 | , | 他的 | 枪 | 模糊 | 进入 | 他的 | 棕榈 | . |

他半转过身，枪的身影模糊地消失在他的掌心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| But | he | had | no | chance | to | fire | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 火 | 它 | . |

但他根本没有机会开枪。

['sʌmθɪŋ] [wɪpt] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɜːv] - ['sentə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

| Something | whipped | down | across | the | nerve | - | center | in | the | side | of | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 鞭打 | 向下 | 穿过 | 这 | 神经 | - | 中心 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 脖子 | . |

有什么东西猛地抽打在他脖子侧面的神经中枢上。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] ['sɪmpli]['feɪdɪd][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| His | body | simply | faded | out | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 简单地 | 褪色 | 出去 | 的 | 存在 | . |

他的身体就这样彻底消失了。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

| He | fell | on | his | face | and | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 躺 | 那里 | , |

他脸朝下摔倒在地，躺在那里。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz] .

| struggling | with | all | his | might | to | move | and | achieving | only | a | faint | twitching | of | the | muscles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 到 | 移动 | 和 | 实现 | 仅有的 | 一个 | 头晕的 | 抽搐 | 的 | 这 | 肌肉 | . |

他竭尽全力想要动弹，却只能使肌肉微弱地抽搐一下。

[hiː; hi] [njuː] ['veɪgli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)] .

| He | knew | vaguely | that | someone | rolled | him | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 依稀 | 那 | 某人 | 滚动 | 他 | 超过 | . |

他隐约记得有人把他翻了个身。

[hiː; hi] [ blɪŋk ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [lait] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [diːp] ,

| He | blinked | up | into | the | green | light | , | and | heard | a | man's | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 向上 | 进入 | 这 | 绿色的 | 光 | , | 和 | 听到 | 一个 | 男人的 | 深的 | , |

他眨了眨眼，抬头看向绿光，听到一个男人深沉的声音，

[sɒft] [vɔɪs] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] :

| soft | voice | say | from | the | darkness | behind | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 嗓音 | 说 | 从 | 这 | 黑暗 | 在后面 | 它 | : |

从它后面的黑暗中传来一个柔和的声音：

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | made | you | think | you | could | get | away | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | ? |

你凭什么认为你能逃脱惩罚?

" ['kæmb(ə)l] [traɪd] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

| " | Campbell | tried | three | times | before | he | could | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 尝试 | 三 | 时代 | 前 | 他 | 可以 | 说话 | . |

坎贝尔尝试了三次才开口说话。

" [wɪð] [wɒt] ? "

| " | With | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | ? | " |

“用什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 失落之船的堡垒(Citadel of Lost Ships)
# 第2/4页

" ['spaɪɪŋ] .
**" Spying .**
" 间谍活动 .

“间谍活动。”

[dʌz] - [θɪŋk] [wɪr] ['tʃɪldrən] ? "
**Does Tredrick think we're children ? "**
做 - 思考 是 孩子们 ? "

特雷德里克把我们当小孩吗?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
**" I wouldn't know .**
" 我 不会 知道 .

我不知道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] [taɪm] .
**" It was easier to speak this time .**
" 它 曾是 更轻松 到 说话 这 时间 .

这次说话比较容易。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn] [ə'gen] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
**His body was beginning to fade in again , like something on a television screen .**
他的 身体 曾是 开始 到 褪色 在 再次 , 喜欢 某物 在 一个 电视 屏幕 .

他的身体开始再次变得模糊不清，就像电视屏幕上的画面一样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**He tried to close his hand .**
他 尝试 到 关闭 他的 手 .

他试图握紧拳头。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
**It didn't work very well , but it didn't matter .**
它 没有 工作 非常 出色地 , 但 它 没有 事情 .

效果不太好，不过没关系。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**His gun was gone .**
他的 枪 曾是 已消失 .

他的枪不见了。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
**Something moved across the light .**
某物 已搬 穿过 这 光 .

有什么东西掠过了灯光。

[ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['sʌp(ə)l] , ['mʌskjələ(r)] [θɪŋ] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [brɒnz] .
**A man's body , a huge , supple , muscular thing the color of dark bronze .**
一个 男人的 身体 , 一个 巨大的 , 柔软 , 肌肉发达的 事物 这 颜色 的 黑暗的 青铜 .

一个男人的身体，巨大、柔软、肌肉发达，呈深青铜色。

[ˌaɪ 'tiː] [nelt] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['taɪgərɪʃ] [iːz] [bɪ'saɪd] ['kæmb(ə)l] ,
**It knelt with a terrible tigerish ease beside Campbell ,**
它 跪下 和 一个 糟糕的 虎一般 舒适 旁 坎贝尔 ,

它像老虎一样轻松地跪在坎贝尔身边，姿态十分可怕。

[ðə; ði] [bɔsiz] [ɒn][ɪts] ['leðə(r)] [kɪlt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [nɔɪz] .

| the | bosses | on | its | leather | kilt | making | a | clinking | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 在 | 它是 | 皮革 | 苏格兰短裙 | 制作 | 一个 | 叮当声 | 噪音 | . |

它皮裙上的领子发出叮当作响的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['gɔːdʒɪt][ɒv; əv] ['redɪʃ] ['met(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ɪts] [θrəʊt] .

| There | was | a | jeweled | gorget | of | reddish | metal | around | the | base | of | its | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 珠宝 | 护喉甲 | 的 | 微红 | 金属 | 大约 | 这 | 根据 | 的 | 它是 | 喉 | . |

它的喉咙底部戴着一条镶满宝石的红色金属项链。

[ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['glɪtə(r)] .

| The | stones | had | a | wicked | glitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 有 | 一个 | 邪恶 | 闪光 | . |

这些石头闪着诡异的光芒。

[ðə; ði] [diːp] , [sɒft] [vɔɪs] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| The | deep | , | soft | voice | said | , | " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | , | 柔软的 | 嗓音 | 说 | , | " | WHO | 是 | 你 | ? |

那低沉柔和的声音问道："你是谁？"

" ['kæmb(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf][fɑːstə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| " | Campbell | tried | to | force | the | returning | life | faster | through | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 尝试 | 到 | 力量 | 这 | 返回 | 生活 | 快点 | 通过 | 他的 | 身体 | . |

坎贝尔试图让生命力更快地在他的体内恢复。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] .

| The | man's | face | was | in | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 脸 | 曾是 | 在 | 阴影 | . |

男人的脸隐在阴影里。

['kæmb(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['sʌltri] , ['fjʊəriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] ['getɪŋ] [ʌp] .

| Campbell | looked | up | with | sultry | , | furious | eyes | and | achieved | a | definite | motion | toward | getting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 看起来 | 向上 | 和 | 闷热 | , | 狂怒 | 眼睛 | 和 | 已达成 | 一个 | 定 | 运动 | 朝向 | 获得 | 向上 | . |

坎贝尔抬起头，眼神充满魅惑和愤怒，并做出了起身的明确动作。

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['dʒaɪənt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

| The | kneeling | giant | put | out | his | right | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跪着 | 巨大的 | 放 | 出去 | 他的 | 正确的 | 手臂 | . |

跪着的巨人伸出了右臂。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [bɜːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| The | green | light | burned | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 光 | 烧伤 | 在 | 它 | . |

它上面亮着绿灯。

['kæmbəlz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| Campbell's | eyes | followed | it | down | toward | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 眼睛 | 随后 | 它 | 向下 | 朝向 | 他的 | 喉 | . |

坎贝尔的目光顺着它向下移到了他的喉咙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [ɪ'regjələ(r)][mɑːsk] [kʌt] [frɒm; frəm] [dɑːk] [wʊd] .

| His | face | became | a | harsh | , | irregular | mask | cut | from | dark | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 成为 | 一个 | 残酷的 | , | 不规律的 | 面具 | 切 | 从 | 黑暗的 | 木头 | . |

他的脸变成了一张由深色木头雕刻而成的粗糙、不规则的面具。

[ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['hevɪli] , ['bjuːtɪfli] ['mʌsld] .

| The | arm | was | heavily | , | beautifully | muscled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手臂 | 曾是 | 重度 | , | 非常漂亮 | 肌肉发达 | . |

手臂肌肉线条优美，十分健壮。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][hænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]

| But | where | the | hand | should | have | been | there | was | a | leather | harness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 手 | 应该 | 有 | 到过 | 那里 | 曾是 | 一个 | 皮革 | 马具 | 和 |

[ə; eɪ] [hʊk] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːʃn] [brɒnz] .

| a | hook | of | polished | Martian | bronze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钩 | 的 | 抛光 | 火星人 | 青铜 | . |

但原本应该是手的地方，却是一个皮质背带和一个抛光的火星青铜钩子。

['kæmb(ə)l] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

| Campbell | knew | what | had | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 知道 | 什么 | 有 | 击 | 他 | . |

坎贝尔知道是什么击中了他。

[ðə; ði] [θɪn] , [hɑːd] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðæt] [hʊk] , [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['eni] [hænd] .

| The | thin | , | hard | curve | of | that | hook | , | more | potent | than | the | edge | of | any | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | , | 难的 | 曲线 | 的 | 那 | 钩 | , | 更多的 | 强效 | 比 | 这 | 边缘 | 的 | 任何 | 手 | . |

那钩子又细又硬，比任何人的手掌都更具杀伤力。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pʌls] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

| The | point | pricked | his | throat | , | just | over | the | pulse | on | the | left | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 刺痛 | 他的 | 喉 | , | 只是 | 超过 | 这 | 脉冲 | 在 | 这 | 左边 | 边 | . |

那东西刺进了他的喉咙，就在左侧脉搏上方。

[ðə; ði][mæn] [sed] ['sɒftli] :

| The | man | said | softly | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说 | 轻轻 | : |

那人轻声说道：

" [laɪ] [stɪl] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .

| " | Lie | still | , | little | man | , | and | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 仍然 | , | 小的 | 男人 | , | 和 | 回答 | . |

“小家伙，别动，回答我。”

" ['kæmb(ə)l] [leɪ] [stɪl] .

| " | Campbell | lay | still | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 躺 | 仍然 | . |

坎贝尔一动不动地躺着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

| There | was | nothing | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

别无他法。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['tɒməs] [blæk] , [ɪf] [ðæt] [helps] .

| He | said | , | " | I'm | Thomas | Black | , | if | that | helps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我是 | 托马斯 | 黑色的 | , | 如果 | 那 | 帮助 | . |

他说：“我是托马斯·布莱克，希望这能有所帮助。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| Who | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? | " |

你是谁？

" [wɒt] [dɪd] - [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? "

| " | What | did | Tredrick | tell | you | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | - | 告诉 | 你 | 到 | 做 | ? | " |

“特雷德里克让你做什么？”

" [tuː; tə][get][ðə; ði] [hel] [aʊt] .

| " | To | get | the | hell | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 得到 | 这 | 地狱 | 出去 | . |

“赶紧离开这里。”

[wɒt] [gɪvz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
**What gives with you ?**
什么 给予 和 你 ?

你怎么了?

" [ɪf] [ðæt] [tæksɪl][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] , [id] ['betə(r)] ['hʌri] .
**" If that Taxil was spreading the word about him , he'd better hurry .**
" 如果 那 紫杉醇 曾是 传播 这 单词 关于 他 , 他会 更好的 匆忙 .

"如果那个塔克西尔在散播他的消息，他最好抓紧时间。"

['kæmb(ə)l] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**Campbell decided to take a chance .**
坎贝尔 决定 到 拿 一个 机会 .

坎贝尔决定冒险一试。

[ðə; ði] [gai] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] - .
**The guy with the hook didn't seem to love Tredrick .**
这 盖伊 和 这 钩 没有 似乎 到 爱 - .

那个拿着钩子的家伙似乎并不喜欢特雷德里克。

" [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [weɪt] .
**" The black boy in the radio room told me to come aboard and wait .**
" 这 黑色的 男生 在 这 收音机 房间 讲述 我 到 来 船上 和 等待 .

"无线电室里的黑人男孩让我上船等着。"

[ siːm ] [hiːz] [sɔː(r)][æt; ət] - , [tuː] .
**Seems he's sore at Tredrick , too .**
似乎 他是 疮 在 - , 也 .

看来他也对特雷德里克怀恨在心。

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][pælz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**So am I . That makes us all pals , doesn't it ? "**
所以 是 我 . 那 制作 我们 全部朋友们 , 不 它 ? "

我也是。那我们岂不都是朋友了吗?

" [juː; jʊ][laɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
**" You lie , little man .**
" 你 说谎 , 小的 男人 .

"你撒谎，小家伙。"

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪətli]['sɜːt(ə)n] .
**" The deep voice was quietly certain .**
" 这 深的 嗓音 曾是 悄悄 肯定 .

那低沉的声音带着一丝平静的笃定。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][spaɪ] .
**" You were sent to spy .**
" 你 是 发送 到 间谍 .

你是被派去当间谍的。

['ɑːnsə(r)] !
**Answer !**
回答 !

回答!

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [pʊt][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn] [ðæt] [wɜːd] .
**" The point of the hook put the exclamation point on that word .**
" 这 观点 的 这 钩 放 这 感叹 观点 在 那 单词 .

"钩子的尖端给这个词加上了感叹号。"

['kæmb(ə)l] [ wins ] [ə'weɪ] .
**Campbell winced away .**
坎贝尔 畏缩 离开 .

坎贝尔畏缩地走开了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][lʌg] [ˌwʊdnt] [kɔːl][hɪm] " ['lɪt(ə)l][mæn] .

| He | wished | the | lug | wouldn't | call | him | " | little | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 这 | 凸耳 | 不会 | 称呼 | 他 | " | 小的 | 男人 | . |

他希望那个笨蛋不要叫他"小个子"。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [felt][mɔː(r)] ['həʊpləsli] [skeəd] .

| " | He | wouldn't | remember | ever | having | felt | more | hopelessly | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不会 | 记住 | 曾经 | 拥有 | 毛毡 | 更多的 | 绝望地 | 害怕的 | . |

"他从未感到过如此绝望的恐惧。"

[hiː; hi] [sed] , " [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [aɪm][nɒt] ['laɪɪŋ] .

| He | said | , | " | Damn | your | eyes | , | I'm | not | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 该死 | 你的 | 眼睛 | , | 我是 | 不是 | 说谎 | . |

他说："你看，我没撒谎。"

[tʃek] [wɪð] [ðə; ði][tæksɪl] .

| Check | with | the | Taxil | . |
|---|---|---|---|---|
| 查看 | 和 | 这 | 紫杉醇 | . |

请咨询 Taxil 公司。

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] . "

| He'll | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 告诉 | 你 | . | " |

他会告诉你的。

" [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪm][tuː; tə] - ?

| " | And | betray | him | to | Tredrick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 背叛 | 他 | 到 | - | ? |

"然后把他出卖给特雷德里克？"

[jʊr; jər] ['klʌmzi] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

| You're | clumsy | , | little | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 笨拙 | , | 小的 | 男人 | . |

你真笨手笨脚，小家伙。

" [ðə; ði] [hʊk] [bɪt] [diːpə(r)] .

| " | The | hook | bit | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钩 | 少量 | 更深 | . |

钩子钩得更深了。

['kæmbəlz] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] .

| Campbell's | neck | began | to | bleed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 脖子 | 开始 | 到 | 流血 | . |

坎贝尔的脖子开始流血。

[hiː; hi][felt][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ['ʌðəwaɪz] .

| He | felt | all | right | again | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 全部 | 正确的 | 再次 | 否则 | . |

除此之外，他感觉一切都好。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [id] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]

| He | wondered | whether | he'd | have | a | chance | of | kicking | the | man | in | the | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 无论 | 他会 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 踢 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 胃 |

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt] .

| before | his | throat | was | torn | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 喉 | 曾是 | 撕裂 | 出去 | . |

他心想，在喉咙被撕开之前，自己有没有机会踢中那人的肚子。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [drɔː] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][paɪp][wɔːl] [ˌwʊdnt] [gɪv] .

| He | tried | to | draw | farther | away | , | but | the | pipe | wall | wouldn't | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 画 | 更远 | 离开 | , | 但 | 这 | 管道 | 墙 | 不会 | 给 | . |

他试图拉得更远，但管道壁纹丝不动。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [spəʊk] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [griːn] [lait] .

| A | woman's | voice | spoke | then | , | quite | suddenly | , | from | beyond | the | green | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 嗓音 | 辐 | 然后 | , | 相当 | 突然 | , | 从 | 超过 | 这 | 绿色的 | 光 | . |

这时，绿灯外突然传来一个女人的声音。

['kæmb(ə)l] [dʒʌmpt] .

| Campbell | jumped | . |
|---|---|---|
| 坎贝尔 | 跳了起来 | . |

坎贝尔跳了起来。

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

| He | hadn't | even | thought | about | anyone | else | being | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 甚至 | 想法 | 关于 | 任何人 | 别的 | 存在 | 那里 | . |

他根本没想过会有其他人在场。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lait] .

| Now | it | was | obvious | that | someone | was | holding | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 明显的 | 那 | 某人 | 曾是 | 保持 | 这 | 光 | . |

现在很明显，有人在拿着灯。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [weɪt] , ['mɑːrɑː] .

| The | voice | said | , | " | Wait | , | Marah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 说 | , | " | 等待 | , | 玛拉 | . |

那声音说："等等，玛拉。"

[zɑːrd] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

| Zard | is | calling | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扎德 | 是 | 呼叫 | 我 | 现在 | . |

扎德现在正在给我打电话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | It | was | a | clear | , | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 清除 | , | 低的 | 嗓音 | . |

"那是一个清晰、低沉的声音。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | had | music | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 音乐 | 在 | 它 | . |

里面有音乐。

['kæmb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ krəuk ] ,

| Campbell | would | have | loved | it | if | it | had | croaked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 会 | 有 | 喜爱 | 它 | 如果 | 它 | 有 | 呱呱叫 | , |

如果它死了，坎贝尔一定会很高兴的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [prɪk] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['ekstəsi] .

| but | as | it | was | it | made | his | nerves | prick | with | sheer | ecstasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 它 | 制成 | 他的 | 神经 | 刺 | 和 | 透明 | 狂喜 | . |

但结果却让他感到无比的欣喜若狂，神经都酥麻了。

[ðə; ði] [hʊk] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

| The | hook | lifted | out | of | the | hole | it | had | made | , | but | it | didn't | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钩 | 抬起 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | 它 | 有 | 制成 | , | 但 | 它 | 没有 | 去 | 离开 | . |

钩子从它钩出的洞里拔了出来，但它并没有消失。

['kæmb(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| Campbell | raised | his | head | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 提高 | 他的 | 头 | 一个 | 小的 | . |

坎贝尔微微抬起头。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [lait] [spɪld] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sændld] [fiːt] .

| The | lower | edge | of | the | green | light | spilled | across | a | pair | of | sandalled | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 边缘 | 的 | 这 | 绿色的 | 光 | 洒了 | 穿过 | 一个 | 一对 | 的 | 凉鞋 | 脚 | . |

绿光的下边缘洒落在一双穿着凉鞋的脚上。

[ðə; ði][beə(r)] [waɪt] [legz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ,

| The | bare | white | legs | above | them | were | as | beautiful | as | the | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸 | 白色的 | 腿 | 多于 | 他们 | 是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 这 | 嗓音 | , |

那双裸露的白皙双腿和她们的声音一样美丽。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [klɪə(r)] [weɪ] .

| in | the | same | strong | clear | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 强的 | 清除 | 方式 | . |

以同样清晰有力的方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

| There | was | a | long | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | . |

一阵漫长的沉默。

['mɑ:rɑ:] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑ:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .

| Marah | , | the | man | with | the | hook | , | turned | his | face | partly | into | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛拉 | , | 这 | 男人 | 和 | 这 | 钩 | , | 转向 | 他的 | 脸 | 部分 | 进入 | 这 | 光 | . |

拿着钩子的马拉将脸转向光线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒblɒŋ] [ænd; ənd] [skɑ:d] [ænd; ənd][hɑ:d][æz; əz]['bi:t(ə)n] [brɒnz] .

| It | was | oblong | and | scarred | and | hard | as | beaten | bronze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长方形 | 和 | 疤痕 | 和 | 难的 | 作为 | 被打败 | 青铜 | . |

它呈长方形，表面伤痕累累，坚硬如锻打过的青铜。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['smәʊki]['embə(r)] , [set][ə'slɑ:nt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tʌmbld] [krest][ɒv; əv]

| The | eyes | in | it | were | smoky | ember | , | set | aslant | under | a | tumbled | crest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 在 | 它 | 是 | 烟 | 余烬 | , | 放 | 斜体 | 在下面 | 一个 | 翻滚 | 波峰 | 的 |

['tɔ:ni] [heə(r)] .

| tawny | hair | . |
|---|---|---|
| 黄褐色 | 头发 | . |

那双眼睛如同烟熏火燎，斜斜地嵌在蓬乱的黄褐色头发下。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði]['wʊmən] [spəʊk] [ə'gen] .

| After | a | long | time | the | woman | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 女士 | 辐 | 再次 | . |

过了很久，女人再次开口说话。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .

| Her | voice | was | different | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 不同的 | 这 | 时间 | . |

她这次的声音和以往不同。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒb] [laɪk][ðə; ði]

| It | was | angry | , | and | the | anger | made | it | sing | and | throb | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生气的 | , | 和 | 这 | 愤怒 | 制成 | 它 | 唱歌 | 和 | 搏动 | 喜欢 | 这 |

- [drʌm] .

| Kraylen's | drum | . |
|---|---|---|
| - | 鼓 | . |

它很愤怒，愤怒使它像克雷伦的鼓一样歌唱和跳动。

" [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mɑ:rɑ:] .

| " | The | Earthman | is | telling | the | truth | , | Marah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球人 | 是 | 讲述 | 这 | 真相 | , | 玛拉 | . |

"地球人说的是实话，玛拉。"

[zɑ:rd] [sent] [hɪm] .

| Zard | sent | him | . |
|---|---|---|---|
| 扎德 | 发送 | 他 | . |

扎德派他来的。

[hiːz] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
**He's here about the Kraylens .**
他是 这里 关于 这 - .

他来这里是为了讨论克雷伦斯（Kraylens）的问题。

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] — [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [draɪləndɝ] , ['kæmb(ə)l] [θɔːt] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [kɛʃ] — [gɒt] [ʌp] , [fɑːst] .
**" The big man — a Martian Drylander , Campbell thought , from somewhere around Kesh — got up , fast .**
" 这 大的 男人 — 一个 火星人 旱地人 , 坎贝尔 想法 , 从 某处 大约 凯什 — 得到 向上 , 快速地 .

"坎贝尔心想，这个大个子——一个来自凯什附近某个地方的火星旱地人——迅速站了起来。

" [ðə; ði] - ! "
**" The Kraylens ! "**
" 这 - ! "

"克雷伦家族！"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] - [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
**" He asked for help , and Tredrick sent him away .**
" 他 问 为了 帮助 , 和 - 发送 他 离开 .

"他请求帮助，但特雷德里克把他打发走了。"

" [ðə; ði] [laɪt] [muːvd] ['kləuzə(r)] .
**" The light moved closer .**
" 这 光 已搬 更近 .

光线越来越近。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , ['mɑːrɑː] .
**" But that's not all , Marah .**
" 但 那就是 不是 全部 , 玛拉 .

"但这还不是全部，玛拉。"

- [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] — [juː 'es] .
**Tredrick has found out about — us .**
- 有 成立 出去 关于 — 我们 .

特雷德里克发现了我们的事。

[əʊld] [ɛklə] [tɔːkt] .
**Old Ekla talked .**
老的 埃克拉 谈话 .

老埃克拉开口说话了。

['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] !
**They're waiting for us at the ship !**
它们是 等待 为了 我们 在 这 船 !

他们在船上等我们!

" [θriː]
**" III**
" 三、

三

['mɑːrɑː] [tɜːnd] .
**Marah turned .**
玛拉 转向 .

玛拉转过身去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] , ['ferəl] [glɪnt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɒn] [ðə; ði] [kɪl] .
**His eyes had a greenish , feral glint like those of a lion on the kill .**
他的 眼睛 有 一个 绿绿色 , 野生的 闪烁 喜欢 那些 的 一个 狮子 在 这 杀 .

他的眼睛闪烁着绿色的、野性的光芒，就像狮子捕猎时的眼睛一样。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

| He | said | , | " | I'm | sorry | , | little | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我是 | 对不起 | , | 小的 | 男人 | . |

他说："对不起，小家伙。"

" ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ['stedi] .

| " | Campbell | was | on | his | feet | , | now | , | and | reasonably | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | , | 现在 | , | 和 | 合理 | 稳定的 | . |

"坎贝尔现在已经站起来了，而且相当稳当。"

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] .

| " | Think | nothing | of | it | , | " | he | said | dourly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 没有什么 | 的 | 它 | , | " | 他 | 说 | 阴沉地 | . |

"别放在心上，"他冷冷地说。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] .

| " | A | natural | mistake | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 自然的 | 错误 | . |

"一个自然而然的错误。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [ mɔp ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

| " | He | looked | at | the | hook | and | mopped | the | blood | from | his | neck | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 钩 | 和 | 拖把 | 这 | 血 | 从 | 他的 | 脖子 | , | 和 |

[felt] [sɪk] .

| felt | sick | . |
|---|---|---|
| 毛毡 | 生病的 | . |

他看着钩子，擦掉脖子上的血，感到一阵恶心。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [neɪmz] [blæk] .

| He | added | , | " | The | name's | Black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | , | " | 这 | 名字 | 黑色的 | . |

他补充道："我的名字叫布莱克。"

['tɒməs] [blæk] . "

| Thomas | Black | . | " |
|---|---|---|---|
| 托马斯 | 黑色的 | . | " |

托马斯·布莱克。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kæmb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

| " | It | wouldn't | be | Campbell | ? | " | asked | the | woman's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 是 | 坎贝尔 | ? | " | 问 | 这 | 女性的 | 嗓音 | . |

"不会是坎贝尔吧？"女人的声音问道。

" [rɔi] ['kæmb(ə)l] ?

| " | Roy | Campbell | ? |
|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 坎贝尔 | ? |

罗伊·坎贝尔?

" [hiː; hi] [skwɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| " | He | squinted | into | the | light | , | not | saying | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 眯着眼 | 进入 | 这 | 光 | , | 不是 | 说 | 任何事物 | . |

他眯着眼睛看着光线，一言不发。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɔi] ['kæmb(ə)l] .

| The | woman | said | , | " | You | are | Roy | Campbell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 说 | , | " | 你 | 是 | 罗伊 | 坎贝尔 | . |

那女人说："你是罗伊·坎贝尔。"

[ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [wɒz; wəz][hɪə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| The | Spaceguard | was | here | not | long | ago | , | hunting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太空卫士 | 曾是 | 这里 | 不是 | 长的 | 前 | , | 打猎 | 为了 | 你 | . |

太空卫兵不久前来过这里，追捕你。

[ðeɪ] [left] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] .
**They** **left** **your** **picture** **.**
他们 左边 你的 图片 .

他们留下了你的照片。

" [hiː; hi] [ ʃrʌg ] .
**"** **He** **shrugged** **.**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] .
**"** **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] [rɔi] ['kæmb(ə)l] . "
**I'm** **Roy** **Campbell** **.** **"**
我是 罗伊 坎贝尔 . "

我是罗伊·坎贝尔。

" [ðæt] , " [sed] ['mɑːrɑː] ['sɒftli] , " [helps] [ə; eɪ][lɒt] !
**"** **That** **,** **"** **said** **Marah** **softly** **,** **"** **helps** **a** **lot** **!**
" 那 , " 说 玛拉 轻轻 , " 帮助 一个 很多 !

“那,”玛拉轻声说道，“很有帮助！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [wei] .
**"** **He** **could** **have** **meant** **it** **any** **way** **.**
" 他 可以 有 意思是 它 任何 方式 .

“他可能有很多种意思。”

[hɪz; ɪz] [hʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sævɪdʒ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [laɪt] .
**His** **hook** **made** **a** **small** **,** **savage** **flash** **in** **the** **green** **light** **.**
他的 钩 制成 一个 小的 , 野蛮的 闪光 在 这 绿色的 光 .

他的钩子在绿光中闪过一道短促而凶猛的光芒。

" [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)][ɒn]['rɒməni; 'rəʊməni] .
**"** **There's** **trouble** **here** **on** **Romany** **.**
" 有 麻烦 这里 在 罗姆人 .

“罗姆人这边出事了。”

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
**Civil** **war** **.**
民用 战争 .

内战。

[men][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] — [pə'hæps] [naʊ] .
**Men** **are** **going** **to** **be** **killed** **before** **it's** **over** **—** **perhaps** **now** **.**
男人 是 去 到 是 被杀 前 它是 超过 — 也许 现在 .

在这一切结束之前，肯定会有人丧命——也许现在就会有人丧命。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
**Where's** **your** **place** **in** **it** **?** **"**
在哪里? 你的 地方 在 它 ? "

你在其中扮演什么角色?

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
**"** **How** **do** **I** **know** **?**
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] - .
**The** **Coalition** **is** **moving** **in** **on** **the** **Kraylens** **.**
这 联盟 是 移动 在 在 这 - .

联盟正在向克雷伦人逼近。

[ai] [əʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
**I** **owe** **them** **something** **.**
我 欠 他们 某物 .

我欠他们一个人情。

[səʊ][ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [help] .
**So** **I** **came** **here** **for** **help** **.**
所以 我 来了 这里 为了 帮助 .

所以我来这里寻求帮助。

[help] !
**Help** **!**
帮助 !

帮助!

[jeə] . "
**Yeah** **.** **"**
是的 . "

是的。"

" [jʊl] [get][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ]['wʊmən] .
**"** **You'll** **get** **it** **,** **"** **said** **the** **woman** **.**
" 你会 得到 它 , " 说 这 女士 .

"你会明白的,"女人说。

" [jʊl] [get][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmhaʊ] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][lɪv; laɪv] .
**"** **You'll** **get** **it** **,** **somehow** **,** **if** **any** **of** **us** **live** **.**
" 你会 得到 它 , 不知何故 , 如果 任何 的 我们 居住 .

"如果我们当中有人能活下来，你总会以某种方式得到它。"

" ['kæmb(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [braʊz] .
**"** **Campbell** **raised** **his** **dark** **brows** **.**
" 坎贝尔 提高 他的 黑暗的 眉毛 .

坎贝尔扬起了他浓密的眉毛。

" [wɒt] [gəʊz] [ɒn][hɪə(r)] , ['enihaʊ] ?
**"** **What** **goes** **on** **here** **,** **anyhow** **?**
" 什么 去 在 这里 , 无论如何 ?

这里到底发生了什么?

" [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [ləʊ] [vɔɪs] [sæŋ] [ænd; ənd] [ θrɔb ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][paɪp] [wɔ:lz] .
**"** **The** **woman's** **low** **voice** **sang** **and** **throbbed** **against** **the** **pipe** **walls** **.**
" 这 女性的 低的 嗓音 唱 和 悸动 反对 这 管道 墙壁 .

女人的低沉嗓音在管道壁上回荡，发出阵阵悸动。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ʃɪps] .
**"** **A** **long** **time** **ago** **there** **were** **a** **few** **ships** **.**
" 一个 长的 时间 前 那里 是 一个 很少 船舶 .

很久以前，只有几艘船。

[əʊld] [ʃɪps] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [hoʊmz] .
**Old** **ships** **,** **crowded** **with** **people** **who** **had** **no** **homes** **.**
老的 船舶 , 挤 和 人们 WHO 有 不 房屋 .

老旧的船只上挤满了无家可归的人。

['lɪt(ə)l] , ['drɪftɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['selɪŋ] [ðeə(r)] [ɒd] ['handi:ˌkræfts][ɪn][ðə; ðɪ]
**Little** **,** **drifting** **people** **who** **made** **a** **living** **selling** **their** **odd** **handicrafts** **in** **the**
小的 , 漂流 人们 WHO 制成 一个 活的 销售 他们的 奇怪的 手工艺品 在 这
['speɪsˌpɔ:t] ,
**spaceports** **,**
太空港 ,

一群身材矮小、四处漂泊的人，靠在太空港出售他们奇特的手工艺品为生。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ di'strʌst ] [æz; əz]

| **who** | **were** | **cursed** | **as** | **a** | **menace** | **to** | **navigation** | **and** | **distrusted** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 被诅咒的 | 作为 | 一个 | 威胁 | 到 | 导航 | 和 | 不信任 | 作为 |

[θiːvz] .

| **thieves** | **.** |
|---|---|
| 窃贼 | . |

他们被视为航行的祸害，并被视为窃贼而不被信任。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] .

| **Perhaps** | **they** | **were** | **thieves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 窃贼 | . |

或许他们是小偷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] .

| **They** | **were** | **also** | **cold** | **,** | **and** | **hungry** | **,** | **and** | **resentful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 寒冷的 | , | 和 | 饥饿的 | , | 和 | 不满 | . |

他们也感到寒冷、饥饿和怨恨。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə][bænd][tə'geðə(r)] .

| **"** | **After** | **a** | **while** | **the** | **ships** | **began** | **to** | **band** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 船舶 | 开始 | 到 | 乐队 | 一起 | . |

过了一会儿，这些船只开始聚集在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæt] [weɪ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] , [ænd; ənd][tɔːk] ,

| **It** | **was** | **easier** | **that** | **way** | **—** | **they** | **could** | **share** | **food** | **and** | **fuel** | **,** | **and** | **talk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更轻松 | 那 | 方式 | — | 他们 | 可以 | 分享 | 食物 | 和 | 燃料 | , | 和 | 讲话 | , |

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] .

| **and** | **exchange** | **ideas** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 想法 | . |

那样更容易——他们可以分享食物和燃料，交谈，交流想法。

[speɪs] ['wʌznt] [səʊ] ['ləʊnli] .

| **Space** | **wasn't** | **so** | **lonely** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 空间 | 不是 | 所以 | 孤独 | . |

太空其实并不孤独。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃɪps] ['drɪftɪd] [ɪn] .

| **More** | **and** | **more** | **ships** | **drifted** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 船舶 | 漂移 | 在 | . |

越来越多的船只漂了过来。

['prɪti] [suːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **Pretty** | **soon** | **there** | **were** | **a** | **lot** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | . |

很快，他们就变得很多了。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , ['ɔːlməʊst] .

| **A** | **new** | **world** | **,** | **almost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 世界 | , | 几乎 | . |

一个全新的世界，差不多。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['rɒməni; 'rəʊməni] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| **"** | **They** | **called** | **it** | **Romany** | **,** | **after** | **the** | **wandering** | **people** | **of** | **Earth** | **,** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 称为 | 它 | 罗姆人 | , | 后 | 这 | 漫游 | 人们 | 的 | 地球 | , | 因为 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪpsɪz] ,

| **they** | **were** | **gypsies** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 吉普赛人 | , |

"他们称之为罗姆人，取自地球上那些四处漂泊的民族，因为他们是吉普赛人。"

[tuː] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

| **too** | **,** | **in** | **their** | **own** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | . |

他们也以自己的方式。

" [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

| " | They | clung | to | their | own | ways | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 紧紧抓住 | 到 | 他们的 | 自己的 | 方式 | 的 | 生活 | . |

他们固守着自己的生活方式。

[ðeɪ] ['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['nɔɪzi] ,

| They | traded | with | the | noisy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交易 | 和 | 这 | 嘈杂 | , |

他们与喧闹的人进行交易，

['træmp(ə)lɪŋ]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ðiː]['plænɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

| trampling | people | on | the | planets | they | had | been | driven | away | from | because | they | had | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 人们 | 在 | 这 | 行星 | 他们 | 有 | 到过 | 驱动 | 离开 | 从 | 因为 | 他们 | 有 | 到 | . |

他们践踏着被迫离开的星球上的人民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ heit ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ heit ] , [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪpsɪz] ['ɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)] .

| But | they | hated | them | , | and | were | hated | , | just | as | gypsies | always | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 憎恨 | 他们 | , | 和 | 是 | 憎恨 | , | 只是 | 作为 | 吉普赛人 | 总是 | 是 | . |

但他们憎恨他们，也被他们憎恨，就像吉普赛人一直以来那样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | wasn't | an | easy | life | , | but | they | were | free | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 简单的 | 生活 | , | 但 | 他们 | 是 | 自由的 | 在 | 它 | . |

“那段日子并不轻松，但他们很自由。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

| They | could | stand | anything | , | as | long | as | they | were | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 站立 | 任何事物 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 自由的 | . |

只要自由，他们什么都能忍受。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ðiː]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

| And | always | , | anywhere | in | the | Solar | System | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | , | 任何地方 | 在 | 这 | 太阳的 | 系统 | , |

而且，无论在太阳系的哪个角落，

[weər'evə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [lɒst] [traɪb] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swˈbləʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['niːdɪd] [help] ,

| wherever | some | little | lost | tribe | was | being | swallowed | up | and | needed | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一些 | 小的 | 丢失的 | 部落 | 曾是 | 存在 | 吞咽 | 向上 | 和 | 需要 | 帮助 | , |

无论何时何地，只要有迷失的小部落被吞并需要帮助，

[ʃɪps] [frɒm; frəm]['rɒməni; 'rəʊməni] [went] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

| ships | from | Romany | went | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 从 | 罗姆人 | 去 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

来自罗姆人的船只前去帮助他们。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] .

| " | Her | voice | dropped | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | 掉落 | . |

她的声音低了下来。

['kæmb(ə)l] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - [drʌm] , ['sɪŋɪŋ] [ɪts]['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ðiː]['ɪndɪgəʊ] [naɪt] .

| Campbell | thought | again | of | the | Kraylen's | drum | , | singing | its | anger | in | the | indigo | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 想法 | 再次 | 的 | 这 | - | 鼓 | , | 歌唱 | 它是 | 愤怒 | 在 | 这 | 靛青 | 夜晚 | . |

:

坎贝尔又想起了克雷伦的鼓，它在靛蓝色的夜里唱着愤怒的歌。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" That was the creed of Romany , " she whispered .
" 那 曾是 这 信条 的 罗姆人 , " 她 低声说道 .

"那是罗姆人的信条，"她低声说道。

" ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [help] ,
" Always to help ,
" 总是 到 帮助 ,

"总是乐于助人，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] ['kʊd(ə)nt] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz]
always to be a refuge for the little people who couldn't adjust themselves
总是 到 是 一个 避难所 为了 这 小的 人们 WHO 不能 调整 他们自己
[tuː; tə] ['prəʊgres] ,
to progress ,
到 进步 ,

始终是那些无法适应进步的小人物的避难所。

[huː] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [piːs] .
who only wanted to die in dignity and peace .
WHO 仅有的 通缉 到 死 在 尊严 和 和平 .

他只想有尊严、平静地死去。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . . "
And now . . . . "
和 现在 . . . . "

现在……

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɑːrɑː] ['sɒmbəli] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
" And now , " said Marah somberly , " there is civil war .
" 和 现在 , " 说 玛拉 忧郁地 , " 那里 是 民用 战争 .

"而现在，"玛拉神情凝重地说，"爆发了内战。"

" ['kæmb(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌn'stedi] [breθ] .
" Campbell drew a long , unsteady breath .
" 坎贝尔 画 一个 长的 , 不稳定 气息 .

坎贝尔长长地、不稳地吸了一口气。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ θrɔb ] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [taɪt] .
The woman's voice throbbed in him , and his throat was tight .
这 女性的 嗓音 悸动 在 他 , 和 他的 喉 曾是 紧的 .

女人的声音在他耳边回响，他的喉咙像被什么东西紧紧堵住一样。

[hiː; hi] [sed] " - ?
He said " Tredrick ?
他 说 " - ?

他说："特雷德里克？"

" ['mɑːrɑː] [nˈɒdɪd] .
" Marah nodded .
" 玛拉 点头 .

玛拉点了点头。

" - .
" Tredrick .
" - .

特雷德里克。

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But it's more than that .
但 它是 更多的 比 那 .

但这远不止于此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] - , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] .

| If | it | were | only | Tredrick | , | it | wouldn't | be | so | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | - | , | 它 | 不会 | 是 | 所以 | 坏的 | . |

如果只是特雷德里克，那倒还好。

" [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [skɑːd] [tʃɪn] ,

| " | He | ran | the | curve | of | his | hook | over | his | scarred | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 这 | 曲线 | 的 | 他的 | 钩 | 超过 | 他的 | 疤痕 | 下巴 | , |

他用钩子的弧线划过他满是伤疤的下巴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [laɪk]['kænd(ə)l] [fleɪmz] .

| and | his | eyes | burned | like | candle | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 烧伤 | 喜欢 | 蜡烛 | 火焰 | . |

他的眼睛像蜡烛火焰一样燃烧着。

" ['rɒməni; 'rəʊməni][ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] [sɒft] .

| " | Romany | is | growing | old | , | and | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗姆人 | 是 | 生长 | 老的 | , | 和 | 柔软的 | . |

“罗姆人正在老去，变得软弱。”

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

| That's | the | real | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 真实的 | 麻烦 | . |

这才是真正的问题所在。

[dɪ'keɪ] .

| Decay | . |
|---|---|
| 衰变 | . |

衰变。

['ʌðəwaɪz] , - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪkt] ['ɪntuː] [speɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| Otherwise | , | Tredrick | would | have | been | kicked | into | space | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | - | 会 | 有 | 到过 | 踢 | 进入 | 空间 | 长的 | 前 | . |

否则，特雷德里克早就被踢到太空去了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [men] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['kæmb(ə)l] .

| There | are | old | men | in | the | Council | , | Campbell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 理事会 | , | 坎贝尔 | . |

坎贝尔，议会里有年纪大的人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɒv; əv] — [wel] . . . . "

| They | think | more | of | comfort | than | they | do | of | — | well | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 更多的 | 的 | 舒适 | 比 | 他们 | 做 | 的 | — | 出色地 | . | . | . | . | " |

他们更看重舒适，而不是——嗯……。

" [jeə] .

| " | Yeah | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪ] [nəʊ] .

| I | know | . |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | . |

我知道。

[wʌts] - ['æŋg(ə)l] ? "

| What's | Tredrick's | angle | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | - | 角度 | ? | " |

特雷德里克到底想干什么?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[hiːz] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] — [juː; jʊ][kænt][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɪm] .

| He's | a | strange | man | — | you | can't | get | a | grip | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | — | 你 | 不能 | 得到 | 一个 | 紧握 | 在 | 他 | . |

他是个怪人——你根本摸不透他。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .

| Sometimes | I | think | he's | working | for | the | Coalition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 他是 | 在职的 | 为了 | 这 | 联盟 | . |

有时我觉得他是在为联盟党工作。

" ['kæmb(ə)l] [ skaul ] .

| " | Campbell | scowled | . |
|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 皱着眉头 | . |

坎贝尔皱起了眉头。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

| " | Could | be | . |
|---|---|---|---|
| " | 可以 | 是 | . |

“有可能。”

[juː; jʊ] ['dʒɪpsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][waɪld]['tæləntz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ju'niːk] ['skɪlz] — [aɪv] [met]

| You | gypsies | have | a | lot | of | wild | talents | and | some | unique | skills | — | I've | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 吉普赛人 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 荒野 | 天赋 | 和 | 一些 | 独特的 | 技能 | — | 我已经 | 遇见 |

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] .

| some | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | - | 呃 | . |

你们吉普赛人有很多奇特的才能和一些独特的技能——我见过其中一些。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] .

| The | man | that | controlled | them | would | be | sitting | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那 | 受控 | 他们 | 会 | 是 | 坐着 | 漂亮的 | . |

控制他们的人会过得很滋润。

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| The | Coalition | would | like | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 会 | 喜欢 | 它 | , | 也 | . |

联盟党也乐见其成。

" [ðə; ði]['wʊmən] [sed] ['bɪtəli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ˌjuː 'es] .

| " | The | woman | said | bitterly | , | " | And | they | could | always | exhibit | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 说 | 苦涩地 | , | " | 和 | 他们 | 可以 | 总是 | 展览 | 我们 | . |

那女人苦涩地说：“他们总是可以把我们展览。”

[tʊr] , [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .

| Tours | , | at | so | much | a | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅游 | , | 在 | 所以 | 很多 | 一个 | 头 | . |

旅游团，人数众多。

[səʊ][kweɪnt] — [ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒst] [wɜːld] ！ "

| So | quaint | — | a | cross | - | section | of | a | lost | world | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 古雅 | — | 一个 | 叉 | - | 部分 | 的 | 一个 | 丢失的 | 世界 | ！ | " |

真古雅——仿佛是失落世界的缩影！

" - [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , " ['mɑːrɑː][went][ɒn] .

| " | Tredrick's | the | strong | man | , | " | Marah | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 强的 | 男人 | , | " | 玛拉 | 去 | 在 | . |

“特雷德里克是个强壮的人，”马拉继续说道。

" ['ɪrən][mæk][ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [æz; əz] - [telz] [hɪm] .

| " | Eran | Mak | is | Chief | Councillor | , | but | he | does | as | Tredrick | tells | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃兰 | 马克 | 是 | 首席 | 议员 | , | 但 | 他 | 做 | 作为 | - | 讲述 | 他 | . |

“Eran Mak是首席议员，但他听从Tredrick的指示。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ɪf] ['rɒməni; 'rəʊməni]['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒps] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð]

| The | idea | is | that | if | Romany | settled | down | and | stops | getting | into | trouble | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 是 | 那 | 如果 | 罗姆人 | 定居 | 向下 | 和 | 停止 | 获得 | 进入 | 麻烦 | 和 |

[ðə; ði] ['plænətri] [ˌkəʊə'lɪʃənz] ,

| the | Planetary | Coalitions | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 联盟 | , |

其理念是，如果罗姆人安定下来，不再与行星联盟发生冲突，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['regjələ(r)] ['ɔːbits] , ['regjələ(r)] [treɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "

| we | can | have | regular | orbits | , | regular | trade | , | and | so | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 常规的 | 轨道 | , | 常规的 | 贸易 | , | 和 | 所以 | 在 | . | " |

我们可以拥有规律的轨道、规律的贸易等等。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [sed] ['kæmb(ə)l] ['draɪli] , " [stɒp] ['biːɪŋ] ['rɒməni; 'rəʊməni] . "

| " | In | other | words | , | " | said | Campbell | dryly | , | " | stop | being | Romany | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 字 | , | " | 说 | 坎贝尔 | 干巴巴地 | , | " | 停止 | 存在 | 罗姆人 | . | " |

换句话说，"坎贝尔冷冷地说，“别再做罗姆人了。”

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

| " | You | understand | . |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 理解 | . |

你明白。

[ə; eɪ][pet] [friːk] , [ə; eɪ]['tʊərɪst] [ə'trækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][fæt] [sɔːs] [ɒv; əv]['revənjuː] .

| A | pet | freak | , | a | tourist | attraction | , | a | fat | source | of | revenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宠物 | 怪物 | , | 一个 | 游客 | 景点 | , | 一个 | 胖的 | 来源 | 的 | 收入 | . |

一个宠物怪人，一个旅游景点，一个丰厚的收入来源。

" [ə'gen] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] .

| " | Again | the | savage | flash | of | the | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 野蛮的 | 闪光 | 的 | 这 | 钩 | . |

“钩子再次展现出野蛮的光芒。”

" [ə; eɪ] [dæmd] ['sɜːkəs] ! "

| " | A | damned | circus | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 该死的 | 马戏团 | ! | " |

“简直就是一场闹剧！”

" [ænd; ənd] - , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

| " | And | Tredrick | , | I | take | it | , | has | decided | that | you're | endangering | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | , | 我 | 拿 | 它 | , | 有 | 决定 | 那 | 你是 | 危及 | 这 | 未来 |

[ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni][baɪ] [rɪ'beljən] ,

| of | Romany | by | rebellion | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 罗姆人 | 经过 | 叛乱 | , |

“看来特雷德里克已经认定你通过叛乱危及了罗姆人的未来。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒn][juː; jʊ] . "

| and | put | the | finger | on | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 手指 | 在 | 你 | . | " |

然后把手指指向你。

" [ɪg'zæktli] .

| " | Exactly | . |
|---|---|---|
| " | 确切地 | . |

“确切地。

" [mɑːrəz] ['jeləʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːd] , ['miːtɪŋ] ['kæmbəlz] .

| " | Marah's | yellow | eyes | were | bright | and | hard | , | meeting | Campbell's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛拉的 | 黄色的 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 难的 | , | 会议 | 坎贝尔 | . |

“玛拉的黄色眼睛明亮而坚定，与坎贝尔的目光相遇。

['kæmb(ə)l] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ləʊnli] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv]

| **Campbell** | **thought** | **about** | **the** | **Fitts** | **-** | **Sothern** | **outside** | **,** | **and** | **all** | **the** | **lonely** | **reaches** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 想法 | 关于 | 这 | 菲茨 | - | 南方 | 外部 | , | 和 | 全部 | 这 | 孤独 | 到达 | 的 |

[speɪs] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

| **space** | **where** | **he** | **could** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 在哪里 | 他 | 可以 | 去 | . |

坎贝尔想到了外面的菲茨-索瑟恩，以及他可以去往的所有孤独的太空深处。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [tu:; tə][rɒb] , [ə; eɪ] [fju:] [pleɪg] - [spɒts] [left] [tu:; tə]

| **There** | **were** | **lots** | **of** | **Coalition** | **ships** | **to** | **rob** | **,** | **a** | **few** | **plague** | **-** | **spots** | **left** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 联盟 | 船舶 | 到 | 抢 | , | 一个 | 很少 | 瘟疫 | - | 地点 | 左边 | 到 |

[spend] [ðə; ði] [lu:t] [ɪn] .

| **spend** | **the** | **loot** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 花费 | 这 | 抢劫 | 在 | . |

有很多联盟军的船只可以抢劫，还有几个瘟疫点可以用来挥霍战利品。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz] [wɔ:k] [aʊt] .

| **All** | **he** | **had** | **to** | **do** | **was** | **walk** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 走 | 出去 | . |

他只需要走出去就行了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['æŋgri]

| **But** | **there** | **was** | **a** | **woman's** | **voice** | **,** | **with** | **a** | **note** | **in** | **it** | **like** | **a** | **singing** | **,** | **angry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | , | 和 | 一个 | 笔记 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 歌唱 | , | 生气的 |

[drʌm] .

| **drum** | **.** |
|---|---|
| 鼓 | . |

但其中有一个女人的声音，音调像愤怒的鼓声，带着歌唱的意味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mænz] [vɔɪs] , ['mɜ:mərɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [laɪk][ju:; jʊ] , [maɪ][sʌn] ?

| **There** | **was** | **an** | **old** | **man's** | **voice** | **,** | **murmuring** | **,** | **"** | **Little** | **people** | **like** | **you** | **,** | **my** | **son** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人的 | 嗓音 | , | 淙淙 | , | " | 小的 | 人们 | 喜欢 | 你 | , | 我的 | 儿子 | ? |

一个老人的声音低声说道："像你这样的小人物，我的孩子？"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʌni] , [haʊ] [ə; eɪ] [gaɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [hi:; hi]['maɪndɪd]

| **"** | **It** | **was** | **funny** | **,** | **how** | **a** | **guy** | **could** | **be** | **alone** | **and** | **not** | **know** | **he** | **minded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 有趣的 | , | 如何 | 一个 | 盖伊 | 可以 | 是 | 独自的 | 和 | 不是 | 知道 | 他 | 有思想 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

"这很滑稽，一个人独处却不觉得自己在意。"

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɔ:k] [ɪn][ɒn] ['pɜ:fɪkt] ['strendʒər] [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi][ə'ləʊn] ['eni] [mɔ:(r)] —

| **and** | **then** | **suddenly** | **walk** | **in** | **on** | **perfect** | **strangers** | **and** | **not** | **be** | **alone** | **any** | **more** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 走 | 在 | 在 | 完美的 | 陌生人 | 和 | 不是 | 是 | 独自的 | 任何 | 更多的 | — |

[ə'ləʊn][ˌɪn'saɪd] ,

| **alone** | **inside** | **,** |
|---|---|---|
| 独自的 | 里面 | , |

然后突然撞见一群完全陌生的人，不再孤单——内心不再孤单。

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['maɪndɪd][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [hel] .

| **that** | **is** | **—** | **and** | **know** | **that** | **he** | **had** | **minded** | **it** | **like** | **hell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | — | 和 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 有思想 | 它 | 喜欢 | 地狱 | . |

也就是说——而且要知道他对此非常在意。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [wei] [wɪð] [ðə; ði] - .

| **It** | **had** | **been** | **that** | **way** | **with** | **the** | **Kraylens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 那 | 方式 | 和 | 这 | - | . |

克雷伦相机就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] [naʊ] .
**It** **was** **that** **way** **now** **.**
它 曾是 那 方式 现在 .

现在已经是这样了。

['kæmb(ə)l] [ ʃrʌg ] .
**Campbell** **shrugged** **.**
坎贝尔 耸了耸肩 .

坎贝尔耸了耸肩。

" [aɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] .
**"** **I'll** **stick** **around** **.**
" 患病的 戳 大约 .

我会留下来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɪrɪtəbli] , " ['sɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] [get] [ðæt] [laɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ?
**"** **He** **added** **irritably** **,** **"** **Sister** **,** **will** **you** **for** **Pete's** **sake** **get** **that** **light** **out** **of** **my** **eyes** **?**
" 他 额外 易怒地 , " 姐姐 , 将要 你 为了 皮特的 清酒 得到 那 光 出去 的 我的 眼睛 ?

他烦躁地补充道："姐姐，看在老天的份上，你能不能把那光从我眼睛里弄走？"

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
**"** **She** **moved** **it** **,** **shining** **it** **down** **.**
" 她 已搬 它 , 灼灼 它 向下 .

她移动了它，让它照下来。

" [ðə; ðiː] [neɪmz] [mɔːr] .
**"** **The** **name's** **Moore** **.**
" 这 名字 摩尔 .

我叫摩尔。

['stelə] [mɔːr] .
**Stella** **Moore** **.**
斯特拉 摩尔 .

斯特拉·摩尔。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
**"** **He** **grinned** **.**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" ['sɒri] .
**"** **Sorry** **.**
" 对不起 .

"对不起。

[səʊ][juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**So** **you** **do** **have** **a** **face** **,** **after** **all** **.**
所以 你 做 有 一个 脸 , 后 全部 .

所以你终究还是长着一张脸的。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**"** **It** **wasn't** **beautiful** **.**
" 它 不是 美丽的 .

"它并不漂亮。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ʃeɪpt] , [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʌnˈruːli] [red] - [gəʊld]
**It** **was** **pale** **and** **heart** **-** **shaped** **,** **framed** **in** **a** **mass** **of** **unruly** **red** **-** **gold**
它 曾是 苍白 和 心 - 形状 , 框 在 一个 大量的 的 不羁 红色的 - 金子
[heə(r)] .
**hair** **.**
头发 .

它呈淡黄色，心形，周围环绕着一团蓬乱的红金色头发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [greɪ] [aɪz] [ˈʌndə(r)] [dɑːk] - [gəʊld] [braʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn]
**There** **were** **long** **,** **grey** **eyes** **under** **dark** **-** **gold** **brows** **that** **had** **never** **been**
那里 是 长的 , 灰色的 眼睛 在下面 黑暗的 - 金子 眉毛 那 有 绝不 到过
[plʌkt] ,
**plucked** **,**
拨弦 ,

深金色的眉毛下，是一双修长的灰色眼睛，眉毛从未被修剪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] , [ˈsʌlən] [maʊθ] .
**and** **a** **red** **,** **sullen** **mouth** **.**
和 一个 红色的 , 忧郁 嘴 .

还有一张红肿、阴沉的嘴。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
**Her** **teeth** **were** **white** **and** **uneven** **,** **when** **she** **smiled** **.**
她 牙齿 是 白色的 和 不均匀 , 什么时候 她 微笑 .

她笑起来的时候，牙齿是白的，但长短不一。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
**He** **liked** **them** **.**
他 喜欢 他们 .

他喜欢他们。

[ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌlən] [lɪps][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] .
**The** **red** **of** **her** **sullen** **lips** **was** **their** **own** **.**
这 红色的 的 她 忧郁 嘴唇 曾是 他们的 自己的 .

她那阴郁的嘴唇上的红色，正是他们自己的。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈtjuːnɪk][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][təʊˈkeɪ] [greɪps] ,
**She** **wore** **a** **short** **tunic** **the** **color** **of** **Tokay** **grapes** **,**
她 穿着 一个 短的 束腰外衣 这 颜色 的 托凯 葡萄 ,

她穿着一件颜色像托凯葡萄一样的短款束腰外衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] .
**and** **the** **body** **under** **it** **was** **long** **and** **clean** **-** **cut** **.**
和 这 身体 在下面 它 曾是 长的 和 干净的 - 切 .

而它下面的身体修长而线条分明。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv] [pɜːl] .
**Her** **arms** **and** **throat** **had** **the** **whiteness** **of** **pearl** **.**
她 武器 和 喉 有 这 白人 的 珍珠 .

她的手臂和脖子洁白如珍珠。

[ˈmɑːrɑː] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ˈkɒntækt][zɑːrd] .
**Marah** **said** **quietly** **,** **"** **Contact** **Zard** **.**
玛拉 说 悄悄 , " 接触 扎德 .

玛拉平静地说：“联系扎尔德。”

[tel] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [pɑː] [ˈsɪstəm] [waɪd][ˈəʊpən][ænd; ənd] [seɪ] [wɪr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**Tell** **him** **to** **throw** **the** **PA** **system** **wide** **open** **and** **say** **we're** **taking** **the** **ship** **,**
告诉 他 到 扔 这 宾夕法尼亚州 系统 宽的 打开 和 说 是 采取 这 船 ,

告诉他把广播系统音量开到最大，宣布我们要夺取这艘船。

[naʊ] , [tuː; tə][get][ðə; ði] - !
**now , to get the Kraylens !**
现在 , 到 得到 这 - !

现在，去买克雷伦斯！

" ['stelə] [stʊd] ['æbsəluːtli] [stɪl] .
**" Stella stood absolutely still .**
" 斯特拉 站立 绝对地 仍然 .

斯特拉一动不动地站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [tʊk] [ɒn][æn; ən] ['ɪəri] , [rɪ'məʊt] [lʊk] , [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] [ 'ʃivə ] ['slaɪtli] .
**Her grey eyes took on an eerie , remote look , and Campbell shivered slightly .**
她 灰色的 眼睛 采取 在 一个 怪异 , 偏僻的 看 , 和 坎贝尔 瑟瑟发抖 轻微地 .

她灰色的眼睛变得诡异、疏离，坎贝尔微微颤抖了一下。

[id] [siːn] [tə'lepəθi] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['bækwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd]
**He'd seen telepathy often enough in the System's backwaters , but it never seemed**
他会 已见 心灵感应 经常 足够的 在 这 系统的 偏远地区 , 但 它 绝不 似乎
['nɔːm(ə)l] .
**normal .**
普通的 .

他在体制的偏远地区经常见到心灵感应，但这似乎从来都不正常。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [dʌn] , " [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hjuːmən] [ə'gen] .
**Presently she said , " It's done , " and became human again .**
目前 她 说 , " 它是 完毕 , " 和 成为 人类 再次 .

她随即说道："完成了"，然后又变回了人形。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [went] [aʊt] .
**The green light went out .**
这 绿色的 光 去 出去 .

绿灯熄灭了。

" ['paʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
**" Power , " she explained .**
" 力量 , " 她 解释 .

"权力，"她解释道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Besides , we don't need it .**
" 除了 , 我们 不 需要 它 .

"此外，我们也不需要它。"

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['mɪstə(r)] ['kæmb(ə)l] .
**Give me your hand , Mister Campbell .**
给 我 你的 手 , 先生 坎贝尔 .

坎贝尔先生，把手给我。

" [hiː; hi][dɪd] , [wɪð] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
**" He did , with absolutely no aversion .**
" 他 做过 , 和 绝对地 不 厌恶 .

"他欣然接受，毫无抵触之意。"

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dʒen(ə)rəli][kɔːl][ˌem 'iː] [rɔi] .
**" My friends , " he said , " generally call me Roy .**
" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 一般来说 称呼 我 罗伊 .

"我的朋友们，"他说，"通常都叫我罗伊。"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [kwɪk] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɪn][ðə; ði] [blæk] ,
**" She laughed , and they started off , moving with quick sureness in the black ,**
" 她 笑了 , 和 他们 开始 离开 , 移动 和 快的 确定性 在 这 黑色的 ,
['aɪsi] ['dɑːknəs] .
**icy darkness .**
冰冷的 黑暗 .

她笑了，然后他们出发了，在漆黑冰冷的夜色中迅速而坚定地前进。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The ship , it seemed , was up on the second level , on the edge of the**
这 船 , 它 似乎 , 曾是 向上 在 这 第二 等级 , 在 这 边缘 的 这
['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
**living quarters .**
活的 四分之一 .

看起来，这艘船位于二层，在生活区的边缘。

[daʊn] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [kept] ['rɒməni; 'rəʊməni][ə'laɪv] — [hiːt] , [laɪt] ,
**Down here was all the machinery that kept Romany alive — heat , light ,**
向下 这里 曾是 全部 这 机械 那 保留 罗姆人 活 — 热 , 光 ,
['wɔːtə(r)] , [eə(r)] ,
**water , air ,**
水 , 空气 ,

这里是维持罗姆人生存的所有机器——供暖、照明、水、空气。

[ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəmz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [ hʌlk ] .
**and cooling systems — and a lot of storage hulks .**
和 冷却 系统 — 和 一个 很多 的 贮存 绿巨人 .

以及冷却系统——还有大量的存储设备。

[ðə; ði] [θɜːd] [tɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][ˌhaɪdrə'pɒnɪk][fɑːm] ,
**The third tier was a vast hydroponic farm ,**
这 第三 层级 曾是 一个 广阔的 水培 农场 ,

第三层是一个庞大的水培农场，

['grəʊɪŋ] [ðə; ði][greɪn][ænd; ənd][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [fed] [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni]
**growing the grain and fruit and vegetables that fed the Romany**
生长 这 粮食 和 水果 和 蔬菜 那 美联储 这 罗姆人
[θ'aʊzəndz] .
**thousands .**
数千 .

种植谷物、水果和蔬菜，养活了成千上万的罗姆人。

['stʌmblɪŋ] [θruː] [paɪps][ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [ hʌlk ] [ðæt] [smeld] [ɒv; əv] ['sækɪŋ] [ænd; ənd][draɪd]
**Stumbling through pipes and dismantled hulks that smelled of sacking and dried**
跟跄 通过 管道 和 拆卸 绿巨人 那 闻起来 的 解雇 和 干燥
['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ɔɪl] ,
**vegetables and oil ,**
蔬菜 和 油 ,

跌跌撞撞地穿过散发着麻袋、干蔬菜和油腥味的管道和拆解后的残骸，

['kæmb(ə)l] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][gæps] .
**Campbell filled in the gaps .**
坎贝尔 已填 在 这 差距 .

坎贝尔填补了空白。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['elɪmənt] [hæd; həd][held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɪn]
**The leaders of the rebel element had held a meeting down here , in**
这 领导人 的 这 反叛 元素 有 握住 一个 会议 向下 这里 , 在
['siːkrət] .
**secret .**
秘密 .

叛军领导人曾在这里秘密举行过一次会议。

['mɑːrɑː][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kæmb(ə)l] [ 'blʌndə ]

| Marah | and | the | girl | had | been | coming | from | it | when | Campbell | blundered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛拉 | 和 | 这 | 女孩 | 有 | 到过 | 未来 | 从 | 它 | 什么时候 | 坎贝尔 | 犯错 |

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| into | them | . |
|---|---|---|
| 进入 | 他们 | . |

玛拉和那个女孩正从那里出来，坎贝尔却误打误撞地闯进了她们的房间。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] - [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

| The | decision | had | been | to | rescue | the | Kraylens | no | matter | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 有 | 到过 | 到 | 救援 | 这 | - | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | . |

当时的决定是，无论发生什么都要营救克雷伦人。

[ðeid] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] - [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] .

| They'd | known | about | the | Kraylens | long | before | Campbell | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 已知 | 关于 | 这 | - | 长的 | 前 | 坎贝尔 | 有 | . |

他们比坎贝尔早得多就知道克雷伦人的存在。

['dʒɪpsɪz] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ˌɛl'eɪtʃ'aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɜːd] .

| Gypsies | trading | in | Lhi | had | brought | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉普赛人 | 贸易 | 在 | lhi | 有 | 带来 | 单词 | . |

在利希做生意的吉普赛人带来了消息。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [wɜː(r); wə(r)]

| Now | the | Kraylens | were | a | symbol | over | which | two | points | of | view | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | - | 是 | 一个 | 象征 | 超过 | 哪个 | 二 | 积分 | 的 | 看法 | 是 |

['klæʃɪŋ] [ɪn] ['dedlɪ] ['ɜːnɪst] .

| clashing | in | deadly | earnest | . |
|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 在 | 致命 | 认真 | . |

现在，克雷伦人成了两种观点激烈冲突的象征。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] - [θɪn] , [hɑːʃ] [feɪs] ,

| Remembering | Tredrick's | thin | , | harsh | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | - | 薄的 | , | 残酷的 | 脸 | , |

想起特雷德里克那张瘦削而棱角分明的脸，

['kæmb(ə)l] [w'ʌndəd] [ʌn'iːzɪli] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp]

| Campbell | wondered | uneasily | how | many | of | them | would | live | to | take | that | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 想知道 | 不安地 | 如何 | 许多 | 的 | 他们 | 会 | 居住 | 到 | 拿 | 那 | 船 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

坎贝尔不安地想，他们当中有多少人能活下来把那艘船开走。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)]['grædʒuəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] , ['rɪðmɪk] [tæp][ænd; ənd][klæŋk] [trænz'mɪtɪd]

| He | became | aware | gradually | of | a | broken | , | rhythmic | tap | and | clank | transmitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 意识到的 | 逐步地 | 的 | 一个 | 破碎的 | , | 节奏 | 轻敲 | 和 | 铮铮 | 传输 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] .

| along | the | metal | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 金属 | 墙壁 | . |

他逐渐意识到，金属墙壁上传来断断续续的、有节奏的敲击声和撞击声。

" ['hæməz] , " [sed] ['stelə] ['spftlɪ] .

| " | Hammers | , | " | said | Stella | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 锤子 | , | " | 说 | 斯特拉 | 轻轻 | . |

"锤子，"斯特拉轻声说道。

" ['hæməz] [ænd; ənd] ['rɪvɪtə(r)] [ænd; ənd] ['weldər] , ['faɪtɪŋ] [rʌst] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]
" **Hammers and riveters and welders , fighting rust and age to keep**
" 锤子 和 铆工 和 焊工 , 斗争 锈 和 年龄 到 保持
['rɒməni; 'rəʊməni] [ə'laɪv] .
**Romany alive .**
罗姆人 活 .

"锤子、铆钉和焊工，与锈蚀和岁月抗争，让罗姆人得以生存。"

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [skræp] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] ['wʌznt] [dɪ'skɑːdɪd] [æz; əz] [dʒʌŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'kleɪmd]
**There's no scrap of this world that wasn't discarded as junk , and reclaimed**
有 不 废料 的 这 世界 那 不是 丢弃 作为 垃圾 , 和 回收
[baɪ] [juː 'es] .
**by us .**
经过 我们 .

这个世界上没有哪一部分东西不是曾经被当作垃圾丢弃，后来又被我们重新利用的。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] .
" **Her voice dropped .**
" 她 嗓音 掉落 .

她的声音低了下来。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" **Including the people .**
" 包括 这 人们 .

"包括人民。"

" ['kæmb(ə)l] [sed] , " ['ðer] ['skræpɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðiːz] [deɪz] .
" **Campbell said , " They're scrapping some beautiful things these days .**
" 坎贝尔 说 , " 它们是 废料 一些 美丽的 事物 这些 天 .

坎贝尔说："他们现在正在拆毁一些美好的东西。"

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" **She knew what he meant .**
" 她 知道 什么 他 意思是 .

她明白他的意思。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**She even laughed a little .**
她 甚至 笑了 一个 小的 .

她甚至还笑了笑。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['rɒməni; 'rəʊməni] .
" **I was born on Romany .**
" 我 曾是 出生 在 罗姆人 .

我出生在罗姆人家庭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] . "
**There are a lot of Earth people who have no place at home . "**
那里 是 一个 很多 的 地球 人们 WHO 有 不 地方 在 家 . "

地球上有很多无家可归的人。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

"我知道。

" ['kæmb(ə)l] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] , [wɪð] [bluː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz]
" **Campbell remembered his father's farm , with blue cold water over the fields**
" 坎贝尔 记得 他的 父亲的 农场 , 和 蓝色的 寒冷的 水 超过 这 字段
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [skaɪ] .
**instead of sky .**
反而 的 天空 .

坎贝尔回忆起他父亲的农场，田野上没有天空，只有冰冷的蓝色水。

" [ænd; ənd] - ? "
**" And Tredrick ? "**
" 和 - ? "

“那特雷德里克呢？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] , [tuː] .
**" He was born here , too .**
" 他 曾是 出生 这里 , 也 .

“他也是在这里出生的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪnt] [ɪz][ɪn][hɪm] . . . .
**But the taint is in him . . . .**
但 这 污点 是 在 他 . . . .

但污点在他身上……

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [kraɪ] .
**" She caught her breath in a sudden sharp cry .**
" 她 捕捉 她 气息 在 一个 突然 锋利的 哭 .

她突然发出一声尖锐的叫喊，喘不过气来。

" ['mɑːrɑː] ! ['mɑːrɑː] , [ɪts] [zɑːrd] !
**" Marah ! Marah , it's Zard !**
" 玛拉 ! 玛拉 , 它是 扎德 !

“玛拉！玛拉，是扎德！”

" [ðeɪ] [stɒpt] .
**" They stopped .**
" 他们 停止 .

他们停了下来。

[ə; eɪ] [pʌls] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['ʌndə(r)] ['kæmbəlz] [dʒɔː] .
**A pulse began to beat under Campbell's jaw .**
一个 脉冲 开始 到 打 在下面 坎贝尔 颚 .

坎贝尔的下巴下方开始跳动起脉搏。

['stelə] ['wɪspəd] , " [hiːz] [gɒn] .
**Stella whispered , " He's gone .**
斯特拉 低声说道 , " 他是 已消失 .

斯特拉低声说：“他走了。”

[aɪ][felt][hɪm][kɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [gɒn] .
**I felt him call , and now he's gone .**
我 毛毡 他 称呼 , 和 现在 他是 已消失 .

我感觉他在呼唤我，现在他却走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] .
**He was trying to warn us .**
他 曾是 尝试 到 警告 我们 .

他是在试图警告我们。

" ['mɑːrɑː] [sed] ['grɪmli] , " - [gɒt][hɪm] , [ðen] .
**" Marah said grimly , " Tredrick's got him , then .**
" 玛拉 说 阴沉地 , " - 得到 他 , 然后 .

玛拉神色凝重地说：“看来特雷德里克抓住他了。”

['prɒbəbli] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ]
**Probably knocked him out while he was trying to escape from the radio**
大概 敲门 他 出去 尽管 他 曾是 尝试 到 逃脱 从 这 收音机
[ruːm] . "
**room . "**
房间 . "

可能是在他试图逃离无线电室时把他打晕了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['stelə] ['kwaɪətli] .
" He was frightened , " said Stella quietly .
" 他 曾是 害怕 , " 说 斯特拉 悄悄 .

“他很害怕，”斯特拉轻声说道。

" - [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
" Tredrick has done something .
" - 有 完毕 某物 .

特雷德里克做了某件事。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] .
He wanted to warn us .
他 通缉 到 警告 我们 .

他想警告我们。

" ['mɑːrɑː] [ grʌnt ] .
" Marah grunted .
" 玛拉 哼哼 .

玛拉哼了一声。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ['redi] , ['kæmb(ə)l] .
" Have your gun ready , Campbell .
" 有 你的 枪 准备好 , 坎贝尔 .

“坎贝尔，准备好你的枪。”

[wiː; wi][gəʊ][ʌp] , [naʊ] .
We go up , now .
我们 去 向上 , 现在 .

我们现在上去。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['lædə(r)] .
" They went up a wooden ladder .
" 他们 去 向上 一个 木制的 梯子 .

他们爬上了一个木梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] [hɒt] .
It was suddenly getting hot .
它 曾是 突然 获得 热的 .

突然间天气变得很热。

['kæmb(ə)l] [gest] [ðæt] ['rɒməni; 'rəʊməni][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ə'gen] .
Campbell guessed that Romany was in the sun again .
坎贝尔 猜对了 那 罗姆人 曾是 在 这 太阳 再次 .

坎贝尔猜测罗曼尼又在晒太阳了。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , ['veri] , ['veri] ['sləʊli] .
The Martian opened a door at the top , very , very slowly .
这 火星人 打开 一个 门 在 这 顶部 , 非常 , 非常 缓慢地 .

火星人非常非常缓慢地打开了顶部的门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] , " [ɔːl][klɪə(r)] !
A young , vibrant voice sang out , " All clear !
一个 年轻的 , 充满活力 嗓音 唱 出去 , " 全部 清除 !

一个年轻、充满活力的声音喊道：“一切正常！”

" [ðeɪ] [paɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" They piled out of the doorway .
" 他们 堆积 出去 的 这 门口 .

他们从门口涌了出来。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌski] [jʌŋ] - [bɑːr'beriənz] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [tuː]

| Four | or | five | husky | young | Paniki | barbarians | from | Venus | stood | grinning | beside | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 沙哑 | 年轻的 | - | 野蛮人 | 从 | 金星 | 站立 | 咧嘴笑 | 旁 | 二 |

[baʊnd] [ænd; ənd] [ 'slʌmbə ] ['ɜːθˌmæn] .

| bound | and | slumbering | Earthmen | . |
|---|---|---|---|---|
| 边界 | 和 | 沉睡 | 地球人 | . |

四五个来自金星的魁梧的年轻帕尼基野蛮人咧嘴笑着站在两个被绑着沉睡的地球人旁边。

['kæmb(ə)l] [stɛərd] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

| Campbell | stared | past | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 凝视 | 过去的 | 他们 | . |

坎贝尔的目光越过他们。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [hɒt] , [hʌŋ] [wɪð] [veɪlz] [ɒv; əv] ['stiːmi] [mɪst] .

| The | air | was | still | and | hot | , | hung | with | veils | of | steamy | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 仍然 | 和 | 热的 | , | 悬挂 | 和 | 面纱 | 的 | 蒸汽 | 薄雾 | . |

空气静止而闷热，笼罩着一层薄雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒsi] [ɜːθ] ['dɒtɪd] [wɪð] [wɔːm] [puːlz] .

| There | was | mossy | earth | dotted | with | warm | pools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 苔藓 | 地球 | 虚线 | 和 | 温暖的 | 游泳池 | . |

地面上长满了青苔，点缀着温暖的水洼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪhə] - [triːz] , ['sʌltri] [griːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːli] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl]

| There | were | liha | - | trees | , | sultry | green | under | a | pearly | light | that | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 莉哈 | - | 树木 | , | 闷热 | 绿色的 | 在下面 | 一个 | 珍珠般的 | 光 | 那 | 曾是 | 仍然 |

['braɪtnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪndɪgəʊ] [gluːm] .

| brightening | out | of | indigo | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提亮 | 出去 | 的 | 靛青 | 愁云 | . |

那里生长着丽哈树，在珍珠般的光线下呈现出闷热的绿色，光线正从靛蓝色的昏暗中逐渐明亮起来。

[ə; eɪ] [sləʊ] , [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [laɪhə] - [triːz] .

| A | slow | , | hot | breath | of | wind | stirred | the | mist | and | liha | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慢的 | , | 热的 | 气息 | 的 | 风 | 搅拌 | 这 | 薄雾 | 和 | 莉哈 | - | 树木 | . |

一阵缓慢而灼热的风吹动了薄雾和利哈树。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ɒv; əv] [wɔːm] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] — ['friːdəm] .

| It | smelt | of | warm | still | water | and | growing | things | , | and | — | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 冶炼 | 的 | 温暖的 | 仍然 | 水 | 和 | 生长 | 事物 | , | 和 | — | 自由 | . |

空气中弥漫着温暖静水和植物生长的气息，还有——自由的气息。

['kæmb(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

| Campbell | drew | a | long | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | . |

坎贝尔长长地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [hɜːt] .

| His | eyes | stung | and | the | veins | in | his | neck | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 被蜇了 | 和 | 这 | 静脉 | 在 | 他的 | 脖子 | 伤害 | . |

他的眼睛刺痛，脖子上的血管也火辣辣地疼。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [hʌlk] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɜːl] - [greɪ] [mɪst]

| He | knew | it | was | a | dead | hulk | , | with | an | iron | sky | above | the | pearl | - | grey | mist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 死的 | 绿巨人 | , | 和 | 一个 | 铁 | 天空 | 多于 | 这 | 珍珠 | - | 灰色的 | 薄雾 |

.

:

.

他知道那是一艘死寂的船体，珍珠灰色的薄雾之上是一片铁灰色的天空。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

| But | it | smelt | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 冶炼 | 的 | 自由 | . |

但它散发着自由的气息。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

| He | said | , | " | What | are | we | waiting | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 什么 | 是 | 我们 | 等待 | 为了 | ? |

他说："我们还在等什么？"

" ['mɑːrɑː] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [viː'njuːsiən] [lɑːft] .

| " | Marah | laughed | , | and | the | young | Venusian | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛拉 | 笑了 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 金星 | 笑了 | . |

玛拉笑了，年轻的金星人也笑了。

[bɑːr'beriənz] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| Barbarians | , | going | to | fight | and | laughing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮人 | , | 去 | 到 | 斗争 | 和 | 笑 | 关于 | 它 | . |

野蛮人，去打仗，还嘲笑对方。

['stɛləz] [greɪ] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['sʌltri] [fleɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [blʌd] - ['ɒrɪndʒ]

| Stella's | grey | eyes | held | a | sultry | flame | , | and | her | lips | were | blood | - | orange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉的 | 灰色的 | 眼睛 | 握住 | 一个 | 闷热 | 火焰 | , | 和 | 她 | 嘴唇 | 是 | 血 | - | 橙子 |

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

| and | trembling | . |
|---|---|---|
| 和 | 发抖 | . |

斯特拉灰色的眼睛里燃烧着魅惑的火焰，她的嘴唇是血橙色的，微微颤抖。

['kæmb(ə)l] [kɪst] [ðem; ðəm] .

| Campbell | kissed | them | . |
|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 亲吻 | 他们 | . |

坎贝尔吻了他们。

[hiː; hi] [lɑːft] , [tuː] , ['sɒftli] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ'keɪ] , ['dʒɪpsi] .

| He | laughed | , | too | , | softly | , | and | said | , | " | Okay | , | Gypsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | , | 也 | , | 轻轻 | , | 和 | 说 | , | " | 好的 | , | 吉普赛人 | . |

他也轻轻地笑了笑，说道："好的，吉普赛人。"

[lets] [gəʊ] .

| Let's | go | . |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | . |

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ hʌlk ] [ɒv; əv][ðə; ði][viː'njuːsiən]['kwɔːtə(r)] .

| " | They | went | , | through | the | seven | hulks | of | the | Venusian | Quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | , | 通过 | 这 | 七 | 绿巨人 | 的 | 这 | 金星 | 四分之一 | . |

他们穿过了金星区的七艘残骸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [viː'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| Because | of | the | Kraylens | , | most | of | the | Venusians | were | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | - | , | 最多 | 的 | 这 | 金星人 | 是 | 和 | 这 |

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

| rebels | , |
|---|---|
| 叛军 | , |

由于克雷伦人的缘故，大多数金星人都加入了反叛军。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd][fɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]

| but | even | so | there | were | angry | voices | raised | , | and | fists | , | and | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | 那里 | 是 | 生气的 | 声音 | 提高 | , | 和 | 拳头 | , | 和 | 一个 | 很少 |

['wepənz] ,

| weapons | , |
|---|---|
| 武器 | , |

即便如此，还是有人高声争吵，有人挥舞拳头，还有人拿出武器。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [blʌd] [gɒt] [spɪld] .

| and | some | blood | got | spilled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 血 | 得到 | 洒了 | . |

而且有人流血了。

[mɔ:(r)] [təʊ] - ['hedɪd] [jʌŋ] [men] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skwɒt] ['lɪt(ə)l] ['ʌplənd] ['nəʊˌmædz] [hu:]

| More | tow | - | headed | young | men | joined | them | , | and | squat | little | upland | nomads | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 拖 | - | 标题 | 年轻的 | 男人 | 加入 | 他们 | , | 和 | 蹲 | 小的 | 高地 | 游牧民族 | WHO |

[kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ,

| could | talk | to | animals | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 讲话 | 到 | 动物 | , |

更多金发碧眼的年轻人加入了他们，还有矮壮的、能与动物交流的高地游牧民族。

[ænd; ənd] [θri:] [fɔ:(r)] - [ɑ:md] , ['sɜ:pəntaɪn] [k'rɔ:ləz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - [swɒmps] .

| and | three | four | - | armed | , | serpentine | crawlers | from | the | Lohari | swamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 四 | - | 武装 | , | 蛇形 | 爬行者 | 从 | 这 | - | 沼泽 | . |

还有来自洛哈里沼泽的三只四臂蛇形爬行生物。

[ðeɪ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [dɪs'mæntld] [hɔɪt] ['freɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| They | came | presently | to | a | huge | dismantled | Hoyt | freighter | on | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 目前 | 到 | 一个 | 巨大的 | 拆卸 | 霍伊特 | 货轮 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[vi'nju:siən] ['kwɔ:tə(r)] .

| Venusian | Quarter | . |
|---|---|---|
| 金星 | 四分之一 | . |

他们很快来到金星区边缘一艘巨大的、已被拆解的霍伊特货轮前。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] ['weɪtɪŋ] ['leɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['eəlɒk] ['ɪntu:]

| There | were | piles | of | goods | waiting | lading | through | the | row | of | airlocks | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 堆 | 的 | 商品 | 等待 | 装载 | 通过 | 这 | 排 | 的 | 气闸 | 进入 |

[smɔ:lə(r)] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] .

| smaller | trading | ships | . |
|---|---|---|---|
| 较小的 | 贸易 | 船舶 | . |

成堆的货物正等待通过一排排气闸装载到小型商船上。

['mɑ:rɑ:] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] ['gɔ:dʒɪt] ['ʃu:tɪŋ] ['wɪkɪd] ['dʒu:əld] [spɑ:ks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [sɪrd]

| Marah | stopped | , | his | gorget | shooting | wicked | jeweled | sparks | in | the | sunlight | that | seared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛拉 | 停止 | , | 他的 | 护喉甲 | 射击 | 邪恶 | 珠宝 | 火花 | 在 | 这 | 阳光 | 那 | 烤 |

[ɪn] [θru:] [hɑ:f] - ['ʃʌtəd] [pɔ:ts] ,

| in | through | half | - | shuttered | ports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 一半 | - | 百叶窗 | 端口 | , |

玛拉停了下来，阳光透过半掩的窗户照射进来，他胸前的饰品在阳光下迸发出耀眼的宝石火花。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [fləʊd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| and | the | others | flowed | in | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 流动 | 在 | 在后面 | 他 | . |

其他人则跟在他身后涌了进来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæləri] [ə'baʊt] [ˌhɑ:f'weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [wɔ:l] .

| They | were | on | a | narrow | gallery | about | halfway | up | the | inner | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 画廊 | 关于 | 半 | 向上 | 这 | 内 | 墙 | . |

他们当时在内墙大约一半高度的一条狭窄走廊上。

['kæmb(ə)l] [lʊkt] [daʊn] .

| Campbell | looked | down | . |
|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 看起来 | 向下 | . |

坎贝尔低下了头。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lædəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tu:] ['bælkəni] ['lev(ə)lz] [bɪ'ləʊ] .

| There | were | people | on | the | ladders | and | the | two | balcony | levels | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人们 | 在 | 这 | 梯子 | 和 | 这 | 二 | 阳台 | 级别 | 以下 | . |

梯子上和下面两层阳台上都有人。

[ə; eɪ] ['sʌlən] , ['ʌgli] [mɒb] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [frɒm; frəm] ['vi:nəs] ,

| A | sullen | , | ugly | mob | of | people | from | Earth | , | from | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忧郁 | , | 丑陋的 | 暴民 | 的 | 人们 | 从 | 地球 | , | 从 | 金星 | , |

一群阴沉丑陋的人类，来自地球，来自金星，

[frɒm; frəm] [mɑːz] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sætɜːn; 'sætən] .

| **from** | **Mars** | **and** | **Mercury** | **and** | **the** | **moons** | **of** | **Jupiter** | **and** | **Saturn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 火星 | 和 | 汞 | 和 | 这 | 月亮 | 的 | 木星 | 和 | 土星 | . |

来自火星、水星以及木星和土星的卫星。

[men] [ænd; ənd] [nɪə(r)] - [men] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [ mɔn'strɔsəti ] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| **Men** | **and** | **near** | **-** | **men** | **and** | **sheer** | **monstrosities** | **,** | **silent** | **and** | **watching** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 靠近 | - | 男人 | 和 | 透明 | 怪物 | , | 沉默的 | 和 | 观看 | 在 | 这 |

[hɒt] [laɪt] .

| **hot** | **light** | **.** |
|---|---|---|
| 热的 | 光 | . |

男人、半人半兽的怪物，以及彻头彻尾的怪物，在炽热的灯光下沉默地注视着。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [æn'teniː] ['bɜːnɪŋ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skeɪld]

| **Here** | **a** | **crest** | **of** | **scarlet** | **antennae** | **burning** | **,** | **there** | **the** | **sinuous** | **flash** | **of** | **a** | **scaled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 波峰 | 的 | 猩红 | 天线 | 燃烧 | , | 那里 | 这 | 蜿蜒 | 闪光 | 的 | 一个 | 缩放 |

[bæk] ,

| **back** | **,** |
|---|---|
| 后退 | , |

这里是一簇燃烧的猩红色触角，那里是一条鳞片稀疏的蛇身蜿蜒闪现。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] ['ɒmɪnəs] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] - [blæk] ['tentək(ə)lz] .

| **and** | **beyond** | **that** | **the** | **slow** | **ominous** | **weaving** | **of** | **light** | **-** | **black** | **tentacles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 那 | 这 | 慢的 | 不祥的 | 编织 | 的 | 光 | - | 黑色的 | 触手 | . |

除此之外，还有缓缓蔓延的、暗淡的黑色触手，透着一股不祥的预感。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bluː] ['spaɪdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʌn'ɜːθli]

| **A** | **creature** | **like** | **a** | **huge** | **blue** | **spider** | **with** | **a** | **child's** | **face** | **let** | **out** | **a** | **shrill** | **unearthly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生物 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 蓝色的 | 蜘蛛 | 和 | 一个 | 孩子的 | 脸 | 让 | 出去 | 一个 | 尖锐 | 超凡脱俗的 |

[skriːm] .

| **scream** | **.** |
|---|---|
| 尖叫 | . |

一只长着孩童面孔、形似巨大蓝色蜘蛛的生物发出了一声尖锐刺耳的怪异尖叫。

" ['treɪtə(r)] ! ['treɪtə(r)] !

| **"** | **Traitor** | **!** | **Traitor** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 叛徒 | ! | 叛徒 | ! |

"叛徒！叛徒！"

" [ðə; ði] [həʊl] [pækt] [mæs] [ɒn] [ðə; ði] ['lædəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæləriz] [stɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪəd]

| **"** | **The** | **whole** | **packed** | **mass** | **on** | **the** | **ladders** | **and** | **the** | **galleries** | **stirred** | **like** | **a** | **weird** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 包装 | 大量的 | 在 | 这 | 梯子 | 和 | 这 | 画廊 | 搅拌 | 喜欢 | 一个 | 诡异的 |

['tæpəstri] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

| **tapestry** | **caught** | **in** | **a** | **gust** | **of** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挂毯 | 捕捉 | 在 | 一个 | 阵风 | 的 | 风 | . |

"梯子和走廊上挤满了人，像一阵风吹动了一幅怪异的挂毯。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['muːvmənt] , [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] ,

| **The** | **rushing** | **whisper** | **of** | **their** | **movement** | **,** | **their** | **breathing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 耳语 | 的 | 他们的 | 移动 | , | 他们的 | 呼吸 | , |

他们匆匆而过的脚步声，他们的呼吸声，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æŋgə(r)] [sæŋ] [ə'krɒs] ['kæmbəlz] [nɜːvz] [ɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

| **and** | **their** | **anger** | **sang** | **across** | **Campbell's** | **nerves** | **in** | **points** | **of** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 愤怒 | 唱 | 穿过 | 坎贝尔 | 神经 | 在 | 积分 | 的 | 火 | . |

他们的愤怒像烈火般灼烧着坎贝尔的神经。

['æŋgə(r)] .

| **Anger** | **.** |
|---|---|
| 愤怒 | . |

愤怒。

['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] - [drʌm][ænd; ənd] ['stɛləz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mɑːrəz] ['jeləʊ] [aɪz] .

| Anger | in | the | Kraylen's | drum | and | Stella's | voice | and | Marah's | yellow | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 在 | 这 | - | 鼓 | 和 | 斯特拉的 | 嗓音 | 和 | 玛拉的 | 黄色的 | 眼睛 | . |

克雷伦的鼓声中充满了愤怒，斯特拉的声音里充满了愤怒，玛拉的黄色眼睛里充满了愤怒。

['æŋgə(r)][laɪk][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hɒt][ænd; ənd]['praɪm(ə)l] .

| Anger | like | the | sunlight | , | hot | and | primal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 喜欢 | 这 | 阳光 | , | 热的 | 和 | 原始 | . |

愤怒如同阳光，炽热而原始。

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][men] [flɒgd] ['ɪntuː] ['greɪtnəs] .

| The | anger | of | little | men | flogged | into | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 小的 | 男人 | 鞭打 | 进入 | 伟大 | . |

小人物的愤怒被鞭策成伟大。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] , [kəʊld] , [klɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

| A | voice | spoke | from | across | the | deck | below | , | cold | , | clear | , | without | the | faintest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 辐 | 从 | 穿过 | 这 | 甲板 | 以下 | , | 寒冷的 | , | 清除 | , | 没有 | 这 | 最微弱 |

['tremə(r)] .

| tremor | . |
|---|---|
| 震颤 | . |

甲板下方传来一个声音，冰冷、清晰，没有一丝颤抖。

" [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

| " | We | want | no | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 不 | 麻烦 | . |

我们不想惹麻烦。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ['kwaɪətli] . "

| Return | to | your | quarters | quietly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 你的 | 四分之一 | 悄悄 | . | " |

安静地回到你的房间去。

" [ðə; ði] - !

| " | The | Kraylens | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | - | ! |

“克雷伦家族！”

" [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['æŋgri] [θrəʊt] , ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði]

| " | The | name | came | thundering | out | of | all | those | angry | throats | , | beating | down | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 姓名 | 来了 | 雷鸣 | 出去 | 的 | 全部 | 那些 | 生气的 | 喉咙 | , | 殴打 | 向下 | 反对 | 这 |

[gɔːnt] ,

| gaunt | , |
|---|---|
| 瘦削 | , |

“那个名字从所有愤怒的喉咙里轰然响起，击打着那瘦骨嶙峋的躯体，

[ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [lɒks]

| erect | figure | standing | in | the | forefront | of | a | circle | of | Earthmen | guarding | the | locks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 数字 | 常设 | 在 | 这 | 前沿 | 的 | 一个 | 圆圈 | 的 | 地球人 | 守护 | 这 | 锁 |

[wɪð] ['redi] [gʌnz] .

| with | ready | guns | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 枪支 | . |

一个身影笔直地站在一群地球人最前面，他们手持枪支，守卫着锁具。

- [θɪn] , [red] [hed] ['nevə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][ɪts] [pɔɪzd] [ɪ'rɛktnəs] .

| Tredrick's | thin | , | red | head | never | stirred | from | its | poised | erectness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 薄的 | , | 红色的 | 头 | 绝不 | 搅拌 | 从 | 它是 | 准备 | 勃起 | . |

特雷德里克那颗细长的红脑袋始终保持着笔直的姿态，从未动过。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [naʊ] .

| " | The | Kraylens | are | out | of | your | hands | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 是 | 出去 | 的 | 你的 | 双手 | , | 现在 | . |

“克雷伦现在已经不由你掌控了。”

[ðeɪ] [ 'hɑːbə ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn]

| They | harbored | a | dangerous | criminal | , | and | they | are | now | being | imprisoned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 藏匿 | 一个 | 危险的 | 刑事 | , | 和 | 他们 | 是 | 现在 | 存在 | 被监禁 | 在 |

[ˌɛl'eɪtʃ'aɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Lhi | to | answer | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| lhi | 到 | 回答 | 为了 | 它 | . |

他们窝藏了一名危险的罪犯，现在他们正在利比里亚监狱服刑，以为此付出代价。

" [rɔi] ['kæmb(ə)l] [grɪpt] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

| " | Roy | Campbell | gripped | the | iron | railing | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 坎贝尔 | 紧握 | 这 | 铁 | 栏杆 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

罗伊·坎贝尔紧紧抓住面前的铁栏杆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ə'krɒs] [ɔːl] [ðæt] [speɪs] , [ðə; ði][kəʊld] ,

| It | seemed | to | him | that | he | could | see | , | across | all | that | space | , | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 看 | , | 穿过 | 全部 | 那 | 空间 | , | 这 | 寒冷的 | , |

他似乎能看到，在那片空间的另一端，是寒冷。

[braɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] - [aɪz] .

| bright | flame | of | satisfaction | in | Tredrick's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 火焰 | 的 | 满意 | 在 | - | 眼睛 | . |

特雷德里克眼中闪烁着满意的光芒。

[ðə; ði] [θɪn] , [kɑːm] [vɔɪs] [slɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] [wɪð] [ðə; ði]['kruːəl] [ɪmˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | thin | , | calm | voice | slid | across | his | eardrums | with | the | cruel | impersonality | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | , | 冷静的 | 嗓音 | 滑行 | 穿过 | 他的 | 耳膜 | 和 | 这 | 残忍的 | 非人格化 | 的 | 一个 |

['sɜːrdʒənz] [naɪf] .

| surgeon's | knife | . |
|---|---|---|
| 外科医生的 | 刀 | . |

那纤细而平静的声音像手术刀一样冷酷无情地划过他的耳膜。

" [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] , [rɔi] ['kæmb(ə)l] , [ɪz] [naʊ] [ɒn]['rɒməni; 'rəʊməni] .

| " | That | criminal | , | Roy | Campbell | , | is | now | on | Romany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 刑事 | , | 罗伊 | 坎贝尔 | , | 是 | 现在 | 在 | 罗姆人 | . |

“那个罪犯罗伊·坎贝尔现在正在接受罗曼尼的审判。”

[ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [hɪə(r)] [naʊ] .

| The | Spaceguard | is | on | its | way | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太空卫士 | 是 | 在 | 它是 | 方式 | 这里 | 现在 | . |

太空卫队正在赶来的路上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

| For | the | sake | of | the | safety | of | your | families | , | for | the | future | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 安全 | 的 | 你的 | 家庭 | , | 为了 | 这 | 未来 | 的 |

['rɒməni; 'rəʊməni] ,

| Romany | , |
|---|---|
| 罗姆人 | , |

为了你们家人的安全，为了罗姆人的未来，

[ai][əd'vaɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][haɪd][hɪm][ɔː(r)][help][hɪm] [ɪ'skeɪp] .

| I | advise | no | one | to | hide | him | or | help | him | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 不 | 一 | 到 | 隐藏 | 他 | 或者 | 帮助 | 他 | 逃脱 | . |

我建议大家不要藏匿他或帮助他逃跑。

" [ˌaɪ 'viː]

| " | IV |
|---|---|
| " | 第四 |

“Ⅳ

['kæmb(ə)l] [stʊd] [stɪl] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːd] , [dɑːk] [feɪs] [laɪnd] [ænd; ənd] [ded] ,

| Campbell | stood | still | , | not | moving | or | speaking | , | his | hard | , | dark | face | lined | and | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 站立 | 仍然 | , | 不是 | 移动 | 或者 | 请讲 | , | 他的 | 难的 | , | 黑暗的 | 脸 | 衬里 | 和 | 死的 | , |

[laɪk] [əʊld] [wʊd] .

| like | old | wood | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 老的 | 木头 | . |

坎贝尔一动不动地站在那里，一动不动，一言不发，他那张坚硬黝黑的脸布满皱纹，死气沉沉，像老木头一样。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːd] [mɑːrəz] [ 'smʌðə ] , ['fjʊəriəs] [kɜːs] , [ðə; ði] [kwɪk]

| From | a | great | distance | he | heard | Marah's | smothered | , | furious | curse | , | the | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 他 | 听到 | 玛拉的 | 窒息 | , | 狂怒 | 诅咒 | , | 这 | 快的 |

[kætʃ] [ɒv; əv] ['stɛləz] [breθ] ,

| catch | of | Stella's | breath | , |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | 斯特拉的 | 气息 | , |

他远远地听到玛拉压抑而愤怒的咒骂声，以及斯特拉急促的喘息声。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃʊə(r)] [wɒt]

| the | sullen | breathing | and | stirring | of | the | mob | that | was | no | longer | sure | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 呼吸 | 和 | 搅拌 | 的 | 这 | 暴民 | 那 | 曾是 | 不 | 更长 | 当然 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

| it | wanted | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 通缉 | 到 | 做 | . |

人群发出沉闷的呼吸声，躁动不安，他们不再确定自己想要做什么。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪl] ,

| But | all | he | could | see | was | the | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他 | 可以 | 看 | 曾是 | 这 | 苍白 | , |

但他所能看到的只有苍白的.....

[kaɪnd] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] , [bluː] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːti] ,

| kind | face | of | an | old | man | smiling | in | the | warm | , | blue | night | , | and | the | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 脸 | 的 | 一个 | 老的 | 男人 | 微笑 | 在 | 这 | 温暖的 | , | 蓝色的 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 肮脏的 | , |

温暖的蓝色夜空中，一位慈祥的老人面带微笑，而周围是肮脏的.....

['sɔːdɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˌɛl'eɪtʃaɪ] .

| sordid | stones | of | Lhi | . |
|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 石头 | 的 | lhi | . |

利希的肮脏石头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] , [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .

| A | voice | spoke | , | from | beside | the | circle | of | armed | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 辐 | , | 从 | 旁 | 这 | 圆圈 | 的 | 武装 | 男人 | . |

从武装人员围成的圈子旁边传来一个声音。

['kæmb(ə)l] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| Campbell | heard | it | with | some | part | of | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 听到 | 它 | 和 | 一些 | 部分 | 的 | 他的 | 脑 | . |

坎贝尔用他大脑的某个部分听到了这句话。

[æn; ən] [əʊld] [vɔɪs] , [draɪ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] , [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪt] [peɪn] .

| An | old | voice | , | dry | and | rustling | , | possessed | of | great | dignity | and | great | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 嗓音 | , | 干燥 | 和 | 沙沙声 | , | 拥有 | 的 | 伟大的 | 尊严 | 和 | 伟大的 | 疼痛 | . |

苍老的声音，干涩沙哑，却饱含着极大的尊严和巨大的痛苦。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| " | My | children | , | " | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子们 | , | " | 它 | 说 | . |

“我的孩子们，”上面写着。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| " | Have | patience | . |
|---|---|---|---|
| " | 有 | 耐心 | . |

要有耐心。

[hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] ['liːdəz] , [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni][æt; ət]
**Have** **faith** **that** **we** **,** **your** **leaders** **,** **have** **the** **good** **of** **Romany** **at**
有 信仰 那 我们 , 你的 领导人 , 有 这 好的 的 罗姆人 在
[hɑːt] .
**heart** **.**
心 .

请相信，我们这些你们的领导人，一心为罗姆人的福祉着想。

" ['kæmb(ə)l] [lʊkt] [wɪð] [ded] , [dɑːk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - .
**"** **Campbell** **looked** **with** **dead** **,** **dark** **eyes** **at** **the** **speaker** **,** **standing** **beside** **Tredrick** **.**
" 坎贝尔 看起来 和 死的 , 黑暗的 眼睛 在 这 扬声器 , 常设 旁 - .

坎贝尔用死气沉沉的眼神看着站在特雷德里克旁边的演讲者。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [waɪt] [fɜː(r)] .
**A** **small** **man** **in** **a** **robe** **of** **white** **fur** **.**
一个 小的 男人 在 一个 长袍 的 白色的 毛皮 .

一个身穿白色毛皮长袍的小个子男人。

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['sɪtɪz] , [freɪl] , [blæk] - [aɪd] [greɪv] , [ænd; ənd]
**A** **Martian** **from** **one** **of** **the** **Polar** **Cities** **,** **frail** **,** **black** **-** **eyed** **grave** **,** **and**
一个 火星人 从 一 的 这 极性 城市 , 脆弱 , 黑色的 - 眼睛 严重 , 和
['dʒentli] [strɒŋ] .
**gently** **strong** **.**
轻轻地 强的 .

一位来自极地城市的火星人，体弱多病，黑眼睛，外表冷峻，内心却很坚强。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] .
**"** **Remember** **the** **cold** **,** **the** **hunger** **,** **the** **uncertainty** **we** **have** **endured** **.**
" 记住 这 寒冷的 , 这 饥饿 , 这 不确定 我们 有 忍受 .

“记住我们曾经经历的寒冷、饥饿和不确定性。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] .
**We** **have** **a** **chance** **now** **for** **security** **and** **peace** **.**
我们 有 一个 机会 现在 为了 安全 和 和平 .

我们现在有机会获得安全与和平。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [naʊ] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [speɪsgɑːrd] ['kɒmz] .
**Let** **there** **be** **no** **trouble** **,** **now** **or** **when** **the** **Spaceguard** **comes** **.**
让 那里 是 不 麻烦 , 现在 或者 什么时候 这 太空卫士 来 .

现在以及太空卫队到来时，都不要发生任何麻烦。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ['kwaɪətli] . "
**Return** **to** **your** **quarters** **quietly** **.** **"**
返回 到 你的 四分之一 悄悄 . "

安静地回到你的房间去。

" ['trʌb(ə)l] !
**"** **Trouble** **!**
" 麻烦 !

“麻烦！

" [mɑːrəz] [vɔɪs] [rɔːd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɒt] , [stɪl] [eə(r)] .
**"** **Marah's** **voice** **roared** **out** **across** **the** **hot** **,** **still** **air** **.**
" 玛拉的 嗓音 咆哮 出去 穿过 这 热的 , 仍然 空气 .

“玛拉的声音在炎热而静止的空气中回荡。”

['evri] [feɪs] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [tɜːnd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bælkəni] .
**Every** **face** **down** **there** **below** **turned** **up** **toward** **the** **balcony** **.**
每一个 脸 向下 那里 以下 转向 向上 朝向 这 阳台 .

下面所有人的脸都转向了阳台。

['kæmb(ə)l] [sɔ:] - [stɑ:t] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] .

| **Campbell** | **saw** | **Tredrick** | **start** | **,** | **and** | **speak** | **to** | **one** | **of** | **the** | **guards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 锯 | - | 开始 | , | 和 | 说话 | 到 | 一 | 的 | 这 | 守卫 | . |

坎贝尔看到特雷德里克开始行动，并与其中一名守卫交谈。

[ðə; ði] [gɑ:d] [went] [aʊt] , [nɒt] [tu:] [fɑ:st] .

| **The** | **guard** | **went** | **out** | **,** | **not** | **too** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 去 | 出去 | , | 不是 | 也 | 快速地 | . |

警卫走了出去，速度并不快。

['kæmb(ə)l] [swɔ:(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɪk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

| **Campbell** | **swore** | **under** | **his** | **breath** | **,** | **and** | **his** | **brain** | **began** | **to** | **tick** | **over** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 发誓 | 在下面 | 他的 | 气息 | , | 和 | 他的 | 脑 | 开始 | 到 | 打钩 | 超过 | 再次 | , |

[swɪft] [ænd; ənd] [hɑ:d] .

| **swift** | **and** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|
| 迅速 | 和 | 难的 | . |

坎贝尔低声咒骂了一句，他的大脑又开始快速而剧烈地运转起来。

['mɑ:rɑ:] [ 'θʌndə ] [ɒn] , [ə; eɪ] [brɒnz] ['taɪtn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [gleə(r)] .

| **Marah** | **thundered** | **on** | **,** | **a** | **bronze** | **Titan** | **in** | **the** | **sultry** | **glare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛拉 | 雷鸣 | 在 | , | 一个 | 青铜 | 泰坦 | 在 | 这 | 闷热 | 强光 | . |

玛拉像一头青铜泰坦，在闷热的阳光下巍然耸立，气势磅礴。

[hɪz; ɪz]['gɔ:dʒɪt] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] , [ðə; ði] [bɔsiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɪlt] [held] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['æŋgri]

| **His** | **gorget** | **,** | **his** | **yellow** | **eyes** | **,** | **the** | **bosses** | **on** | **his** | **kilt** | **held** | **points** | **of** | **angry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 护喉甲 | , | 他的 | 黄色的 | 眼睛 | , | 这 | 老板 | 在 | 他的 | 苏格兰短裙 | 握住 | 积分 | 的 | 生气的 |

[fleɪm] .

| **flame** | **.** |
|---|---|
| 火焰 | . |

他的护喉甲，他那双黄色的眼睛，他短裙上的饰物都带着愤怒的火焰。

" [ju:; jʊ] , ['ɪrən][mæk] , [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] !

| **"** | **You** | **,** | **Eran** | **Mak** | **,** | **a** | **Martian** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 埃兰 | 马克 | , | 一个 | 火星人 | ! |

“你，Eran Mak，一个火星人！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [kɛʃ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] - ?

| **Have** | **you** | **forgotten** | **Kesh** | **,** | **and** | **Balakar** | **,** | **and** | **the** | **Wells** | **of** | **Tamboina** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 被遗忘的 | 凯什 | , | 和 | - | , | 和 | 这 | 威尔斯 | 的 | - | ? |

你难道忘记了凯什、巴拉卡尔和坦博伊纳之井吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['sɪndɑ:r][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Can** | **you** | **crawl** | **to** | **the** | **Coalition** | **like** | **a** | **sindar** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 爬行 | 到 | 这 | 联盟 | 喜欢 | 一个 | 辛达尔 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 |

[bəʊnz] [ðeɪ] [θrəʊ] [ju:; jʊ] ?

| **bones** | **they** | **throw** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 骨头 | 他们 | 扔 | 你 | ? |

你能像辛达族人一样，为了联盟扔给你的骨头而卑躬屈膝地爬向他们吗?

[ju:; jʊ] , - !

| **You** | **,** | **Tredrick** | **!** |
|---|---|---|---|
| 你 | , | - | ! |

你，特雷德里克!

[ju:v] [səʊld][ˌju: 'es][aʊt] .

| **You've** | **sold** | **us** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 卖 | 我们 | 出去 | . |

你出卖了我们。

[sɪns] [wen] [hæv; həv] - [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə]['med(ə)l][ɪn] - [ə'feəz] ?

| **Since** | **when** | **have** | **latniks** | **been** | **called** | **to** | **meddle** | **in** | **Romany's** | **affairs** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 什么时候 | 有 | - | 到过 | 称为 | 到 | 插手 | 在 | - | 事务 | ? |

什么时候开始，拉特尼克人被要求干涉罗姆人的事务了?

" - [kəʊld] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['stedi] .
" **Tredrick's** **cold** **voice** **was** **quite** **steady** .
" - 寒冷的 嗓音 曾是 相当 稳定的 .

特雷德里克的声音冰冷而沉稳。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] , ['mɑːrɑː] .
" **The** **Kraylens** **are** **beyond** **reach** **,** **Marah** **.**
" 这 - 是 超过 抵达 , 玛拉 .

“克雷伦家族遥不可及，玛拉。”

[ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
**A** **revolt** **will** **get** **you** **nothing** **.**
一个 反叛 将要 得到 你 没有什么 .

发动叛乱于事无补。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [blʌd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ? "
**Do** **you** **want** **blood** **on** **your** **hands** **?** **"**
做 你 想 血 在 你的 双手 ? "

你想双手沾满鲜血吗?

" [maɪ][hænd] , " [sed] ['mɑːrɑː] ['sɒftli] .
**"** **My** **hand** **,** **"** **said** **Marah** **softly** **.**
" 我的 手 , " 说 玛拉 轻轻 .

“我的手，”玛拉轻声说道。

[hɪz; ɪz] [hʊk] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] , ['vɪʃəs] [ɑːk][ɪn][ðə; ði][hɒt] [laɪt] .
**His** **hook** **made** **a** **burning** **,** **vicious** **arc** **in** **the** **hot** **light** **.**
他的 钩 制成 一个 燃烧 , 恶毒 弧 在 这 热的 光 .

他的钩子在炽热的光线下划出一道灼热而凶猛的弧线。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɒn] [ðɪs] ,
**"** **If** **there's** **blood** **on** **this** **,**
" 如果 有 血 在 这 ,

“如果这上面沾有血迹，

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)]['frʌntɪə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [ lɔp ] [maɪ] [sɒːd] - [hænd][fɔː(r); fə(r)]
**the** **Coalition** **spilled** **it** **when** **their** **Frontier** **Marshal** **lopped** **my** **sword** **-** **hand** **for**
这 联盟 洒了 它 什么时候 他们的 边境 元帅 砍伐 我的 剑 - 手 为了
['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm] .
**raising** **it** **against** **him** **.**
提高 它 反对 他 .

联盟泄露了秘密，因为他们的边境元帅砍掉了我举剑对抗他的手。

" [ðə; ði][mɒb] [stɜːd] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] .
**"** **The** **mob** **stirred** **and** **muttered** **.**
" 这 暴民 搅拌 和 低声说道 .

人群骚动起来，窃窃私语。

[ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] [sed] ['swɪftli] , " - [raɪt] .
**And** **Campbell** **said** **swiftly** **,** **"** **Tredrick's** **right** **.**
和 坎贝尔 说 迅速地 , " - 正确的 .

坎贝尔迅速说道：“特雷德里克说得对。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**But** **there's** **still** **a** **chance** **,** **if** **you** **want** **to** **take** **it** **.**
但 有 仍然 一个 机会 , 如果 你 想 到 拿 它 .

但如果你愿意，仍然有机会。

" ['stelə] [mɔːr] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn] [mɑːrəz] [ɑːm] .
**"** **Stella** **Moore** **put** **a** **hand** **on** **Marah's** **arm** **.**
" 斯特拉 摩尔 放 一个 手 在 玛拉的 手臂 .

斯特拉·摩尔把手放在玛拉的胳膊上。

" [haʊ] ?
**" How ?**
" 如何 ?

“如何?

" - [wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['kæmb(ə)l] ,
**" Tredrick was still pretending he hadn't seen Campbell ,**
" - 曾是 仍然 假装 他 之前没有 已见 坎贝尔 ,

“特雷德里克仍然假装没看见坎贝尔，

[prɪ'tendɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [men] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [dɑːk] ['tʌnlz] [tuː; tə][træp][hɪm] .
**pretending there weren't men crawling through dark tunnels to trap him .**
假装 那里 不是 男人 爬行 通过 黑暗的 隧道 到 陷阱 他 .

假装没有人在黑暗的隧道里爬行来困住他。

" ['ɪtl] [miːn] ['trʌb(ə)l] .
**" It'll mean trouble .**
" 它将 意思是 麻烦 .

“那将会带来麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [deθ] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] .
**It may mean death or imprisonment .**
它 可能 意思是 死亡 或者 监禁 .

这可能意味着死刑或监禁。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɒt] .
**It's a million - to - one shot .**
它是 一个 百万 - 到 - 一 射击 .

这概率只有百万分之一。

[jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
**You'd better give me up and forget it .**
你会 更好的 给 我 向上 和 忘记 它 .

你最好放弃我，忘掉这件事吧。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mɑːrəz] [hʊk] ['prɪkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
**" The point of Marah's hook pricked under his jaw .**
" 这 观点 的 玛拉的 钩 刺痛 在下面 他的 颚 .

“马拉的钩子尖端刺入了他的下巴下方。”

" [spiːk] ['kwɪkli] , ['lɪt(ə)l][mæn] ! "
**" Speak quickly , little man ! "**
" 说话 迅速地 , 小的 男人 ! "

“快点说，小家伙！”

" [əʊ'keɪ] .
**" Okay .**
" 好的 .

“好的。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
**Tell ' em to behave .**
告诉 - 呃 到 表现 .

告诉他们要守规矩。

[ðen] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [fɑːst] !
**Then get me out of here , fast !**
然后 得到 我 出去 的 这里 , 快速地 !

快让我离开这里!

" - [men] [njuː] [ðeə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .
**" Tredrick's men knew their way around .**
" - 男人 知道 他们的 方式 大约 .

“特雷德里克的手下对地形很熟悉。”

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [huː] [wɜːrnt] [wɪð] - , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

| A | lot | of | gypsies | , | moreover | , | who | weren't | with | Tredrick | , | joined | the | hunt | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 吉普赛人 | , | 而且 | , | WHO | 不是 | 和 | - | , | 加入 | 这 | 打猎 | 为了 |

[ðə; ði] - .

| the | latnik | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

此外，许多不与特雷德里克在一起的吉普赛人也加入了寻找拉特尼克的行列。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [speɪsgɑːrd] .

| They | didn't | want | trouble | with | the | Spaceguard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 想 | 麻烦 | 和 | 这 | 太空卫士 | . |

他们不想和太空卫队发生冲突。

['kæmb(ə)l] ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,

| Campbell | stumbled | through | a | maze | of | dark | and | stifling | passages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 踉跄 | 通过 | 一个 | 迷宫 | 的 | 黑暗的 | 和 | 令人窒息 | 段落 | , |

坎贝尔跌跌撞撞地穿过一片黑暗窒息的迷宫般的通道，

['həʊldɪŋ] ['stɛləz] [hænd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [ʃɪps] ['swiːpɪŋ] ['kləuzə(r)] .

| holding | Stella's | hand | and | thinking | of | the | Spaceguard | ships | sweeping | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 斯特拉的 | 手 | 和 | 思维 | 的 | 这 | 太空卫士 | 船舶 | 扫荡 | 更近 | . |

握着斯特拉的手，想着太空卫队的飞船正越来越近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] ['rɒməni; 'rəʊməni]

| They | were | almost | caught | a | dozen | times | , | trying | to | get | across | Romany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 捕捉 | 一个 | 打 | 时代 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 穿过 | 罗姆人 |

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] .

| to | the | Fitts | - | Sothern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 菲茨 | - | 南方 | . |

他们差点被抓了十几次，试图穿越罗姆人地区前往菲茨-索瑟恩地区。

[ðə; ði] [hʌnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pent] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni]

| The | hunt | seemed | to | be | an | outlet | for | the | pent | feelings | of | Romany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打猎 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 出路 | 为了 | 这 | 五角星 | 情怀 | 的 | 罗姆人 |

.

:

.

狩猎似乎成了罗姆人宣泄压抑情绪的一种方式。

['kæmb(ə)l] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] .

| Campbell | decided | he | would | never | go | hunting | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 决定 | 他 | 会 | 绝不 | 去 | 打猎 | 再次 | . |

坎贝尔决定他再也不去打猎了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [leɪ] , [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

| And | then | , | just | above | where | his | ship | lay | , | they | stepped | into | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 只是 | 多于 | 在哪里 | 他的 | 船 | 躺 | , | 他们 | 步 | 进入 | 一个 | 陷阱 | . |

然后，就在他的船停泊位置的正上方，他们落入了一个陷阱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][sə'tɜːrnɪən]['kwɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hʌlk] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['refjʊdʒiːz][frɒm; frəm]

| They | were | in | the | Saturnian | Quarter | , | in | the | hulk | devoted | to | refugees | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 土星 | 四分之一 | , | 在 | 这 | 绿巨人 | 奉献 | 到 | 难民 | 从 |

['taɪtn] .

| Titan | . |
|---|---|
| 泰坦 | . |

他们当时在土星区，也就是专门安置泰坦难民的废弃建筑里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊlər] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] .

| There | were | coolers | working | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 冷却器 | 在职的 | 这里 | . |

这里曾有制冷设备在运行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['bærən] [rɒks] , ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [wɪəd] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['reɪnbəʊ]

| There | was | snow | on | the | barren | rocks | , | glimmering | in | weird | light | like | a | dark | rainbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 雪 | 在 | 这 | 荒芜 | 岩石 | , | 微光 | 在 | 诡异的 | 光 | 喜欢 | 一个 | 黑暗的 | 彩虹 |

.

:

.

光秃秃的岩石上覆盖着积雪，在奇异的光线下闪烁着，像一道黑暗的彩虹。

" [ðə; ði] [keɪvz] , " [sed] ['stelə] [mɔːr] .

| " | The | caves | , | " | said | Stella | Moore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 洞穴 | , | " | 说 | 斯特拉 | 摩尔 | . |

“是那些洞穴，”斯特拉·摩尔说道。

" [ðə; ði] [bɜˠɑːki] .

| " | The | Baraki | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 巴拉基 | . |

“巴拉基。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['fʊtsteps]

| " | There | was | an | echoing | clamor | of | voices | all | around | them | , | footsteps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 回声 | 叫嚣 | 的 | 声音 | 全部 | 大约 | 他们 | , | 脚步声 |

[ 'klætə ] ['əʊvə(r)] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪsi] [rɒk] .

| clattering | over | metal | and | icy | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咔嗒咔嗒 | 超过 | 金属 | 和 | 冰冷的 | 岩石 | . |

周围回荡着嘈杂的人声，脚步声在金属和冰冷的岩石上哐当作响。

[ðeɪ] [ræn] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

| They | ran | , | breathing | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | , | 呼吸 | 难的 | . |

他们气喘吁吁地奔跑着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ləʊ] [klɪfs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ledʒ] ,

| There | were | some | low | cliffs | , | and | a | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 低的 | 悬崖 | , | 和 | 一个 | 壁架 | , |

那里有一些低矮的悬崖和一条岩架，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪvz] [wɪð] [kwɪə(r)] [bluː] - ['vaɪələt] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| and | then | caves | with | queer | blue | - | violet | fires | burning | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 洞穴 | 和 | 酷儿 | 蓝色的 | - | 紫色 | 火灾 | 燃烧 | 在 | 他们 | . |

然后是洞穴，里面燃烧着奇异的蓝紫色火焰。

['kriːtʃəz] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [maʊðz] .

| Creatures | sat | at | the | cave | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 卫星 | 在 | 这 | 洞穴 | 嘴 | . |

一些生物栖息在洞口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , ['veɪgli] ['ænθrəpɔɪd] , [ded] [waɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'plezntli] ['rʌbəri] .

| They | were | small | , | vaguely | anthropoid | , | dead | white | , | and | unpleasantly | rubbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 小的 | , | 依稀 | 类人猿 | , | 死的 | 白色的 | , | 和 | 令人不快的 | 橡胶状的 | . |

它们个头很小，外形略似人形，通体雪白，而且手感很差，像橡胶一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɒsfə'resnt] .

| They | were | quite | naked | , | and | their | single | eyes | were | phosphorescent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 裸 | , | 和 | 他们的 | 单身的 | 眼睛 | 是 | 磷光 | . |

他们一丝不挂，独眼闪着磷光。

['mɑːrɑː] [nelt] .

| Marah | knelt | . |
|---|---|---|
| 玛拉 | 跪下 | . |

玛拉跪了下来。

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðəz] , [wiː; wi][ɑːsk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

| " | Little | Fathers | , | we | ask | shelter | in | the | name | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 父亲们 | , | 我们 | 问 | 庇护所 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 自由 | . |

"小父亲们，我们以自由的名义请求庇护。"

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)] .

| " | The | shouts | and | the | footsteps | were | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喊叫 | 和 | 这 | 脚步声 | 是 | 更近 | . |

"喊叫声和脚步声更近了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swet] [ɒn] ['kæmbəlz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| There | was | sweat | on | Campbell's | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 汗 | 在 | 坎贝尔 | 前额 | . |

坎贝尔额头上冒出了汗珠。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] [nˈɒdɪd] ['slaɪtli] .

| One | of | the | white | things | nodded | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 白色的 | 事物 | 点头 | 轻微地 | . |

其中一个白色物体微微点了点头。

" [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] .

| " | No | disturbance | , | " | it | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 干扰 | , | " | 它 | 低声说道 | . |

"请勿打扰，"它低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] .

| " | We | will | have | no | disturbance | of | our | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 有 | 不 | 干扰 | 的 | 我们的 | 想法 | . |

"我们的思想不会受到干扰。"

[juː; jʊ] [meɪ] ['ʃeltə(r)] , [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['ʌgli] [nɔɪz] . "

| You | may | shelter | , | to | stop | this | ugly | noise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 庇护所 | , | 到 | 停止 | 这 | 丑陋的 | 噪音 | . | " |

你可以躲起来，以阻止这种难听的噪音。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

| " | Thank | you | , | Little | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 小的 | 父亲 | . |

"谢谢你，小神父。"

" ['mɑːrɑː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| " | Marah | plunged | into | the | cave | , | with | the | others | on | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛拉 | 暴跌 | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

"玛拉冲进了山洞，其他人紧随其后。"

['kæmb(ə)l] [snɑːrld] , " [ðel] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] !

| Campbell | snarled | , | " | They'll | come | and | take | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 纠缠 | , | " | 他们会 | 来 | 和 | 拿 | 我们 | ! |

坎贝尔咆哮道："他们会来抓我们的！"

" ['stɛləz] ['sʌlən] [lɪps] [smaɪld] ['wʊlfɪʃli] .

| " | Stella's | sullen | lips | smiled | wolfishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯特拉的 | 忧郁 | 嘴唇 | 微笑 | 狼性地 | . |

斯特拉阴郁的嘴唇露出了狼一般的笑容。

" [nəʊ] . [wɒtʃ] .

| " | No | . | Watch | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 手表 | . |

"不。看。"

" [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði]['vaɪələt]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] .

| " | The | cave | , | the | violet | fire | were | suddenly | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 洞穴 | , | 这 | 紫色 | 火 | 是 | 突然 | 已消失 | . |

"洞穴和紫色的火焰突然消失了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['dɑ:knəs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'lektrɪk] ['ʃɪvə(r)] [ə'krɒs] ['kæmbəlz] [skɪn] .

| There | was | a | queer | darkness | , | a | small | electric | shiver | across | Campbell's | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 黑暗 | , | 一个 | 小的 | 电的 | 颤抖 | 穿过 | 坎贝尔 | 皮肤 | . |

一股诡异的黑暗笼罩着坎贝尔，他感到一阵轻微的触电般的颤栗掠过皮肤。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:l] ['wɪspəd] :

| He | started | , | and | the | girl | whispered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | , | 和 | 这 | 女孩 | 低声说道 | : |

他开口了，女孩低声说道：

" [ˌtelɪkɪ'ni:sɪs; ˌtelɪkaɪ'ni:sɪs] .

| " | Telekinesis | . |
|---|---|---|
| " | 念动力 | . |

"念动力。"

[ðev] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [fɔ:s] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

| They've | built | a | wall | of | force | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 建造 | 一个 | 墙 | 的 | 力量 | 大约 | 我们 | . |

他们在我们周围筑起了一道坚固的屏障。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɒk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wɔ:l] .

| On | the | outside | it | seems | to | be | rock | like | the | cave | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外部 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 岩石 | 喜欢 | 这 | 洞穴 | 墙 | . |

从外面看，它像是像洞穴壁一样的岩石。

" ['mɑ:rɑ:] [mu:vd] , [ðə; ðɪ] [bɔsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɪlt] ['klɪŋkɪŋ] ['slaɪtlɪ] .

| " | Marah | moved | , | the | bosses | on | his | kilt | clinking | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛拉 | 已搬 | , | 这 | 老板 | 在 | 他的 | 苏格兰短裙 | 叮当声 | 轻微地 | . |

"马拉动了动，他苏格兰短裙上的饰片发出轻微的叮当声。"

" [wen] [ðə; ðɪ] [swaɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,

| " | When | the | swine | are | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 猪 | 是 | 已消失 | , |

"当猪都走了之后，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][træp][ɪn] [ðɪs] [hʌlk] ['li:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][paɪp] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz] .

| there's | a | trap | in | this | hulk | leading | down | to | the | pipe | where | your | ship | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 陷阱 | 在 | 这 | 绿巨人 | 领导 | 向下 | 到 | 这 | 管道 | 在哪里 | 你的 | 船 | 是 | . |

这艘破船里有个陷阱，通往你飞船所在的管道。

[naʊ] [tel] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)][plæn] .

| Now | tell | us | your | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我们 | 你的 | 计划 | . |

现在请告诉我们你的计划。

" ['kæmb(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , ['bɪtə(r)] [lɑ:f] .

| " | Campbell | made | a | short | , | bitter | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 制成 | 一个 | 短的 | , | 苦的 | 笑 | . |

坎贝尔发出了一声短暂而苦涩的笑声。

" [plæn] , [hel] .

| " | Plan | , | hell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 计划 | , | 地狱 | . |

"计划？见鬼。"

[ɪts] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [fɪkst] [wi:l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fu:lz] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

| It's | a | gamble | on | a | fixed | wheel | , | and | you're | fools | if | you | play | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 赌博 | 在 | 一个 | 固定的 | 车轮 | , | 和 | 你是 | 傻瓜 | 如果 | 你 | 玩 | 它 | . | " |

这是在固定轮盘上赌博，玩的人都是傻瓜。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] ? "

| " | And | if | we | don't | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我们 | 不 | ? | " |

"如果我们不这样做呢？"

" [aɪm]['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] .
" I'm going anyway .
" 我是 去 反正 .

"我还是要去。"

[ðə; ði] - — [wel] , [ai] [əʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] . "
The Kraylens — well , I owe them something . "
这 - — 出色地 , 我 欠 他们 某物 . "

克雷伦一家——嗯，我欠他们一个人情。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][plæn] .
" Tell us the plan .
" 告诉 我们 这 计划 .

"告诉我们计划。"

" [hiː; hi][dɪd] , [ɪn]['ræpɪd] ['nɜːvəs] ['sentənsɪz] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [wɔːl][ɒv; əv] [θɔːt]
" He did , in rapid nervous sentences , crouched behind the shielding wall of thought
" 他 做过 , 在 迅速的 紧张的 句子 , 蹲着 在后面 这 屏蔽 墙 的 想法
[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['eɪliən] [breɪnz] .
from those alien brains .
从 那些 外星人 大脑 .

"他用快速而紧张的句子，躲在思想的屏障墙后，抵挡着那些异类的大脑。"

['mɑːrɑː] [lɑːft] ['sɒftli] .
Marah laughed softly .
玛拉 笑了 轻轻 .

玛拉轻轻地笑了。

" [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɛʃiː] ! "
" By the gods , little man , you should have been a Keshi ! "
" 经过 这 神 , 小的 男人 , 你 应该 有 到过 一个 keshi ! "

"老天爷啊，小家伙，你本该成为一名凯西！"

" [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , " [sed] ['kæmb(ə)l]
" I can think of a lot of things I should have been , " said Campbell
" 我 能 思考 的 一个 很多 的 事物 我 应该 有 到过 , " 说 坎贝尔
['daʊəli; 'dʊəli] .
dourly .
阴沉地 .

"我能想到很多我本该成为的样子，"坎贝尔闷闷不乐地说。

" [heɪ] , [ðeə(r)][gəʊz]['aʊə(r)][wɔːl] .
" Hey , there goes our wall .
" 嘿 , 那里 去 我们的 墙 .

"嘿，我们的墙要塌了。"

" [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .
" It hadn't been more than four minutes .
" 它 之前没有 到过 更多的 比 四 分钟 .

"时间还不到四分钟。"

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][gəʊ][ə'weɪ] [ə'gen] .
Long enough for them to look and go away again .
长的 足够的 为了 他们 到 看 和 去 离开 再次 .

时间足够他们看一眼然后离开。

[ðeə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi][taɪm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [keɪm] .
There might still be time , before the Spaceguard came .
那里 可能 仍然 是 时间 , 前 这 太空卫士 来了 .

在太空卫队到来之前，或许还有时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [dʒʌst] .

| There | was | , | just | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 只是 | . |

就只有这么一点。

[ðə; ði] ['getəweɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [taɪmd] .

| The | getaway | couldn't | have | been | more | perfectly | timed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃离 | 不能 | 有 | 到过 | 更多的 | 完美 | 定时 | . |

这次度假的时机简直再完美不过了。

['kæmb(ə)l] [grɪnd] , ['fiːdɪŋ] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʒets] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] .

| Campbell | grinned | , | feeding | power | into | his | jets | with | exquisite | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 咧嘴一笑 | , | 喂养 | 力量 | 进入 | 他的 | 喷气式飞机 | 和 | 精美的 | 技能 | . |

坎贝尔咧嘴一笑，以精湛的技艺为他的喷气式发动机注入动力。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃɑːns] .

| He | didn't | have | a | Chinaman's | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 一个 | 中国人的 | 机会 | . |

他连个像样的机会都没有。

[hiː; hi] [θɔːt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

| He | thought | probably | the | gypsies | had | less | than | that | of | coming | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 大概 | 这 | 吉普赛人 | 有 | 较少的 | 比 | 那 | 的 | 未来 | 通过 | . |

他认为，吉普赛人可能比来此过境的人少得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɒt][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [penz][ɒv; əv][ˌɛl'eɪtʃaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| But | the | Kraylens | weren't | going | to | rot | in | the | slave | - | pens | of | Lhi | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 不是 | 去 | 到 | 腐烂 | 在 | 这 | 奴隶 | - | 钢笔 | 的 | lhi | 因为 |

[ɒv; əv] [rɔi] ['kæmb(ə)l] .

| of | Roy | Campbell | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 罗伊 | 坎贝尔 | . |

但克雷伦一家不会因为罗伊·坎贝尔而在利的奴隶营里腐烂。

[nɒt] [waɪl] [rɔi] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Not | while | Roy | Campbell | was | alive | to | think | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 尽管 | 罗伊 | 坎贝尔 | 曾是 | 活 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | . |

只要罗伊·坎贝尔还活着，就不会考虑这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪt] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .

| And | that | , | of | course | , | might | not | be | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 的 | 课程 | , | 可能 | 不是 | 是 | 长的 | . |

当然，那一天可能不会太长。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] ['ʃuːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ɒv; əv]['viːnəs] ,

| He | sent | the | Fitts | - | Sothern | shooting | toward | the | night | side | of | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 这 | 菲茨 | - | 南方 | 射击 | 朝向 | 这 | 夜晚 | 边 | 的 | 金星 | , |

他派菲茨-索瑟恩号向金星的夜侧射击，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ænd; ənd] [stɪl] ['θrɔtld] [daʊn] .

| in | full | view | and | still | throttled | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 满的 | 看法 | 和 | 仍然 | 节流 | 向下 | . |

完全暴露在外，但速度仍然被限制了。

[ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [ʃɪps] , [naɪn][fɑːst][pə'trəʊl][boʊts] , [tʊk] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['gɪvɪŋ]

| The | Spaceguard | ships | , | nine | fast | patrol | boats | , | took | out | after | him | , | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太空卫士 | 船舶 | , | 九 | 快速地 | 巡逻 | 船 | , | 采取 | 出去 | 后 | 他 | , | 给予 |

['rɒməni; 'rəʊməni][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] .

| Romany | the | go | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗姆人 | 这 | 去 | - | 经过 | . |

太空卫队舰艇，九艘快速巡逻艇，追了上去，让罗曼尼先行通过。

[nəʊ][juːz] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] .

| No | use | stopping | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 停止 | 那里 | . |

就此止步毫无意义。

[nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [liːn] , [blæk] [ʃɪp] , [ɔː(r)] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| No | mistaking | that | lean | , | black | ship | , | or | whose | hands | were | on | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 误会 | 那 | 倾斜 | , | 黑色的 | 船 | , | 或者 | 谁 | 双手 | 是 | 在 | 这 | 控制 | . |

那艘线条流畅的黑色飞船，以及操控飞船的人，都绝对不会认错。

['kæmb(ə)l] [strəʊkt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [ pəː ] ['ʌndə(r)][hɪm][laɪk]

| Campbell | stroked | the | firing | keys | , | and | the | Fitts | - | Sothern | purred | under | him | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 抚摸 | 这 | 射击 | 钥匙 | , | 和 | 这 | 菲茨 | - | 南方 | 咕噜咕噜 | 在下面 | 他 | 喜欢 |

[ə; eɪ][kæt] .

| a | cat | . |
|---|---|---|
| 一个 | 猫 | . |

坎贝尔轻抚着点火键，菲茨-索瑟恩机枪在他身下发出像猫一样的呼噜声。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] ['klɪəli] .

| Just | for | a | second | he | couldn't | see | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一个 | 第二 | 他 | 不能 | 看 | 清楚地 | . |

那一瞬间，他眼前一黑。

" [aɪm] ['sɒri] , [əʊld][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | sorry | , | old | girl | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 老的 | 女孩 | , | " | 他 | 说 | . |

“对不起，老伙计，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

| " | But | that's | how | it | has | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 如何 | 它 | 有 | 到 | 是 | . |

但事情必须如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪs] .

| " | It | was | a | beautiful | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 追赶 | . |

这是一场精彩的追逐。

[ðə; ði] [gɑːd] [ʃɪps] ['pʊld] ['evri] [trɪk] [ðeɪ] [njuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] ['plenti] .

| The | Guard | ships | pulled | every | trick | they | knew | , | and | they | knew | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 船舶 | 拉 | 每一个 | 诡计 | 他们 | 知道 | , | 和 | 他们 | 知道 | 很多 | . |

守卫舰使出了他们所知道的所有伎俩，而他们知道的伎俩可真不少。

['kæmb(ə)l] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] , ['swetɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [held]

| Campbell | hunched | over | the | keys | , | sweating | , | his | dark | face | set | in | a | grin | that | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 弓着背 | 超过 | 这 | 钥匙 | , | 出汗 | , | 他的 | 黑暗的 | 脸 | 放 | 在 | 一个 | 咧嘴笑 | 那 | 握住 |

[nəʊ] [mɜːθ] .

| no | mirth | . |
|---|---|---|
| 不 | 欢笑 | . |

坎贝尔弓着背坐在键盘上，汗流浃背，他黝黑的脸上挂着一丝苦笑，却丝毫没有笑容。

['əʊnli][hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] , [wɪð] ['nɜːvəs] , ['delɪkət] [spiːd] .

| Only | his | hands | moved | , | with | nervous | , | delicate | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 双手 | 已搬 | , | 和 | 紧张的 | , | 精美的 | 速度 | . |

只有他的双手在动，动作紧张而轻柔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | the | ship | that | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 船 | 那 | 做过 | 它 | . |

是那艘船干的。

| [ðeɪ] | [slæpt] | ['træktər] | [ɒn][hɜː(r); hə(r)] | , | [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] | [brəʊk] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **slapped** | **tractors** | **on** | **her** | **,** | **and** | **she** | **broke** | **them** | **.** |
| 他们 | 被掌掴 | 拖拉机 | 在 | 她 | , | 和 | 她 | 打破 | 他们 | . |

他们用拖拉机撞她，她把拖拉机都撞坏了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 失落之船的堡垒(Citadel of Lost Ships)
# 第3/4页

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

| They | tried | to | encircle | her | , | and | she | walked | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 包围 | 她 | , | 和 | 她 | 步行 | 离开 | 从 | 他们 | . |

他们试图包围她，但她却走开了。

[ðæt] [slaɪt] [edʒ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ðæt] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [spiːd] ,

| That | slight | edge | of | power | , | that | narrow | margin | of | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 轻微 | 边缘 | 的 | 力量 | , | 那 | 狭窄的 | 利润 | 的 | 速度 | , |

那微弱的动力优势，那微弱的速度差距，

['pʊld] [rɔi] ['kæmb(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['ɪnstənt] , ['iːzi] ['kæptʃə(r)] .

| pulled | Roy | Campbell | away | from | what | looked | like | instant | , | easy | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 罗伊 | 坎贝尔 | 离开 | 从 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 立即的 | , | 简单的 | 捕获 | . |

把罗伊·坎贝尔从看似唾手可得的境地中拉了出来。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [skeəd] [æz; əz]

| He | got | into | the | shadow | , | and | then | the | Spaceguard | began | to | get | scared | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 进入 | 这 | 阴影 | , | 和 | 然后 | 这 | 太空卫士 | 开始 | 到 | 得到 | 害怕的 | 作为 |

[wel] [æz; əz] ['æŋgri] .

| well | as | angry | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 生气的 | . |

他躲进了阴影里，然后太空卫兵开始感到害怕和愤怒。

[ðeɪ] [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] .

| They | stopped | trying | to | capture | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 尝试 | 到 | 捕获 | 他 | . |

他们停止了抓捕他的尝试。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɪmbərd] [ðeə(r)] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

| They | unlimbered | their | blasters | and | went | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 未舒展的 | 他们的 | 爆能枪 | 和 | 去 | 到 | 工作 | . |

他们拔出爆能枪，开始工作。

['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [naʊ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| Campbell | was | breathing | hard | now | , | through | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 曾是 | 呼吸 | 难的 | 现在 | , | 通过 | 他的 | 牙齿 | . |

坎贝尔现在呼吸急促，牙齿都咬得生疼。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [skɪn] [wɒz; wəz] [ɔɪld] [wɪð] [swet] ,

| His | dark | skin | was | oiled | with | sweat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑暗的 | 皮肤 | 曾是 | 涂油 | 和 | 汗 | , |

他黝黑的皮肤被汗水浸透了。

['pʊld] [taɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [veɪns] .

| pulled | tight | over | the | bones | and | the | ridges | of | muscle | and | the | knotted | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 紧的 | 超过 | 这 | 骨头 | 和 | 这 | 山脊 | 的 | 肌肉 | 和 | 这 | 打结的 | 静脉 | . |

紧紧地绷在骨头、肌肉的隆起和曲折的静脉上。

[dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [ sləu ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| Deliberately | , | he | slowed | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | , | 他 | 减速 | 一个 | 小的 | . |

他故意放慢了速度。

[ə; eɪ][bəʊlt] [fleɪmd] [pɑːst][ðə; ði] ['stɑːbəd] [pɔːts] .

| A | bolt | flamed | past | the | starboard | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 螺栓 | 火焰 | 过去的 | 这 | 右舷 | 端口 | . |

一道闪电划破右舷舷窗。

[hiː; hi] [ sləu ] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ viə ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] .

| He | slowed | still | more | , | and | veered | the | slightest | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 减速 | 仍然 | 更多的 | , | 和 | 转向 | 这 | 丝毫 | 少量 | . |

他放慢了速度，稍微偏了一下方向。

[ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [wɒz; wəz][ə'laɪv]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

| The | Fitts | - | Sothern | was | alive | under | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菲茨 | - | 南方 | 曾是 | 活 | 在下面 | 他的 | 双手 | . |

菲茨-索瑟恩号在他的手中重获新生。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [wen] [ðə; ði][nekst][bəʊlt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | didn't | speak | when | the | next | bolt | struck | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说话 | 什么时候 | 这 | 下一个 | 螺栓 | 击 | 她 | . |

当下一道闪电击中她时，他没有说话。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɜːs] .

| Not | even | to | curse | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 到 | 诅咒 | . |

甚至连骂人都没有。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði][sɔːlt][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| He | didn't | know | he | was | crying | until | he | tasted | the | salt | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 他 | 曾是 | 哭泣 | 直到 | 他 | 尝过 | 这 | 盐 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

直到尝到嘴唇上的咸味，他才知道自己哭了。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wʌn] [wɜːd] :

| He | got | up | out | of | the | pilot's | seat | , | and | then | he | said | one | word | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 飞行员的 | 座位 | , | 和 | 然后 | 他 | 说 | 一 | 单词 | : |

他从驾驶座上站起来，然后只说了一个字：

" ['dʒuːdəs] !

| " | Judas | ! |
|---|---|---|
| " | 犹大 | ! |

"犹大！

" [ðə; ði] ['fɒləʊ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] ['blɑːstɪd][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

| " | The | follow | - | up | of | the | first | shot | blasted | the | control | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 跟随 | - | 向上 | 的 | 这 | 第一的 | 射击 | 炸毁 | 这 | 控制 | 控制板 | . |

"第一枪的后续炮火炸毁了控制面板。"

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [sɪrd] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːzɪŋ] ['met(ə)l] .

| It | knocked | him | back | across | the | cockpit | , | seared | and | scorched | from | the | fusing | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 敲门 | 他 | 后退 | 穿过 | 这 | 座舱 | , | 烤 | 和 | 烧焦的 | 从 | 这 | 熔合 | 金属 | . |

爆炸的冲击力将他震飞到驾驶舱另一侧，他被熔化的金属灼伤。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [kəm'pɑːtmənt] .

| He | got | up | , | somehow | , | and | down | the | passage | to | the | lock | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | , | 不知何故 | , | 和 | 向下 | 这 | 通道 | 到 | 这 | 锁 | 隔间 | . |

他不知怎么地站了起来，沿着通道走向了船闸隔间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)]

| There | was | a | lot | of | blood | running | from | his | cheek | , | but | he | didn't | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 血 | 跑步 | 从 | 他的 | 脸颊 | , | 但 | 他 | 没有 | 关心 |

.

:

.

他脸颊上流了很多血，但他毫不在意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] .

| He | could | feel | the | ship | dying | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 船 | 垂死 | 在下面 | 他 | . |

他能感觉到脚下的船正在走向死亡。

[ðə; ði]['taɪməz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] .

| The | timers | were | shot | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 计时器 | 是 | 射击 | . |

计时器被击中了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] , [blaɪnd]['spaɪrəl] , ['rækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪts] [ə'pɑːt] .

| She | was | running | away | in | a | crazy | , | blind | spiral | , | racking | her | plates | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 在 | 一个 | 疯狂的 | , | 瞎的 | 螺旋 | , | 货架 | 她 | 盘子 | 除 | . |

她疯狂地、盲目地逃窜，把盘子翻来覆去地摆弄着。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] .

| He | climbed | into | his | vac | - | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 进入 | 他的 | 真空 | - | 套装 | . |

他穿上了真空服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wʌn] , [blæk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] ,

| It | was | a | special | one | , | black | even | to | the | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 特别的 | 一 | , | 黑色的 | 甚至 | 到 | 这 | 头盔 | , |

那辆车很特别，连头盔都是黑色的。

[wɪð] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['paʊəf(ə)l] ['hɑːnɪs] - ['rɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒet] [ɪ'liːgəli] ['bæfld] .

| with | a | super | - | powerful | harness | - | rocket | with | a | jet | illegally | baffled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 极好的 | - | 强大的 | 马具 | - | 火箭 | 和 | 一个 | 喷射 | 非法 | 困惑 | . |

用一个动力超强的火箭，非法改装了一个喷气发动机。

[hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrnt] [tuː] ['bædli] [bɜːnd] .

| He | hoped | his | hands | weren't | too | badly | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他的 | 双手 | 不是 | 也 | 糟糕 | 烧伤 | . |

他希望自己的双手没有被严重烧伤。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʃekt] ['bruːtəli] , [ flɪŋ ] [hɪm] [hɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

| The | ship | checked | brutally | , | flinging | him | hard | into | the | bulkhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 已检查 | 残酷地 | , | 投掷 | 他 | 难的 | 进入 | 这 | 舱壁 | . |

船身猛烈撞击，将他狠狠地甩到舱壁上。

['træktər] !

| Tractors | ! |
|---|---|
| 拖拉机 | ! |

拖拉机!

[hiː; hi] [klɔːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒk] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['wɪmpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| He | clawed | toward | the | lock | , | an | animal | whimper | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爪子 | 朝向 | 这 | 锁 | , | 一个 | 动物 | 呜咽 | 在 | 他的 | 喉 | . |

他用爪子抓向锁，喉咙里发出野兽般的呜咽声。

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] .

| He | hoped | he | wasn't | going | to | be | sick | inside | the | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 生病的 | 里面 | 这 | 头盔 | . |

他希望自己不会在头盔里呕吐。

[ðə; ði]['pæn(ə)l]['əʊpənd] .
**The** **panel** **opened** **.**
这 控制板 打开 .

面板打开了。

[eə(r)]['blɑːstɪd][hɪm][aʊt] , ['ɪntuː][dʒet] - [blæk] [speɪs] .
**Air** **blasted** **him** **out** **,** **into** **jet** **-** **black** **space** **.**
空气 炸毁 他 出去 , 进入 喷射 - 黑色的 空间 .

一股气流将他抛出，抛入漆黑的太空。

[ðə; ði]['taɪni] ['spɪərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] - ['rɒkɪt] [ 'flikə ] ['briːfli] [ænd; ənd][daɪd] ,
**The** **tiny** **spearing** **flame** **of** **the** **harness** **-** **rocket** **flickered** **briefly** **and** **died** **,**
这 微小的 长矛刺杀 火焰 的 这 马具 - 火箭 闪烁 简要地 和 死亡 ,

那枚火箭状的小型尖刺状火焰短暂地闪烁了一下便熄灭了。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]['derəlɪkt] .
**unnoticed** **among** **the** **trailing** **fires** **of** **the** **derelict** **.**
未被察觉 之中 这 尾随 火灾 的 这 废弃的 .

在废弃房屋的余烬中，它不为人知。

['kæmb(ə)l] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['blækənd] [suːt] .
**Campbell** **lay** **quite** **still** **in** **the** **blackened** **suit** **.**
坎贝尔 躺 相当 仍然 在 这 变黑 套装 .

坎贝尔穿着漆黑的西装，一动不动地躺着。

[ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [ʃɪps] [fleəd] [baɪ] ,
**The** **Spaceguard** **ships** **flared** **by** **,**
这 太空卫士 船舶 喇叭口 经过 ,

太空卫队的飞船呼啸而过，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪts] - ['sʌðərn] [laɪk][ə; eɪ]['tɑːpən][ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)]['træktə(r)] [biːmz] .
**playing** **the** **Fitts** **-** **Sothern** **like** **a** **tarpon** **on** **the** **lines** **of** **their** **tractor** **beams** **.**
玩耍 这 菲茨 - 南方 喜欢 一个 海鲢 在 这 线条 的 他们的 拖拉机 光束 .

像海鲢一样被 Fitts-Sothern 的牵引光束牵引着。

['kæmb(ə)l] [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
**Campbell** **closed** **his** **eyes** **and** **cursed** **them** **,** **slowly** **and** **without** **expression**
坎贝尔 关闭 他的 眼睛 和 被诅咒的 他们 , 缓慢地 和 没有 表达
,
**,**
,

坎贝尔闭上眼睛，面无表情地、缓慢地咒骂着他们。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [hɪm] [ɒf] .
**until** **the** **tightness** **in** **his** **throat** **choked** **him** **off** **.**
直到 这 紧绷 在 他的 喉 窒息 他 离开 .

直到喉咙的紧缩感让他窒息而死。

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][get][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .
**He** **let** **them** **get** **a** **long** **way** **off** **.**
他 让 他们 得到 一个 长的 方式 离开 .

他让他们跑得远远的。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['plʌndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] , ['hedɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] -
**Then** **he** **pressed** **the** **plunger** **of** **the** **rocket** **,** **heading** **down** **for** **the** **night** **-**
然后 他 按下 这 柱塞 的 这 火箭 , 标题 向下 为了 这 夜晚 -
['ʃraʊdɪd] [swɒmps] [ɒv; əv] ['prɒvɪns] .
**shrouded** **swamps** **of** **Tehara** **Province** **.**
被遮蔽的 沼泽 的 特哈拉 省 .

然后他按下火箭的活塞，向夜幕笼罩的德哈拉省沼泽地带飞去。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [nəʊ] ['veri] [klɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

| He | retained | no | very | clear | memory | of | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 不 | 非常 | 清除 | 记忆 | 的 | 这 | 旅行 | . |

他对那次旅行并没有很清晰的记忆。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ləʊ] , [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ bleiz ] [baɪ]['əʊvə(r)][hɪm] , ['hedɪŋ]

| Once | , | when | he | was | quite | low | , | a | spaceship | blazed | by | over | him | , | heading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 低的 | , | 一个 | 飞船 | 燃烧的 | 经过 | 超过 | 他 | , | 标题 |

[tə'wɔːd] [ˌɛl'eɪtʃ'aɪ] .

| toward | Lhi | . |
|---|---|---|
| 朝向 | lhi | . |

有一次，当他飞得很低的时候，一艘宇宙飞船从他头顶呼啸而过，朝着 Lhi 飞去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊəz] - ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɒmps] .

| There | were | still | about | eight | hours | ' | darkness | over | the | swamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 关于 | 八 | 小时 | - | 黑暗 | 超过 | 这 | 沼泽 | . |

沼泽地上仍然一片漆黑，大约要持续八个小时。

[hiː; hi]['lændɪd] , [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)]['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] .

| He | landed | , | eventually | , | in | a | clearing | he | was | pretty | sure | only | he | knew | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | , | 最终 | , | 在 | 一个 | 清理 | 他 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 仅有的 | 他 | 知道 | 关于 | . |

最终，他降落在一片空地上，他很确定只有他自己知道这片空地。

[id] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [wen] [id] [hæd; həd] [stʌf] [tuː; tə] [fens] [ɪn][ˌɛl'eɪtʃ'aɪ][ænd; ənd] ['wʌznt] [ʃʊə(r)]

| He'd | used | it | before | when | he'd | had | stuff | to | fence | in | Lhi | and | wasn't | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 用过的 | 它 | 前 | 什么时候 | 他会 | 有 | 东西 | 到 | 栅栏 | 在 | lhi | 和 | 不是 | 当然 |

[huː] [əʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| who | owned | the | town | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 这 | 镇 | 在 | 这 | 时间 | . |

他以前用过这个方法，当时他有东西要围在利镇上，但不确定当时这个镇的所有者是谁。

[id] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .

| He'd | learned | to | be | careful | about | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 学习 | 到 | 是 | 小心 | 关于 | 那些 | 事物 | . |

他已经学会了对这些事情要格外小心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['treɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['luːnə(r)] [taɪp] .

| There | was | a | ship | there | now | , | a | smallish | trader | of | the | inter | - | lunar | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 船 | 那里 | 现在 | , | 一个 | 略小 | 商 | 的 | 这 | 间 | - | 月球 | 类型 | . |

现在那里停着一艘船，是一艘小型星际贸易船。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| He | stared | at | it | , | not | really | believing | it | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 它 | , | 不是 | 真的 | 相信 | 它 | 曾是 | 那里 | . |

他盯着它看，简直不敢相信它的存在。

[ðen] , [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒf] .

| Then | , | just | in | time | , | he | got | the | helmet | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 在 | 时间 | , | 他 | 得到 | 这 | 头盔 | 离开 | . |

然后，他及时摘下了头盔。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [stɒpt] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['stelə]

| When | the | world | stopped | turning | over | , | he | was | lying | with | his | head | in | Stella |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 世界 | 停止 | 转弯 | 超过 | , | 他 | 曾是 | 说谎 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 斯特拉 |

[mɔːrz] [læp] .

| Moore's | lap | . |
|---|---|---|
| 摩尔 | 膝 | . |

当世界停止运转时，他正躺在斯特拉·摩尔的腿上，头枕在她的腿上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk][fɔː(r); fə(r)][pleɪn] [speɪsmənz] [blæk] ,

| She | had | changed | her | tunic | for | plain | spaceman's | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已更改 | 她 | 束腰外衣 | 为了 | 清楚的 | 宇航员的 | 黑色的 | , |

她把束腰外衣换成了普通的宇航员黑色制服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊk] ['wai,tər][ænd; ənd] [lˈʌvliɐ] [ɪn][ɪts] [freɪm] [ɒv; əv] [blæk]

| and | it | made | her | face | look | whiter | and | lovelier | in | its | frame | of | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 她 | 脸 | 看 | 更白 | 和 | 更可爱 | 在 | 它是 | 框架 | 的 | 黑色的 |

[heə(r)] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

在乌黑秀发的衬托下，她的脸显得更加白皙动人。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [stɪl] [red] .

| Her | lips | were | still | sullen | , | and | still | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 仍然 | 忧郁 | , | 和 | 仍然 | 红色的 | . |

她的嘴唇依然阴沉，依然泛红。

['kæmb(ə)l] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

| Campbell | sat | up | and | kissed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 卫星 | 向上 | 和 | 亲吻 | 他们 | . |

坎贝尔坐起身来，亲吻了他们。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

| He | felt | much | better | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 很多 | 更好的 | . |

他感觉好多了。

[nɒt] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [id] [lɪv; laɪv] .

| Not | good | , | but | he | thought | he'd | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 好的 | , | 但 | 他 | 想法 | 他会 | 居住 | . |

情况不太好，但他觉得自己能活下来。

['stelə] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] !

| Stella | laughed | and | said | , | " | Well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉 | 笑了 | 和 | 说 | , | " | 出色地 | ! |

斯特拉笑着说："好吧！"

[jʊr; jər] [rɪˈkʌvərɪŋ] .

| You're | recovering | . |
|---|---|---|
| 你是 | 恢复中 | . |

你正在康复中。

" [hiː; hi] [sed] , " ['sɪstə(r)] , [jʊr; jər] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| " | He | said | , | " | Sister | , | you're | good | medicine | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 姐姐 | , | 你是 | 好的 | 药品 | 为了 | 任何事物 | . |

他说："姐姐，你真是包治百病的良药。"

" [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [mɑːrəz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [gluːm]

| " | A | hand | which | he | recognized | as | Marah's | materialized | out | of | the | indigo | gloom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 手 | 哪个 | 他 | 认可 | 作为 | 玛拉的 | 实体化 | 出去 | 的 | 这 | 靛青 | 愁云 |

.

:

.

"一只他认出是玛拉的手从靛蓝色的昏暗中显现出来。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][flɑːsk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | had | a | flask | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 烧瓶 | 在 | 它 | . |

里面有个烧瓶。

['kæmb(ə)l] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] .

| Campbell | accepted | it | gladly | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 公认 | 它 | 乐意 | . |

坎贝尔欣然接受了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['aɪsi] ['dednəs] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [θɔːd] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
**Presently** **the** **icy** **deadness** **around** **his** **stomach** **thawed** **out** **and** **he** **could** **see**
目前 这 冰冷的 死寂 大约 他的 胃 解冻 出去 和 他 可以 看
[θɪŋz] ['betə(r)] .
**things** **better** **.**
事物 更好的 .

这时，他胃部周围的冰冷麻木感消退了，他的视线也清晰了起来。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
**He** **got** **up** **,** **rather** **unsteadily** **,** **and** **fumbled** **for** **a** **cigarette** **.**
他 得到 向上 , 相当 不稳定地 , 和 笨手笨脚 为了 一个 卷烟 .

他摇摇晃晃地站了起来，摸索着找了根烟。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli] [bləʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
**His** **shirt** **had** **been** **mostly** **blown** **and** **charred** **off** **of** **him** **and** **his** **hands**
他的 衬衫 有 到过 大多 吹 和 烧焦的 离开 的 他 和 他的 双手
[hɜːt] [laɪk] [hel] .
**hurt** **like** **hell** **.**
伤害 喜欢 地狱 .

他的衬衫大部分都被吹掉了，烧焦了，双手也疼得厉害。

['stelə] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] .
**Stella** **gave** **him** **a** **smoke** **and** **a** **light** **.**
斯特拉 给予 他 一个 抽烟 和 一个 光 .

斯特拉递给他一支烟和一盏灯。

[hiː; hi] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [sed] :
**He** **sucked** **it** **in** **gratefully** **and** **said** **:**
他 真烂 它 在 感激不尽 和 说 :

他感激地吸了一口气，说道：

" [əʊ'keɪ] , [kidz] .
**"** **Okay** **,** **kids** **.**
" 好的 , 孩子们 .

“好了，孩子们。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ?
**Are** **we** **all** **ready** **?**
是 我们 全部 准备好 ?

大家都准备好了吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**"** **They** **were** **.**
" 他们 是 .

他们是。

['kæmb(ə)l] [led] [ɒf] .
**Campbell** **led** **off** **.**
坎贝尔 引领 离开 .

坎贝尔率先上场。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self]['faɪərɪŋ][ɒn][ɔːl] [dʒets]
**He** **drained** **the** **flask** **and** **was** **pleased** **to** **find** **himself** **firing** **on** **all** **jets**
他 排水 这 烧瓶 和 曾是 高兴 到 寻找 他自己 射击 在 全部喷气式飞机
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

他喝光了烧瓶里的水，很高兴地发现所有喷嘴又都能正常工作了。

[hiː; hi] [felt] ['empti] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
**He** **felt** **empty** **and** **relaxed** **and** **ready** **for** **anything** **.**
他 毛毡 空的 和 轻松 和 准备好 为了 任何事物 .

他感到内心空虚、放松，准备好迎接任何挑战。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [ɒf] [tuː] [suːn] .

| He | hoped | the | liquor | wouldn't | wear | off | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 这 | 酒 | 不会 | 穿 | 离开 | 也 | 很快 | . |

他希望酒劲不会太快过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['θredɪd] [θruː] [ðə; ði] ['hæməks] , [ðə; ði] [bɒgz] [ænd; ənd] ['pɒthəʊlz]

| There | was | a | path | threaded | through | the | hammocks | , | the | bogs | and | potholes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小路 | 螺纹 | 通过 | 这 | 吊床 | , | 这 | 沼泽 | 和 | 坑洼 |

[ænd; ənd] [riːdz] [ænd; ənd] [laɪhə] - [triːz] .

| and | reeds | and | liha | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 芦苇 | 和 | 莉哈 | - | 树木 | . |

有一条小路蜿蜒穿过吊床、沼泽、坑洼、芦苇和利哈树。

['əʊnli] ['kæmb(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Only | Campbell | , | who | had | made | it | , | could | have | followed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 坎贝尔 | , | WHO | 有 | 制成 | 它 | , | 可以 | 有 | 随后 | 它 | . |

只有坎贝尔这样的人才能做到。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['rɒməni; 'rəʊməni] , [hiː; hi] [felt] [pliːzd]

| Remembering | his | blind | stumbling | in | the | mazes | of | Romany | , | he | felt | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 他的 | 瞎的 | 踉跄 | 在 | 这 | 迷宫 | 的 | 罗姆人 | , | 他 | 毛毡 | 高兴 |

[ə'baʊt] [ðæt] .

| about | that | . |
|---|---|---|
| 关于 | 那 | . |

回想起自己在罗姆人迷宫般的街道上跌跌撞撞的经历，他感到很欣慰。

[hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['smʌgli] :

| He | said | , | rather | smugly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 相当 | 沾沾自喜 | : |

他颇为得意地说：

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [slɪp] .

| " | Be | careful | not | to | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 滑 | . |

小心别滑倒。

[haʊd] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] ['getəweɪ] ?

| How'd | you | fix | the | getaway | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 怎么做到的 | 你 | 使固定 | 这 | 逃离 | ? |

你是怎么安排逃跑的?

" ['mɑːrɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [grɪm] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

| " | Marah | made | a | grim | little | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛拉 | 制成 | 一个 | 严峻 | 小的 | 笑 | . |

玛拉发出了一声苦笑。

" ['rɒməni; 'rəʊməni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| " | Romany | was | a | madhouse | , | hunting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗姆人 | 曾是 | 一个 | 疯人院 | , | 打猎 | 为了 | 你 | . |

"罗姆人为了找到你，简直疯了一样。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] - ['hedɪd] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] ['maɪnə(r)] [wˈɔːz] ['əʊvə(r)] ['pɒləsi] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] .

| Some | of | the | hot | - | headed | boys | started | minor | wars | over | policy | on | top | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 热的 | - | 标题 | 男孩们 | 开始 | 次要的 | 战争 | 超过 | 政策 | 在 | 顶部 | 的 | 那 | . |

除此之外，一些性情急躁的年轻人还因为政策问题挑起了小规模战争。

- [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] .

| Tredrick | had | to | use | most | of | his | men | to | keep | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到 | 使用 | 最多 | 的 | 他的 | 男人 | 到 | 保持 | 命令 | . |

特雷德里克不得不动用大部分人马来维持秩序。

[bɪ'saɪdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n][ɒn][ðə; ði] - ['kwestʃən] . "

| **Besides** | **,** | **of** | **course** | **,** | **he** | **thought** | **we** | **were** | **beaten** | **on** | **the** | **Kraylen** | **question** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 想法 | 我们 | 是 | 被打败 | 在 | 这 | - | 问题 | . | " |

当然，他还认为我们在克雷伦问题上已经败下阵来。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][men] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [lɒks] , " [sed] ['stelə] .

| **"** | **There** | **were** | **only** | **four** | **men** | **guarding** | **the** | **locks** | **,** | **"** | **said** | **Stella** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 四 | 男人 | 守护 | 这 | 锁 | , | " | 说 | 斯特拉 | . |

“只有四个人守着锁，”斯特拉说。

" ['mɑːrɑː][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **"** | **Marah** | **and** | **a** | **couple** | **of** | **the** | **Paniki** | **boys** | **took** | **care** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛拉 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | - | 男孩们 | 采取 | 关心 | 的 | 他们 | . |

“玛拉和帕尼基家的几个男孩照顾了他们。”

" ['kæmb(ə)l] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['flæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌɛl'eɪtʃ'aɪ] .

| **"** | **Campbell** | **remembered** | **the** | **spaceship** | **flashing** | **toward** | **Lhi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 记得 | 这 | 飞船 | 闪烁 | 朝向 | lhi | . |

坎贝尔记得那艘宇宙飞船朝着Lhi闪去。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **told** | **them** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 关于 | 它 | . |

他把这件事告诉了他们。

" [kʊd; kəd][biː; bi] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

| **"** | **Could** | **be** | **Tredrick** | **,** | **coming** | **to** | **supervise** | **our** | **defeat** | **in** | **person** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 是 | - | , | 未来 | 到 | 监督 | 我们的 | 击败 | 在 | 人 | . |

“可能是特雷德里克亲自来监督我们的失败。”

" [dɪ'fiːt] !

| **"** | **Defeat** | **!** |
|---|---|---|
| " | 击败 | ! |

“击败！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| **It** | **was** | **because** | **he** | **was** | **a** | **little** | **tight** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 紧的 | , | 的 | 课程 | , |

当然，那是因为他有点紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [hɪm] [ðɪs] [naɪt] .

| **but** | **he** | **didn't** | **think** | **anyone** | **could** | **defeat** | **him** | **this** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 思考 | 任何人 | 可以 | 击败 | 他 | 这 | 夜晚 | . |

但他认为今晚没有人能打败他。

[hiː; hi] [lɑːft] .

| **He** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 笑了 | . |

他笑了。

['sʌmθɪŋ] ['rɪpld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [naɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .

| **Something** | **rippled** | **out** | **of** | **the** | **indigo** | **night** | **to** | **answer** | **his** | **laughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 涟漪 | 出去 | 的 | 这 | 靛青 | 夜晚 | 到 | 回答 | 他的 | 笑声 | . |

靛蓝色的夜空中泛起涟漪，回应着他的笑声。

['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ɪnfɪnətli] [swiːt] [ænd; ənd] [sɒft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] ,

| **Something** | **so** | **infinitely** | **sweet** | **and** | **soft** | **that** | **it** | **made** | **him** | **want** | **to** | **cry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 所以 | 无限地 | 甜的 | 和 | 柔软的 | 那 | 它 | 制成 | 他 | 想 | 到 | 哭 | , |

那东西如此甜蜜柔和，让他几乎想哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɒkt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['aɪən]['paʊə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **then** | **shocked** | **him** | **with** | **the** | **deep** | **and** | **iron** | **power** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 震惊 | 他 | 和 | 这 | 深的 | 和 | 铁 | 力量 | 在 | 它 | . |

然后，它所蕴含的深沉而钢铁般的力量让他震惊了。

['kæmb(ə)l] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **Campbell** | **looked** | **back** | **over** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 看起来 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

坎贝尔回头看了一眼。

[hiː; hi] [θɔːt] :

| **He** | **thought** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | : |

他心想：

" [ˌem 'iː] , [hel] .

| **"** | **Me** | **,** | **hell** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 地狱 | . |

“我，见鬼。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [huːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] [dʌn] .

| **These** | **are** | **the** | **guys** | **who'll** | **do** | **it** | **,** | **if** | **it's** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 伙计们 | 谁会 | 做 | 它 | , | 如果 | 它是 | 完毕 | . |

如果要做，就是这些人会去做。

" ['stelə] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **"** | **Stella** | **was** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯特拉 | 曾是 | 在后面 | 他 | . |

斯特拉在他身后。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [smɔːl] [mæn] [wɪð] [fɔː(r)] [ɑːmz] .

| **Beyond** | **her** | **was** | **a** | **thin** | **,** | **small** | **man** | **with** | **four** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 曾是 | 一个 | 薄的 | , | 小的 | 男人 | 和 | 四 | 武器 | . |

她身后站着一个身材瘦小、长着四条胳膊的男人。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪt] [fɜː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kraʊnd]

| **He** | **wore** | **no** | **clothing** | **but** | **his** | **own** | **white** | **fur** | **and** | **his** | **head** | **was** | **crowned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 不 | 衣服 | 但 | 他的 | 自己的 | 白色的 | 毛皮 | 和 | 他的 | 头 | 曾是 | 加冕 |

[wɪð] ['feðəri] [æn'teniː] .

| **with** | **feathery** | **antennae** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 羽毛状的 | 天线 | . |

他身上没有穿任何衣服，只有一身白色的皮毛，头上长着羽毛状的触角。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ðə; ði] [æn'teniː] [ænd; ənd][ðə; ði][mænz] [aɪz] [bɜːnd] ['lɪvɪŋ] ['skɑːlət] .

| **Even** | **in** | **the** | **blue** | **night** | **the** | **antennae** | **and** | **the** | **man's** | **eyes** | **burned** | **living** | **scarlet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 蓝色的 | 夜晚 | 这 | 天线 | 和 | 这 | 男人的 | 眼睛 | 烧伤 | 活的 | 猩红 | . |

即使在蔚蓝的夜空中，触角和男人的眼睛也燃烧着鲜红的光芒。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][kə'lɪstəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)][hændz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veɪgli]

| **He** | **came** | **from** | **Callisto** | **and** | **he** | **carried** | **in** | **his** | **four** | **hands** | **a** | **thing** | **vaguely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 从 | 卡利斯托 | 和 | 他 | 携带 | 在 | 他的 | 四 | 双手 | 一个 | 事物 | 依稀 |

[laɪk][ə; eɪ][hɑːp] ,

| **like** | **a** | **harp** | **,** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 竖琴 | , |

他来自卡利斯托，四只手里都拿着一个形状有点像竖琴的东西。

['əʊnli][ðə; ði] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [bæŋkt] .

| **only** | **the** | **strings** | **were** | **double** | **banked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 字符串 | 是 | 双倍的 | 银行 | . |

只有琴弦是双层的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːp] [ðæt] [hæd; həd]['spəʊkən] .

| **It** | **was** | **the** | **harp** | **that** | **had** | **spoken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 竖琴 | 那 | 有 | 说 | . |

是竖琴在说话。

['kæmb(ə)l] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'genst] [hɪm] .

| **Campbell** | **hoped** | **it** | **would** | **never** | **speak** | **against** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 希望 | 它 | 会 | 绝不 | 说话 | 反对 | 他 | . |

坎贝尔希望它永远不会说他的坏话。

['mɑːrɑː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [hiː; hi] [bɔː(r)] .

| **Marah** | **brought** | **up** | **the** | **rear** | **,** | **swinging** | **along** | **with** | **no** | **regard** | **for** | **the** | **burden** | **he** | **bore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛拉 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | , | 摇摆 | 沿着 | 和 | 不 | 看待 | 为了 | 这 | 负担 | 他 | 钻孔 | . |

马拉走在队伍的最后面，摇摇晃晃地向前走着，丝毫不顾及自己肩上的重担。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['ʃəʊldə(r)] , ['kæmb(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ'ɑːki] [frɒm; frəm] ['taɪtn] ,

| **Over** | **his** | **naked** | **shoulder** | **,** | **Campbell** | **could** | **see** | **the** | **still** | **white** | **face** | **of** | **the** | **Baraki** | **from** | **Titan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 裸 | 肩膀 | , | 坎贝尔 | 可以 | 看 | 这 | 仍然 | 白色的 | 脸 | 的 | 这 | 巴拉基 | 从 | 泰坦 | , |

坎贝尔透过他裸露的肩膀，可以看到泰坦星上的巴拉基人那张依然苍白的脸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

| **the** | **Little** | **Father** | **who** | **had** | **saved** | **them** | **from** | **the** | **hunters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 父亲 | WHO | 有 | 已保存 | 他们 | 从 | 这 | 猎人 | . |

救他们脱离猎人魔爪的小父亲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tentək(ə)lz] [ə'raʊnd] [mɑːrəz] [bɪg] ['bɒdi] [laɪk] [waɪt] [rəʊps] .

| **There** | **were** | **tentacles** | **around** | **Marah's** | **big** | **body** | **like** | **white** | **ropes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 触手 | 大约 | 玛拉的 | 大的 | 身体 | 喜欢 | 白色的 | 绳索 | . |

玛拉庞大的身躯周围长满了像白色绳索一样的触手。

[fɔː(r)] ['dʒɪpsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi] .

| **Four** | **gypsies** | **and** | **a** | **Public** | **Enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 吉普赛人 | 和 | 一个 | 民众 | 敌人 | . |

四个吉普赛人和一名全民公敌。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɛroʊ] - [viː'njuːsiən] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .

| **Five** | **little** | **people** | **against** | **the** | **Terro** | **-** | **Venusian** | **Coalition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 小的 | 人们 | 反对 | 这 | 特罗 | - | 金星 | 联盟 | . |

五个小人物对抗泰罗-金星联盟。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

| **It** | **didn't** | **make** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 制作 | 感觉 | . |

这说不通。

[ə; eɪ] [hɒt] , [sləʊ] [wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] [laɪhə] - [triːz] .

| **A** | **hot** | **,** | **slow** | **wind** | **stirred** | **the** | **liha** | **-** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | , | 慢的 | 风 | 搅拌 | 这 | 莉哈 | - | 树木 | . |

热而缓慢的风吹动着利哈树。

['kæmb(ə)l] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

| **Campbell** | **breathed** | **it** | **in** | **,** | **and** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 呼吸 | 它 | 在 | , | 和 | 咧嘴一笑 | . |

坎贝尔深吸一口气，咧嘴一笑。

" [wɒt] [dʌz] ? " [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɑːt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .

| **"** | **What** | **does** | **?** | **"** | **he** | **wondered** | **,** | **and** | **stooped** | **to** | **part** | **a** | **tangle** | **of** | **branches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | ? | " | 他 | 想知道 | , | 和 | 弯腰 | 到 | 部分 | 一个 | 纠纷 | 的 | 分支 | . |

“那是什么？”他疑惑地想着，弯下腰拨开一团乱麻般的树枝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] - [laɪnd] ['tʌn(ə)l] [bɪ'jɒnd] .

| There | was | a | stone | - | lined | tunnel | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 石头 | - | 衬里 | 隧道 | 超过 | . |

隧道尽头是一条石砌隧道。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , ['tʃɪldrən] .

| " | Here | we | go | , | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 去 | , | 孩子们 | . |

“孩子们，我们出发吧。”

[dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [maʊsiːz] .

| Join | hands | and | make | like | little | mousies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 双手 | 和 | 制作 | 喜欢 | 小的 | 小老鼠 | . |

手拉手，像小老鼠一样。

" [hiː; hi] [tʊk] ['stɛləz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] .

| " | He | took | Stella's | hand | in | his | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 斯特拉的 | 手 | 在 | 他的 | 左边 | . |

他用左手握住了斯特拉的手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɛləz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

| Because | it | was | Stella's | he | didn't | mind | the | way | it | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 斯特拉的 | 他 | 没有 | 头脑 | 这 | 方式 | 它 | 伤害 | . |

因为那是斯特拉的，所以他并不在意疼痛。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| In | his | right | , | he | held | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 正确的 | , | 他 | 握住 | 他的 | 枪 | . |

他右手边握着枪。

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ,

| He | led | them | , | quickly | and | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他们 | , | 迅速地 | 和 | 悄悄 | , |

他迅速而安静地带领着他们。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌdɪs'juːzd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [səʊ]

| along | the | disused | branch | of | an | old | drainage | system | that | he | had | used | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 废弃的 | 分支 | 的 | 一个 | 老的 | 引流 | 系统 | 那 | 他 | 有 | 用过的 | 所以 |

['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] .

| often | as | a | private | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 作为 | 一个 | 私人的 | 入口 | . |

沿着他经常用作私人入口的废弃旧排水系统支流。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒndjuɪt] ['sɪstəm] ['prɒpə(r)] .

| Presently | they | dropped | to | a | lower | level | and | the | conduit | system | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 掉落 | 到 | 一个 | 降低 | 等级 | 和 | 这 | 导管 | 系统 | 恰当的 | . |

目前它们下降到了较低的水平，并且管道系统也随之下降。

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [dreɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [fʊl] .

| When | the | rains | were | on | , | the | drains | would | be | running | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雨 | 是 | 在 | , | 这 | 排水沟 | 会 | 是 | 跑步 | 满的 | . |

下雨的时候，排水沟都会溢满水。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['pʌmpɪŋ] ['siːpɪdʒ] .

| Now | they | were | only | pumping | seepage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 仅有的 | 抽水 | 渗漏 | . |

现在他们抽的只是渗水。

[ðeɪ] [ 'weid ] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] ,
**They waded in pitch darkness ,**
他们 涉水 在 沥青 黑暗 ,

他们在漆黑的环境中涉水而行，

[baɪ] - [pɑːst] [ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] [wʌns] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ]
**by - passed a pumping station through a side tunnel once used for cold storage**
经过 - 通过了 一个 抽水 车站 通过 一个 边 隧道 一次 用过的 为了 寒冷的 贮存
[baɪ][wʌn][ɒv; əv] - ['kɔːʃəs] ['bɪznəs] [men] ,
**by one of Lhi's cautious business men ,**
经过 一 的 - 谨慎 商业 男人 ,

他绕过了泵站，通过一条曾经被Lhi公司一位谨慎的商人用作冷库的侧隧道。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [stiːp] , ['slɪpəri] [steps] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
**and then found steep , slippery steps going up .**
和 然后 成立 陡 , 滑 步骤 去 向上 .

然后发现通往山顶的台阶又陡又滑。

" ['keəf(ə)l] , " ['wɪspəd] ['kæmb(ə)l] .
**" Careful , " whispered Campbell .**
" 小心 , " 低声说道 坎贝尔 .

“小心点，”坎贝尔低声说道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .
**He stopped them on a narrow ledge and stood listening .**
他 停止 他们 在 一个 狭窄的 壁架 和 站立 聆听 .

他把他们拦在一条狭窄的岩架上，站在那里倾听。

[ðə; ði] [mˈɜːməd] , [wɪð] [feɪnt] [əˈmjuːzmənt] :
**The Callistan murmured , with faint amusement :**
这 卡利斯坦 低声说道 , 和 头晕的 娱乐 :

卡利斯坦带着淡淡的玩意低声说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [bɪˈjɒnd] .
**" There is no one beyond .**
" 那里 是 不 一 超过 .

“彼岸已无存在。”

" [ænˈteniː] ['əʊvə(r)] [ɪəz] .
**" Antennae over ears .**
" 天线 超过 耳朵 .

耳朵上方有触角。

['kæmb(ə)l] [grɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
**Campbell grinned and found a hidden spring .**
坎贝尔 咧嘴一笑 和 成立 一个 隐 春天 .

坎贝尔咧嘴一笑，发现了一处隐蔽的泉眼。

" [ˌɛlˈeɪtʃˈaɪ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Lhi is full of these things , " he said .**
" lhi 是 满的 的 这些 事物 , " 他 说 .

“Lhi满脑子都是这些东西，”他说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] ['gəʊɪŋ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
**" The boys used to keep their little wars going just for fun ,**
" 这 男孩们 用过的 到 保持 他们的 小的 战争 去 只是 为了 乐趣 ,

“男孩们过去常常为了好玩而进行小规模的战争，

[ænd; ənd] ['evri] [smɑːt] [gai] [hæd; həd] ['sevrəl] [bəʊlt] [həʊlz] .
**and every smart guy had several bolt holes .**
和 每一个 聪明的 盖伊 有 一些 螺栓 孔 .

每个聪明人都预留了好几个安全孔。

[mæps] [juːst] [tuː; tə] [sel] [haɪ] .
**Maps** **used** **to** **sell** **high** **.**
地图 用过的 到 卖 高的 .

地图过去售价很高。

" [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] , ['veri] [dɑːk] ['selə(r)] .
**"** **They** **emerged** **in** **a** **very** **deep** **,** **very** **dark** **cellar** **.**
" 他们 出现 在 一个 非常 深的 , 非常 黑暗的 地窖 .

“他们出现在一个非常深、非常黑暗的地窖里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [stɪl] .
**It** **was** **utterly** **still** **.**
它 曾是 完全地 仍然 .

周围一片寂静。

['kæmb(ə)l] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] .
**Campbell** **felt** **a** **little** **sad** **.**
坎贝尔 毛毡 一个 小的 伤心 .

坎贝尔感到有些难过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [wen] ['mɑːʃn] [mæks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪziːst] [θiːvz] - ['mɑːkɪt] [ɪn]
**He** **could** **remember** **when** **Martian** **Mak's** **was** **the** **busiest** **thieves** **'** **market** **in**
他 可以 记住 什么时候 火星人 马克的 曾是 这 最繁忙 窃贼 - 市场 在
[ˌɛlˈeɪtʃaɪ] ,
**Lhi** **,**
lhi ,

他还记得，火星人马克的市场曾经是利希最繁忙的盗贼市场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] .
**and** **a** **man** **could** **hear** **the** **fighting** **even** **here** **.**
和 一个 男人 可以 听到 这 斗争 甚至 这里 .

即使在这里，也能听到战斗声。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsteəz] .
**He** **smiled** **bitterly** **and** **led** **the** **way** **upstairs** **.**
他 微笑 苦涩地 和 引领 这 方式 楼上 .

他苦笑着，带头上了楼。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [ðə; ði] [meɪn] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv]
**Presently** **they** **looked** **down** **on** **the** **main** **gate** **,** **the** **main** **square** **,** **and** **the** **slave**
目前 他们 看起来 向下 在 这 主要的 门 , 这 主要的 正方形 , 和 这 奴隶
[penz] [ɒv; əv] [ˌɛlˈeɪtʃaɪ] .
**pens** **of** **Lhi** **.**
钢笔 的 lhi .

现在，他们俯瞰着利城的大门、主广场和奴隶圈。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['məʊstli] [dɑːk] .
**The** **surrounding** **streets** **were** **empty** **,** **the** **buildings** **mostly** **dark** **.**
这 周围 街道 是 空的 , 这 建筑物 大多 黑暗的 .

周围的街道空无一人，建筑物大多漆黑一片。

[ðə; ði] [ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kliːnd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .
**The** **Coalition** **had** **certainly** **cleaned** **up** **when** **it** **took** **over** **the** **town** **.**
这 联盟 有 当然 已清洗 向上什么时候 它 采取 超过 这 镇 .

联盟接管该镇后，确实进行了彻底的清理。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [dɪˈpresɪŋ] .
**It** **was** **horribly** **depressing** **.**
它 曾是 糟糕透了 沉闷 .

真是令人沮丧。

['kæmb(ə)l] ['pɔɪntɪd] .
**Campbell pointed .**
坎贝尔 尖 .

坎贝尔指出。

" [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] .
**" Reception committee .**
" 接待 委员会 .

接待委员会。

- ['reidiəud] , ['eniweɪ] .
**Tredrick radioed , anyway .**
- 无线电通讯 , 反正 .

特雷德里克还是用无线电联系了我们。

[wʌnl] [get] [juː; jʊ] ['twenti] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
**One'll get you twenty he followed it up in person .**
一个会 得到 你 二十 他 随后 它 向上 在 人 .

一个就能给你二十个，他亲自跟进了这件事。

" [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ 'flʌdlait ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] ['eəriə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt]
**" The gate was floodlighted over a wide area and there were a lot**
" 这 门 曾是 泛光照明 超过 一个 宽的 区域 和 那里 是 一个 很多
[ɒv; əv] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [wɪð] ['hevi] - ['djuːti] ['niːd(ə)l] [gʌnz] .
**of tough - looking men with heavy - duty needle guns .**
的 艰难的 - 寻找 男人 和 重的 - 责任 针 枪支 .

“大门周围一大片区域都被泛光灯照亮，有很多看起来很凶狠的男人拿着重型针枪。”

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌænəs'θetɪk] ['tʃɑːdʒɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] ['ʃuːtɪŋ]
**In this day of anaesthetic charges you could do a lot of effective shooting**
在 这 天 的 麻药 收费 你 可以 做 一个 很多 的 有效的 射击
[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['pɜːmənənt] ['dæmɪdʒ] .
**without doing permanent damage .**
没有 正在做 永恒的 损害 .

在如今麻醉剂普及的时代，你可以进行很多有效的射击，而不会造成永久性伤害。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [men] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [penz] .
**There were more lights and more men by the slave pens .**
那里 是 更多的 灯 和 更多的 男人 经过 这 奴隶 钢笔 .

奴隶圈附近有更多的灯光和更多的人。

['kæmb(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [penz] .
**Campbell couldn't see much over the high stone walls of the pens .**
坎贝尔 不能 看 很多 超过 这 高的 石头 墙壁 的 这 钢笔 .

坎贝尔透过围栏高高的石墙，什么也看不到。

[veɪg] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [krest] .
**Vague movement , the occasional flash of a brilliant crest .**
模糊的 移动 , 这 偶然 闪光 的 一个 杰出的 波峰 .

模糊的动静，偶尔闪现一道耀眼的羽冠。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
**He had known the Kraylens would be there .**
他 有 已知 这 - 会 是 那里 .

他早就知道克雷伦一家会在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ˌɛl'eɪtʃaɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪm'prɪzn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
**It was the only place in Lhi where you could imprison a lot of people**
它 曾是 这 仅有的 地方 在 lhi 在哪里 你 可以 监禁 一个 很多 的 人们
[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] .
**and be sure of keeping them .**
和 是 当然 的 保持 他们 .

这是利希唯一一个可以关押很多人并确保他们不会被关押的地方。

['kæmbəlz] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz]['kruːəl] .
**Campbell's dark face was cruel .**
坎贝尔 黑暗的 脸 曾是 残忍的 .

坎贝尔阴沉的脸庞显得冷酷无情。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Okay , " he said .**
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [lets] [gəʊ] .
**" Let's go .**
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
**" Down the stone steps to the entrance .**
" 向下 这 石头 步骤 到 这 入口 .

沿着石阶往下走，就到了入口处。

['stɛləz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [klɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔsiz] [ɒn]
**Stella's quick breathing in the hot darkness , the rhythmic clink of the bosses on**
斯特拉的 快的 呼吸 在 这 热的 黑暗 , 这 节奏 碰杯 的 这 老板 在
[mɑːrəz] [kɪlt] .
**Marah's kilt .**
玛拉的 苏格兰短裙 .

在炎热的黑暗中，斯特拉急促的呼吸声，以及玛拉苏格兰短裙上饰带的有节奏的叮当声。

['kæmb(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpə(r)] , ['gləʊɪŋ] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] .
**Campbell saw the eyes of the Callistan harper , glowing red and angry .**
坎贝尔 锯 这 眼睛 的 这 卡利斯坦 哈珀 , 发光 红色的 和 生气的 .

坎贝尔看到了卡利斯坦竖琴手的眼睛，那双眼睛闪着怒火的红光。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
**He realized he was sweating .**
他 已实现 他 曾是 出汗 .

他意识到自己在出汗。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [bɜːnz] .
**He had forgotten his burns .**
他 有 被遗忘的 他的 烧伤 .

他已经忘记了自己身上的烧伤。

['stelə] ['əʊpənd][ðə; ði] ['hevi] [stiːl] - [ʃiːðd] [dɔː(r)] .
**Stella opened the heavy steel - sheathed door .**
斯特拉 打开 这 重的 钢 - 鞘 门 .

斯特拉打开了厚重的钢板门。

['kwaɪətli] , ['sləʊli] .
**Quietly , slowly .**
悄悄 , 缓慢地 .

静静地，慢慢地。

[ðə; ði] [bɜɤɑːki] ['wɪspəd] , " [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] .
**The Baraki whispered , " Put me down .**
这 巴拉基 低声说道 , " 放 我 向下 .

巴拉基低声说：“放我下来。”

" ['mɑːrɑː][set][hɪm]['dʒentli][ɒn][ðə; ði][stəʊn][flɔː(r)] .
**" Marah set him gently on the stone floor .**
" 玛拉 放 他 轻轻地 在 这 石头 地面 .

玛拉轻轻地把他放在石板地上。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ɪn][ə'pɒn][hɪm'self] , ['tentək(ə)lz][ə'raʊnd] [waɪt] , ['rʌbəri] [fleʃ] .

| He | folded | in | upon | himself | , | tentacles | around | white | , | rubbery | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 折叠 | 在 | 之上 | 他自己 | , | 触手 | 大约 | 白色的 | , | 橡胶状的 | 肉 | . |

他蜷缩成一团，触手缠绕着白色、有弹性的血肉。

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ˌfɒsfə'resns] .

| His | single | eye | burned | with | a | cold | phosphorescence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 单身的 | 眼睛 | 烧伤 | 和 | 一个 | 寒冷的 | 磷光 | . |

他那只独眼闪烁着冰冷的磷光。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [naʊ] .

| He | whispered | , | " | Now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | , | " | 现在 | . |

他低声说："现在。"

" [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | The | Callistan | harper | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 卡利斯坦 | 哈珀 | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

"卡利斯坦的竖琴演奏者走到门口。"

[rɪ'flektɪd] [laɪt] ['peɪntɪd] [hɪm] ['briːfli] , [waɪt] [fɜː(r)][ænd; ənd]['skɑːlət] [krest][ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ]

| Reflected | light | painted | him | briefly | , | white | fur | and | scarlet | crest | and | outlandish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反映 | 光 | 绘 | 他 | 简要地 | , | 白色的 | 毛皮 | 和 | 猩红 | 波峰 | 和 | 古怪的 |

[hɑːp] ,

| harp | , |
|---|---|
| 竖琴 | , |

反射的光线短暂地勾勒出他的轮廓：白色的皮毛，猩红色的冠羽，还有那奇特的竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , ['æŋgri] [aɪz] .

| and | the | glowing | , | angry | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发光 | , | 生气的 | 眼睛 | . |

还有那双闪着怒火的眼睛。

[hiː; hi] ['vænɪʃd] .

| He | vanished | . |
|---|---|---|
| 他 | 消失了 | . |

他消失了。

[aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ðə; ði] [hɑːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

| Out | of | nowhere | the | harp | began | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 无处 | 这 | 竖琴 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

突然，竖琴开始弹奏起来。

[θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpənd][dɔː(r)] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]

| Through | the | partly | opened | door | Campbell | had | a | clear | view | of | the | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 部分 | 打开 | 门 | 坎贝尔 | 有 | 一个 | 清除 | 看法 | 的 | 这 | 正方形 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] .

| and | the | gate | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | . |

透过半开的门，坎贝尔可以清楚地看到广场和大门。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] ['empti] [stəʊn] ['nʌθɪŋ] [muːvd] .

| In | all | that | glare | of | light | on | empty | stone | nothing | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 那 | 强光 | 的 | 光 | 在 | 空的 | 石头 | 没有什么 | 已搬 | . |

在耀眼的灯光照射下，空荡荡的石头上什么也没有动静。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['rɪpld] [aʊt] .

| And | yet | the | music | rippled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 音乐 | 涟漪 | 出去 | . |

然而，音乐却如涟漪般扩散开来。

[ðə; ði] [gɑːdz] .
**The** **guards** **.**
这 守卫 .

守卫们。

['kæmb(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪbɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
**Campbell** **could** **see** **the** **startled** **glitter** **of** **their** **eyeballs** **in** **the** **light** **.**
坎贝尔 可以 看 这 惊慌 闪光 的 他们的 眼球 在 这 光 .

坎贝尔能看到他们眼球在光线下闪烁着惊恐的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .
**There** **was** **nothing** **to** **shoot** **at** **.**
那里 曾是 没有什么 到 射击 在 .

没有可以射击的目标。

[ðə; ði] ['hɑːrpɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ɔːl] - [ɪn'veləpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] .
**The** **harping** **was** **part** **of** **the** **night** **,** **as** **all** **-** **enveloping** **and** **intangible** **.**
这 喋喋不休 曾是 部分 的 这 夜晚 , 作为 全部 - 包围 和 无形 .

竖琴声是夜晚的一部分，它无处不在，又难以捉摸。

['kæmb(ə)l] [ 'ʃivə ] .
**Campbell** **shivered** **.**
坎贝尔 瑟瑟发抖 .

坎贝尔打了个寒颤。

[ə; eɪ] [pʌls] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
**A** **pulse** **beat** **like** **a** **trip** **-** **hammer** **under** **his** **jaw** **.**
一个 脉冲 打 喜欢 一个 旅行 - 锤 在下面 他的 颚 .

他下巴下的脉搏像重锤一样砰砰跳动。

['stɛləz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**Stella's** **voice** **came** **to** **him** **,** **a** **faint** **breath** **out** **of** **the** **darkness** **.**
斯特拉的 嗓音 来了 到 他 , 一个 头晕的 气息 出去 的 这 黑暗 .

斯特拉的声音传到他耳边，如同黑暗中传来的微弱气息。

" [ðə; ði] [bɜ-ɑːki] [ɪz] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [θɔːt] .
**"** **The** **Baraki** **is** **shielding** **him** **with** **thought** **.**
" 这 巴拉基 是 屏蔽 他 和 想法 .

"巴拉基用思想保护着他。"

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɔːs] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [lait] .
**A** **wall** **of** **force** **that** **turns** **the** **light** **.**
一个 墙 的 力量 那 转弯 这 光 .

一道阻挡光线的力墙。

" [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [lait] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
**"** **The** **edge** **of** **the** **faint** **light** **touched** **her** **cheek** **,** **the** **blackness** **of** **her** **hair** **.**
" 这 边缘 的 这 头晕的 光 感动 她 脸颊 , 这 黑 的 她 头发 .

"微弱的光线洒在她的脸颊上，还有她乌黑的头发上。

['mɑːrɑː] [kraʊtʃt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['məʊʃnləs] .
**Marah** **crouched** **beyond** **her** **,** **motionless** **.**
玛拉 蹲着 超过 她 , 静止不动 .

玛拉蹲在她身后，一动不动。

[hɪz; ɪz] [hʊk] [ glint ] ['dʌlli] , [kɜːvd] [ænd; ənd]['kruːəl] .
**His** **hook** **glinted** **dully** **,** **curved** **and** **cruel** **.**
他的 钩 闪闪发光 沉闷地 , 弯曲 和 残忍的 .

他的钩子闪着暗淡的光芒，弯曲而残酷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['bækwɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːrpɪŋ] .

| They | were | getting | only | the | feeble | backwash | of | the | harping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 获得 | 仅有的 | 这 | 微弱 | 回流 | 的 | 这 | 喋喋不休 | . |

他们只能听到微弱的回响。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['aʊtwəd] .

| The | Callistan | was | aiming | his | music | outward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡利斯坦 | 曾是 | 瞄准 | 他的 | 音乐 | 向外 | . |

卡利斯坦的音乐是向外传播的。

['kæmb(ə)l] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːp] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [blend] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [sləʊ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

| Campbell | felt | it | sweep | and | tremble | , | blend | with | the | hot | slow | wind | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 毛毡 | 它 | 扫 | 和 | 颤抖 | , | 混合 | 和 | 这 | 热的 | 慢的 | 风 | 和 | 这 |

['ɪndɪgəʊ][skaɪ] .

| indigo | sky | . |
|---|---|---|
| 靛青 | 天空 | . |

坎贝尔感到它掠过、颤抖，与炎热缓慢的风和靛蓝色的天空融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [sʌm; səm][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['θrʌstɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊts]

| It | was | some | trick | of | vibrations | , | some | diabolical | thrusting | of | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 诡计 | 的 | 振动 | , | 一些 | 邪恶的 | 推进 | 的 | 笔记 |

[ə'genst] [ðə; ði] [breɪn] [laɪk] ['fɪŋgəz] ,

| against | the | brain | like | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 脑 | 喜欢 | 手指 | , |

那是一种振动的把戏，一种如同手指般邪恶的音符猛击大脑的方式。

[tuː; tə] [pres] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .

| to | press | and | control | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 按 | 和 | 控制 | . |

施压和控制。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] [strɪŋz] [θrʌmɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| Something | about | the | double | - | banked | strings | thrumming | against | each | other | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 这 | 双倍的 | - | 银行 | 字符串 | 嗡嗡作响 | 反对 | 每个 | 其他 | 在下面 | 这 |

['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [skɪld] [hændz] .

| cunning | of | four | skilled | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 的 | 四 | 熟练 | 双手 | . |

两排琴弦在四只熟练的手的巧妙操控下相互碰撞，发出悦耳的嗡鸣声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['wɪtʃkrɑːft] .

| But | it | was | like | witchcraft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 巫术 | . |

但这就像巫术一样。

" [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv]['dɑːgdə] , " ['wɪspəd] ['stelə] [mɔːr] ,

| " | The | Harp | of | Dagda | , | " | whispered | Stella | Moore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 竖琴 | 的 | 达格达 | , | " | 低声说道 | 斯特拉 | 摩尔 | , |

“《达格达竖琴》，”斯特拉·摩尔低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][taɪm] .

| and | the | Irish | music | in | her | voice | was | older | than | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱尔兰 | 音乐 | 在 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 老 | 比 | 时间 | . |

她歌声中流露出的爱尔兰音乐韵味，仿佛比时间还要古老。

[ðə; ði] [skɒt] [ɪn] ['kæmb(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | Scot | in | Campbell | answered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏格兰人 | 在 | 坎贝尔 | 回答 | 它 | . |

坎贝尔的苏格兰人回答了这个问题。

['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][mæn][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['θɪkli] , [laɪk][wʌn] [drʌgd] [wɪð] [sliːp] [ænd; ənd]

| Somewhere | outside | a | man | cursed | , | thickly | , | like | one | drugged | with | sleep | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 外部 | 一个 | 男人 | 被诅咒的 | , | 浓密 | , | 喜欢 | 一 | 吸毒 | 和 | 睡觉 | 和 |

[ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| afraid | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 它 | . |

外面某个地方，一个男人粗声粗气地咒骂着，像是被麻醉剂催眠了一样，又害怕睡眠。

[ə; eɪ] [gʌn] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['slæpɪŋ] [saʊnd] .

| A | gun | went | off | with | a | sharp | slapping | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枪 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 锋利的 | 拍打 | 声音 | . |

一声枪响，枪声清脆响亮。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] .

| Some | of | the | guards | had | fallen | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 守卫 | 有 | 倒下 | 向下 | . |

有些守卫摔倒了。

[ðə; ði] [hɑːp] [sæŋ] [laʊdə] , [θrɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊnz] .

| The | harp | sang | louder | , | throbbing | along | the | grey | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竖琴 | 唱 | 更大声 | , | 悸动 | 沿着 | 这 | 灰色的 | 石头 | . |

竖琴的琴声越来越响亮，在灰色的石头间回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [wɪnd] , [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [diːp] [bluː] [naɪt] .

| It | was | the | slow | wind | , | the | heat | , | the | deep | blue | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 慢的 | 风 | , | 这 | 热 | , | 这 | 深的 | 蓝色的 | 夜晚 | . |

是缓缓的风，是炎热的天气，是深蓝色的夜空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sliːp] .

| It | was | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 睡觉 | . |

那是睡眠。

[ðə; ði] ['flʌdlaɪts] [ bleiz ] [ɒn] ['empti] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [slept] .

| The | floodlights | blazed | on | empty | stone | , | and | the | guards | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泛光灯 | 燃烧的 | 在 | 空的 | 石头 | , | 和 | 这 | 守卫 | 睡着了 | . |

探照灯照在空荡荡的石头上，守卫们都睡着了。

[ðə; ði] [bɜ˞ɑːki] [saɪd] [ænd; ənd] [ 'ʃivə ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

| The | Baraki | sighed | and | shivered | and | closed | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴拉基 | 叹了口气 | 和 | 瑟瑟发抖 | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

巴拉基叹了口气，打了个寒颤，闭上了眼睛。

['kæmb(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [hɪz; ɪz]

| Campbell | saw | the | Callistan | harper | standing | in | the | middle | of | the | square | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 锯 | 这 | 卡利斯坦 | 哈珀 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 正方形 | , | 他的 |

['skɑːlət] [krest] [ɪ'rekt] ,

| scarlet | crest | erect | , |
|---|---|---|---|
| 猩红 | 波峰 | 直立 | , |

坎贝尔看见卡利斯坦竖琴手站在广场中央，他猩红色的徽章高高竖起。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [θrʌmɪŋ] [nəʊt] .

| striking | the | last | thrumming | note | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 最后的 | 嗡嗡作响 | 笔记 | . |

敲响最后一个嗡嗡作响的音符。

['kæmb(ə)l] ['streɪt(ə)nd] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [ˌes əʊ 'biː] .

| Campbell | straightened | , | catching | his | breath | in | a | ragged | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 拉直 | , | 捕捉 | 他的 | 气息 | 在 | 一个 | 破烂不堪 | 哭泣 | . |

坎贝尔直起身子，断断续续地抽泣着，喘着粗气。

['mɑːrɑː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɜ˞ɑːki] .

| **Marah** | **picked** | **up** | **the** | **Baraki** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛拉 | 挑选 | 向上 | 这 | 巴拉基 | . |

玛拉拿起了巴拉基。

[hiː; hi][wɒz; wəz][lɪmp] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪəd][tʃaɪld] .

| **He** | **was** | **limp** | **,** | **like** | **a** | **tired** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 跛行 | , | 喜欢 | 一个 | 疲劳的 | 孩子 | . |

他浑身无力，像个疲惫的孩子。

['stɛləz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][streɪndʒ] .

| **Stella's** | **eyes** | **were** | **glistening** | **and** | **strange** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉的 | 眼睛 | 是 | 闪闪发光 | 和 | 奇怪的 | . |

斯特拉的眼睛闪闪发光，眼神怪异。

['kæmb(ə)l] [went] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **Campbell** | **went** | **out** | **ahead** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 去 | 出去 | 前方 | 的 | 他们 | . |

坎贝尔走在了他们前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði]['gleərɪŋ] [laɪts] .

| **It** | **was** | **a** | **long** | **way** | **across** | **the** | **square** | **,** | **in** | **the** | **silence** | **and** | **the** | **glaring** | **lights** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 穿过 | 这 | 正方形 | , | 在 | 这 | 沉默 | 和 | 这 | 刺眼 | 灯 | . |

在寂静和刺眼的灯光中，穿过广场的路很长。

['kæmb(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði][hɑːp][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['wepən] .

| **Campbell** | **thought** | **the** | **harp** | **was** | **a** | **nice** | **weapon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 想法 | 这 | 竖琴 | 曾是 | 一个 | 好的 | 武器 | . |

坎贝尔认为竖琴是一种很好的武器。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][slept] .

| **It** | **didn't** | **attract** | **attention** | **because** | **everyone** | **who** | **heard** | **it** | **slept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 吸引 | 注意力 | 因为 | 每个人 | WHO | 听到 | 它 | 睡着了 | . |

因为所有听到的人都睡着了，所以这件事没有引起注意。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [θriː] ['hevi] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [geɪt] .

| **He** | **flung** | **back** | **the** | **three** | **heavy** | **bars** | **of** | **the** | **slave** | **gate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 后退 | 这 | 三 | 重的 | 酒吧 | 的 | 这 | 奴隶 | 门 | . |

他猛地将奴隶门的三个沉重的栏杆甩了回去。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːnd] [hændz][dʒ'ɑːd] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [muːd] [ðə; ði] ['hɑːrpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['keltɪk] [blʌd] [hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪm] .

| **The** | **pain** | **of** | **his** | **burned** | **hands** | **jarred** | **him** | **out** | **of** | **the** | **queer** | **mood** | **the** | **harping** | **and** | **his** | **Celtic** | **blood** | **had** | **put** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 的 | 他的 | 烧伤 | 双手 | 罐装 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 酷儿 | 情绪 | 这 | 喋喋不休 | 和 | 他的 | 凯尔特人 | 血 | 有 | 放 | 在 | 他 | . |

手部烧伤的疼痛让他从竖琴声和凯尔特血统带给他的怪异情绪中惊醒过来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .

| **He** | **began** | **to** | **think** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 思考 | 再次 | . |

他开始重新思考起来。

" ['hʌri] !

| **"** | **Hurry** | **!** |
|---|---|---|
| " | 匆忙 | ! |

“匆忙！

" [hiː; hi] [snɑːrld] [æt; ət][ðə; ði] - .
**" he snarled at the Kraylens .**
" 他 纠缠 在 这 - .

他冲着克雷伦一家咆哮道。

" ['hʌri] [ʌp] !
**" Hurry up !**
" 匆忙 向上 !

“赶快!

" [ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
**" They came pouring out of the gate .**
" 他们 来了 浇注 出去 的 这 门 .

“他们从大门里涌了出来。”

[men] , ['wɪmɪn] [wɪð] ['beɪbiz] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**Men , women with babies , little children .**
男人 , 女性 和 婴儿 , 小的 孩子们 .

男人、带着婴儿的女人、小孩。

[ðeə(r)] [ krest ] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [gleə(r)] .
**Their crests burned in the sullen glare .**
他们的 冠状物 烧伤 在 这 忧郁 强光 .

它们的羽冠在阴沉的阳光下燃烧着。

['kæmb(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mɑːrɑː] .
**Campbell pointed to Marah .**
坎贝尔 尖 到 玛拉 .

坎贝尔指着玛拉。

" ['fɒləʊ] [hɪm] .
**" Follow him .**
" 跟随 他 .

跟着他。

" [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm][ɒn] .
**" They recognized him , tried to speak , but he cursed them on .**
" 他们 认可 他 , 尝试 到 说话 , 但 他 被诅咒的 他们 在 .

“他们认出了他，想和他说话，但他却继续咒骂他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][əʊld][mæn] [sed] ,
**And then an old man said ,**
和 然后 一个 老的 男人 说 ,

然后一位老人说道:

" [maɪ] [sʌn] .
**" My son .**
" 我的 儿子 .

我的儿子。

" ['kæmb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊnz] .
**" Campbell looked at him , and then down at the stones .**
" 坎贝尔 看起来 在 他 , 和 然后 向下 在 这 石头 .

坎贝尔看了看他，然后低头看了看石头。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['fɑːðə(r)] , ['hʌri] .
**" For God's sake , Father , hurry .**
" 为了 神的 清酒 , 父亲 , 匆忙 .

“看在上帝的份上，父亲，快点。”

" [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒentli] .
**" A hand touched his shoulder gently .**
" 一个 手 感动 他的 肩膀 轻轻地 .

一只手轻轻地搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

| He | looked | up | again | , | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 再次 | , | 和 | 咧嘴一笑 | . |

他再次抬起头，咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] .

| He | couldn't | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 任何事物 | . |

他什么也看不见。

" [get] [ðə; ði] [hel] [ɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | Get | the | hell | on | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 地狱 | 在 | , | 将要 | 你 | ? |

“快点儿，好吗？”

" ['sʌmbədi] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [laɪts] [went] [aʊt] .

| " | Somebody | found | the | switch | and | the | nearer | lights | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 成立 | 这 | 转变 | 和 | 这 | 更近 | 灯 | 去 | 出去 | . |

“有人找到了开关，附近的灯就灭了。”

[ðə; ði] [hænd] [prest] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| The | hand | pressed | his | shoulder | , | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 按下 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

那只手按在他的肩膀上，然后就消失了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] .

| He | shook | his | head | savagely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 野蛮地 | . |

他狠狠地摇了摇头。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| The | Kraylens | were | running | now | , | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 跑步 | 现在 | , | 朝向 | 这 | 房子 | . |

克雷伦一家正朝着房子跑去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['mɑːrɑː] [jeld] .

| And | then | , | suddenly | , | Marah | yelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 突然 | , | 玛拉 | 大喊 | . |

然后，突然，玛拉大喊起来。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] .

| Men | were | running | into | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 跑步 | 进入 | 这 | 正方形 | . |

男人们跑进了广场。

[eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['bɒdigɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːli] [greɪ] - [heəd] [mæn]

| Eight | or | ten | of | them | , | probably | the | bodyguard | of | the | burly | grey | - | haired | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 或者 | 十 | 的 | 他们 | , | 大概 | 这 | 保镖 | 的 | 这 | 魁梧的 | 灰色的 | - | 头发 | 男人 |

[huː] [led] [ðem; ðəm] .

| who | led | them | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 引领 | 他们 | . |

他们当中有八到十个人，可能是带领他们的那个身材魁梧、头发花白的男人的保镖。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɒz; wəz] - , [ˌoʊvər'tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]

| Beside | the | grey | - | haired | man | was | Tredrick | , | Overchief | of | the | Terran | Quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 灰色的 | - | 头发 | 男人 | 曾是 | - | , | 总司令 | 的 | 这 | 泰伦 | 四分之一 | 的 |

['rɒməni; 'rəʊməni] .

| Romany | . |
|---|---|
| 罗姆人 | . |

在白发苍苍的老人旁边的是特雷德里克，他是罗姆人泰拉区的首领。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .
**They were startled .**
他们 是 惊慌 .

他们吓了一跳。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] .
**They hadn't been expecting this .**
他们 之前没有 到过 期待 这 .

他们没想到会发生这种事。

['kæmbəlz] ['bæt(ə)l] - [treɪnd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] .
**Campbell's battle - trained eye saw that .**
坎贝尔 战斗 - 受过训练 眼睛 锯 那 .

坎贝尔身经百战的目光看穿了这一点。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst]
**Probably they had been making a routine tour of inspection and just**
大概 他们 有 到过 制作 一个 常规 旅游 的 检查 和 只是
['stʌmb(ə)ld]['ɒntə][ðə; ði] [kræʃ] - [aʊt] .
**stumbled onto the crash - out .**
踉跄 到 这 碰撞 - 出去 .

他们可能是在进行例行巡检，结果偶然发现了这起事故。

['kæmb(ə)l] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['blɑːstɪd] [ʃɒts] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
**Campbell swung about , blasted shots at Tredrick and his men ,**
坎贝尔 摇摆 关于 , 炸毁 镜头 在 - 和 他的 男人 ,

坎贝尔猛地转身，向特雷德里克和他的手下猛烈开枪，

[waɪl] ['stelə] [prest] [ðə; ði] - [tuː; tə]['greɪtə(r)] [spiːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
**while Stella pressed the Kraylens to greater speed in escaping .**
尽管 斯特拉 按下 这 - 到 更大的 速度 在 逃脱 .

而斯特拉则加快了克雷伦斯逃脱的速度。

['kæmb(ə)l] ['faɪəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
**Campbell fired , from the hip .**
坎贝尔 被解雇 , 从 这 时髦的 .

坎贝尔脱口而出，不经意间就开枪了。

[ˌænəs'θetɪk] ['niːd(ə)lz] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði][kləʊz] - [pækt] [gruːp] .
**Anaesthetic needles sprayed into the close - packed group .**
麻药 针 喷洒 进入 这 关闭 - 包装 团体 .

向密集人群喷洒麻醉针。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] .
**Two of them went down .**
二 的 他们 去 向下 .

他们两人倒下了。

[ðə; ði] [rest] ['skætəd] , ['drɒpɪŋ] [flæt] .
**The rest scattered , dropping flat .**
这 休息 疏散 , 下降 平坦的 .

其余的散落一地，平倒在地上。

['kæmb(ə)l] [wɪʃt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [taɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [geɪt] [laɪts] .
**Campbell wished there had been time to kill the gate lights .**
坎贝尔 希望 那里 有 到过 时间 到 杀 这 门 灯 .

坎贝尔希望当时有时间关掉大门灯。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [meɪd] ['ʃuːtɪŋ] ['trɪki] .
**At least , the shadows made shooting tricky .**
在 至少 , 这 阴影 制成 射击 棘手 .

至少，阴影让拍摄变得很棘手。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [laɪn] .

| He | bent | over | and | began | to | run | , | guarding | the | rear | of | the | Kraylen's | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 超过 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | , | 守护 | 这 | 后部 | 的 | 这 | - | 线 | . |

他弯下腰开始奔跑，守卫着克雷伦防线的后方。

['stelə] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [wɔːl] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] .

| Stella | , | in | the | cover | of | the | doorway | , | was | laying | down | a | methodical | wall | of | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉 | , | 在 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 门口 | , | 曾是 | 躺下 | 向下 | 一个 | 有条不紊 | 墙 | 的 | 针 | . |

斯特拉躲在门口，有条不紊地用针头筑起一道墙。

['kæmb(ə)l] [grɪnd] .

| Campbell | grinned | . |
|---|---|---|
| 坎贝尔 | 咧嘴一笑 | . |

坎贝尔咧嘴一笑。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] .

| Some | of | the | Kraylens | caught | it | and | had | to | be | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | - | 捕捉 | 它 | 和 | 有 | 到 | 是 | 携带 | . |

有些克雷伦人被它缠住，不得不被人抬着走。

[ðæt] [ sləu ] [θɪŋz] [daʊn] .

| That | slowed | things | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 减速 | 事物 | 向下 | . |

这拖慢了进度。

['kæmbəlz] [gʌn] [klɪkt] ['empti] .

| Campbell's | gun | clicked | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 枪 | 点击 | 空的 | . |

坎贝尔的枪咔哒一声，子弹打光了。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [klɪp] , [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [bɜːnd] ['fɪŋgəz] .

| He | shoved | in | another | clip | , | cursing | his | burned | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推搡 | 在 | 其他 | 夹子 | , | 咒骂 | 他的 | 烧伤 | 手指 | . |

他塞进另一个弹匣，咒骂着自己被烧伤的手指。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [sæŋ] [baɪ] [hɪm] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

| A | charge | sang | by | him | , | close | enough | to | stir | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收费 | 唱 | 经过 | 他 | , | 关闭 | 足够的 | 到 | 搅拌 | 他的 | 头发 | . |

他身旁传来一声怒吼，近到足以拂动他的头发。

[hiː; hi] ['faɪəd] [ə'gen] , ['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sektə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [leɪ] .

| He | fired | again | , | blanketing | the | whole | sector | where | the | men | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | 再次 | , | 覆盖 | 这 | 所有的 | 行业 | 在哪里 | 这 | 男人 | 躺 | . |

他再次开火，子弹扫射了所有士兵躺卧的区域。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bləʊ] - [hed] [ɒf] .

| He | wished | he | could | blow | Tredrick's | head | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 可以 | 吹 | - | 头 | 离开 | . |

他真想一枪崩了特雷德里克的脑袋。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

| The | Kraylens | were | vanishing | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 消失 | 进入 | 这 | 房子 | . |

克雷伦一家消失在了房子里。

['mɑːrɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Marah | and | the | Callistan | had | gone | ahead | , | leading | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛拉 | 和 | 这 | 卡利斯坦 | 有 | 已消失 | 前方 | , | 领导 | 他们 | . |

玛拉和卡利斯坦走在前面，为他们开路。

['kæmb(ə)l] [grəʊn] .
**Campbell** **groaned** **.**
坎贝尔 呻吟 .

坎贝尔呻吟了一声。

[spiːd] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
**Speed** **was** **what** **they** **needed** **.**
速度 曾是 什么 他们 需要 .

他们需要的是速度。

[spiːd] .
**Speed** **.**
速度 .

速度。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] , [nelt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd]
**A** **child** **,** **separated** **from** **his** **mother** **in** **the** **rush** **,** **knelt** **on** **the** **stones** **and**
一个 孩子 , 分开 从 他的 母亲 在 这 匆忙 , 跪下 在 这 石头 和
[ ʃriːk ] .
**shrieked** **.**
尖叫 .

一个孩子在混乱中与母亲走散，跪在石头上尖叫。

['kæmb(ə)l] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ɒn] .
**Campbell** **picked** **him** **up** **and** **ran** **on** **.**
坎贝尔 挑选 他 向上 和 跑 在 .

坎贝尔抱起他继续跑。

['enəmi] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ 'slækən ] .
**Enemy** **fire** **was** **slackening** **.**
敌人 火 曾是 松弛 .

敌军火力减弱了。

['stelə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
**Stella** **was** **doing** **all** **right** **.**
斯特拉 曾是 正在做 全部 正确的 .

斯特拉一切都好。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**The** **last** **of** **the** **Kraylens** **shoved** **through** **the** **door** **.**
这 最后的 的 这 - 推搡 通过 这 门 .

最后一个克雷伦人挤进了门。

['kæmb(ə)l] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][steps] .
**Campbell** **bounded** **up** **the** **steps** **.**
坎贝尔 有界 向上 这 步骤 .

坎贝尔蹦蹦跳跳地上了台阶。

['stelə] [gɒt] [ʌp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['beli] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
**Stella** **got** **up** **off** **her** **belly** **and** **smiled** **at** **him** **.**
斯特拉 得到 向上 离开 她 腹部 和 微笑 在 他 .

斯特拉从地上爬起来，对他笑了笑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
**Her** **eyes** **shone** **.**
她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði][kəʊld] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
**They** **were** **halfway** **through** **the** **door** **when** **the** **cold** **voice** **said** **behind** **them** **,**
他们 是 半 通过 这 门 什么时候 这 寒冷的 嗓音 说 在后面 他们 ,

他们刚走到门前一半，身后就传来一个冰冷的声音：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['liːθ(ə)l] ['niːd(ə)lz] [ɪn] [maɪ] [gʌn] .
" There are lethal needles in my gun .
" 那里 是 致命 针 在 我的 枪 .

"我的枪里有致命的针头。"

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɒp] .
You had better stop .
你 有 更好的 停止 .

你最好住手。

" ['kæmb(ə)l] [tɜːnd] ['sləʊli] .
" Campbell turned slowly .
" 坎贝尔 转向 缓慢地 .

坎贝尔缓缓转过身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wʊdn] .
His face was wooden .
他的 脸 曾是 木制的 .

他表情僵硬。

- [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .
Tredrick stood at the bottom of the steps .
- 站立 在 这 底部 的 这 步骤 .

特雷德里克站在台阶底部。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ krɔːl ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] ,
He must have crawled around the edge of the square ,
他 必须 有 爬行 大约 这 边缘 的 这 正方形 ,

他一定是沿着广场边缘爬过去的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] .
where the shadows were thick under the walls .
在哪里 这 阴影 是 厚的 在下面 这 墙壁 .

墙下阴影很浓。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , ['kæmb(ə)l] .
" Drop your gun , Campbell .
" 降低 你的 枪 , 坎贝尔 .

"放下你的枪，坎贝尔。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['stelə] [mɔːr] .
And you , Stella Moore .
和 你 , 斯特拉 摩尔 .

还有你，斯特拉·摩尔。

" ['kæmb(ə)l] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Campbell dropped it .
" 坎贝尔 掉落 它 .

坎贝尔把它扔掉了。

- [mait] [biː; bi] ['blʌfɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['niːd(ə)lz] .
Tredrick might be bluffing about those needles .
- 可能 是 虚张声势 关于 那些 针 .

特雷德里克可能在那些针头的事上虚张声势。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪki] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] .
But a Mickey at this stage of the game would be just as fatal .
但 一个 米奇 在 这 阶段 的 这 游戏 会 是 只是 作为 致命的 .

但在这个阶段，米奇的出现同样会是致命的。

['stɛləz] [gʌn] [ 'klætə ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Stella's gun clattered beside him .
斯特拉的 枪 咔嗒咔嗒地 旁 他 .

斯特拉的枪在他身边发出叮当声。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['kəʊldli] ['mɜːdərəs] .

| She | didn't | say | anything | , | but | her | face | was | coldly | murderous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 她 | 脸 | 曾是 | 冷冷地 | 杀人犯 | . |

她一言不发，但脸上却带着冷酷的杀气。

- [sed] ['iːvnli] , " [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] , ['kæmb(ə)l] .

| Tredrick | said | evenly | , | " | You | might | as | well | call | them | back | , | Campbell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 均匀地 | , | " | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 称呼 | 他们 | 后退 | , | 坎贝尔 | . |

特雷德里克平静地说："坎贝尔，你最好还是把他们叫回来。"

[juː; jʊ][led][ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][aʊt] .

| You | led | them | in | , | but | you're | not | going | to | lead | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 引领 | 他们 | 在 | , | 但 | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 带领 | 他们 | 出去 | . |

你把他们带进来了，但你不可能把他们带出去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , ['kæmb(ə)l] [θɔːt] ,

| " | It | was | funny | , | Campbell | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 有趣的 | , | 坎贝尔 | 想法 | , |

坎贝尔心想，这真滑稽。

[haʊ] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][kəʊld] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['faɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

| how | a | man's | voice | could | be | so | cold | when | his | eyes | had | fire | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | 可以 | 是 | 所以 | 寒冷的 | 什么时候 | 他的 | 眼睛 | 有 | 火 | 在 | 他们 | . |

一个男人，眼神中明明燃烧着火焰，声音却为何如此冰冷？

[hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] ,

| He | said | sullenly | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 闷闷不乐地 | , |

他闷闷不乐地说：

" [əʊ'keɪ] , - .

| " | Okay | , | Tredrick | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | - | . |

"好的，特雷德里克。"

[juː; jʊ][wɪn] .

| You | win | . |
|---|---|---|
| 你 | 赢 | . |

你赢了。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ?

| But | what's | the | big | idea | behind | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 这 | 大的 | 主意 | 在后面 | 这 | ? |

但这背后的核心理念是什么？

" - [feɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kʌt][frɒm; frəm] ['grænɪt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ferəl] [aɪz]

| " | Tredrick's | face | might | have | been | cut | from | granite | , | except | for | the | feral | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 脸 | 可能 | 有 | 到过 | 切 | 从 | 花岗岩 | , | 除了 | 为了 | 这 | 野生的 | 眼睛 |

.

:

.

"特雷德里克的脸就像是用花岗岩雕刻出来的一样，除了他那双野性的眼睛。"

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn]['rɒməni; 'rəʊməni] .

| " | I | was | born | on | Romany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 罗姆人 | . |

我出生在罗姆人家庭。

[ai][frəʊz][ænd; ənd] [stɑːvd] [ɪn] [ðəʊz] ['rɒt(ə)n] [ hʌlk ] .

| I | froze | and | starved | in | those | rotten | hulks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冻住了 | 和 | 饥饿 | 在 | 那些 | 烂 | 绿巨人 | . |

我在那些腐朽的船体残骸里又冷又饿。

[ai] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I** **hated** **it** **.**
我 憎恨 它 .

我讨厌它。

[ai] [ heit ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
**I** **hated** **the** **darkness** **,** **the** **loneliness** **,** **the** **uncertainty** **.**
我 憎恨 这 黑暗 , 这 孤独 , 这 不确定 .

我讨厌黑暗、孤独和不确定性。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sed] [ai] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][gɒt][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
**But** **when** **I** **said** **I** **hated** **it** **,** **I** **got** **a** **beating** **.**
但 什么时候 我 说 我 憎恨 它 , 我 得到 一个 殴打 .

但当我表示我讨厌它时，我却挨了一顿打。

" ['evribɒdi] [els] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **Everybody** **else** **thought** **it** **was** **worth** **it** **.**
" 大家 别的 想法 它 曾是 值得 它 .

“其他人都觉得值得。”

[ai]['dɪd(ə)nt] .
**I** **didn't** **.**
我 没有 .

我没有。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['friːdəm] , [bʌt; bət]['rɒməni; 'rəʊməni][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**They** **talked** **about** **freedom** **,** **but** **Romany** **was** **a** **prison** **to** **me** **.**
他们 谈话 关于 自由 , 但 罗姆人 曾是 一个 监狱 到 我 .

他们谈论自由，但对我来说，罗姆人就像一座监狱。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **wanted** **to** **grow** **,** **and** **I** **was** **stifled** **inside** **it** **.**
我 通缉 到 生长 , 和 我 曾是 窒息 里面 它 .

我渴望成长，却被困在其中，无法自拔。

[ðen] [ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
**Then** **I** **got** **an** **idea** **.**
然后 我 得到 一个 主意 .

然后我突然想到一个主意。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ruːl] ['rɒməni; 'rəʊməni][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] , [aɪ'd]
**"** **If** **I** **could** **rule** **Romany** **and** **make** **a** **treaty** **with** **the** **Coalition** **,** **I'd**
" 如果 我 可以 规则 罗姆人 和 制作 一个 条约 和 这 联盟 , ID
[hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
**have** **money** **and** **power** **.**
有 钱 和 力量 .

“如果我能统治罗姆人并与联盟缔结条约，我就会拥有金钱和权力。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][nəʊ][mɔː(r)][kidz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] ,
**And** **I** **could** **fix** **it** **so** **no** **more** **kids** **would** **be** **brought** **up** **that** **way** **,**
和 我 可以 使固定 它 所以 不 更多的 孩子们 会 是 带来 向上 那 方式 ,

我可以改变现状，让以后再也没有孩子那样长大。

[kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [skeəd] .
**cold** **and** **hungry** **and** **scared** **.**
寒冷的 和 饥饿的 和 害怕的 .

又冷又饿又害怕。

" ['mɑːrɑː] [ə'pəʊzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪʃuː] .
**"** **Marah** **opposed** **me** **,** **and** **then** **the** **Kraylens** **became** **an** **issue** **.**
" 玛拉 反对 我 , 和 然后 这 - 成为 一个 问题 .

“玛拉反对我，然后克雷伦家族就成了问题。”

" - [smaɪld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɜːθ] [ɔː(r)] ['sɒftnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Tredrick** **smiled** **,** **but** **there** **was** **no** **mirth** **or** **softness** **in** **it** **.**
" - 微笑 , 但 那里 曾是 不 欢笑 或者 柔软 在 它 .

特雷德里克笑了，但他的笑容里没有一丝喜悦或温柔。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **It's** **a** **good** **thing** **.**
" 它是 一个 好的 事物 .

这是件好事。

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [ɒv; əv]['mɑːrɑː][ænd; ənd][juː; jʊ]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn]
**The** **Coalition** **can** **take** **of** **Marah** **and** **you** **others** **who** **were** **mixed** **up** **in**
这 联盟 能 拿 的 玛拉 和 你 其他的 WHO 是 混合 向上 在
[ðɪs] .
**this** **.**
这 .

联盟可以照顾玛拉和你们这些卷入此事的人。

[maɪ] [weɪ] [ɪz][klɪə(r)] .
**My** **way** **is** **clear** **.**
我的 方式 是 清除 .

我的道路很清晰。

" ['stelə] [mɔː(r)] [sed] ['sɒftli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
" **Stella** **Moore** **said** **softly** **between** **her** **teeth** **,**
" 斯特拉 摩尔 说 轻轻 之间 她 牙齿 ,

斯特拉·摩尔咬牙切齿地轻声说道：

" [ðel] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['rɒməni; 'rəʊməni]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" **They'll** **never** **forgive** **you** **for** **turning** **Romany** **people** **over** **to** **the**
" 他们会 绝不 原谅 你 为了 转弯 罗姆人 人们 超过 到 这
- .
**latniks** **.**
- .

“他们永远不会原谅你把罗姆人交给拉特尼克人。”

[ðɛəl] [biː; bi][wɔː(r)] .
**There'll** **be** **war** **.**
将会 是 战争 .

将会爆发战争。

" - [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .
" **Tredrick** **nodded** **soberly** **.**
" - 点头 清醒地 .

特雷德里克严肃地点了点头。

" [nəʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .
" **No** **great** **change** **is** **made** **without** **bloodshed** **.**
" 不 伟大的 改变 是 制成 没有 流血事件 .

没有流血就没有伟大的变革。

[aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**I'm** **sorry** **for** **that** **.**
我是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət]['rɒməni; 'rəʊməni] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] . "
**But** **Romany** **will** **be** **happier** **.** **"**
但 罗姆人 将要 是 更快乐 . "

但罗姆人会更快乐。

" [wiː; wi][doʊnt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

| " | We | don't | ask | to | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 问 | 到 | 是 | 快乐的 | . |

我们并不要求快乐。

[wiː; wi]['əʊnli][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

| We | only | ask | to | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 问 | 到 | 是 | 自由的 | . |

我们只求自由。

" ['kæmb(ə)l] [sed] ['wɪərəli] , " ['stelə] , [teɪk] [ðə; ði][kɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | Campbell | said | wearily | , | " | Stella | , | take | the | kid | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎贝尔 | 说 | 疲劳 | , | " | 斯特拉 | , | 拿 | 这 | 孩子 | , | 将要 | 你 | ? |

坎贝尔疲惫地说："斯特拉，带孩子走吧，好吗？"

" [hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , ['druːpi] [ænd; ənd]['kwaɪət] [naʊ] .

| " | He | held | out | the | little | Kraylen | , | droopy | and | quiet | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 出去 | 这 | 小的 | - | , | 下垂的 | 和 | 安静的 | 现在 | . |

他递出小小的克雷伦，它现在耷拉着脑袋，安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːm] .

| She | looked | at | him | in | quick | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 快的 | 警报 | . |

她惊恐地迅速看向他。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [bʌt; bət][nɒt] ['stedi] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] ['fɔːwəd] .

| His | feet | were | spread | but | not | steady | , | his | head | sunk | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 是 | 传播 | 但 | 不是 | 稳定的 | , | 他的 | 头 | 沉没 | 向前 | . |

他双脚分开但不稳，头向前垂着。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| She | took | the | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 孩子 | . |

她带走了孩子。

['kæmbəlz] [niːz] [sægd] .

| Campbell's | knees | sagged | . |
|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 膝盖 | 下垂 | . |

坎贝尔双膝一软。

[wʌn] [sɪrd] [ɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['tætəd] [griːn] [sliːv] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| One | seared | arm | in | a | tattered | green | sleeve | came | up | to | cover | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 烤 | 手臂 | 在 | 一个 | 破烂 | 绿色的 | 袖子 | 来了 | 向上 | 到 | 覆盖 | 他的 | 脸 | . |

一只穿着破旧绿色袖子的、被烧伤的手臂抬起来遮住了脸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ grəup ] ['blaɪndli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

| The | other | groped | blindly | along | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 摸索 | 盲目地 | 沿着 | 这 | 墙 | . |

另一个人则沿着墙壁盲目地摸索。

[hiː; hi] [drɒpt] , ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

| He | dropped | , | rather | slowly | , | to | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | , | 相当 | 缓慢地 | , | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他缓缓地跪倒在地。

[ðə; ði]['grəʊpɪŋ][hænd] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ] ['stɛləz] [fʊt] .

| The | groping | hand | fell | across | the | gun | by | Stella's | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摸索 | 手 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 枪 | 经过 | 斯特拉的 | 脚 | . |

那只摸索的手落在了斯特拉脚边的枪上。

[ɪn][wʌn] [kwɪk] [swiːp] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['kæmb(ə)l] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| In | one | quick | sweep | of | motion | Campbell | got | it | , | threw | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 快的 | 扫 | 的 | 运动 | 坎贝尔 | 得到 | 它 | , | 扔 | 它 | , |

坎贝尔动作迅捷，接住球，扔了出去。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

| and | followed | it | with | his | own | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 它 | 和 | 他的 | 自己的 | 身体 | . |

然后他用自己的身体紧随其后。

[ðə; ði] [gʌn] [mɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | gun | missed | , | but | it | came | close | enough | to | Tredrick's | face | to | make | him | move | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 错过 | , | 但 | 它 | 来了 | 关闭 | 足够的 | 到 | - | 脸 | 到 | 制作 | 他 | 移动 | 他的 | 头 | . |

枪没打中，但离特雷德里克的脸足够近，让他不由自主地转了转头。

[ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['mʌskjələ(r)] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

| The | involuntary | muscular | contraction | of | his | whole | body | spoiled | his | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非自愿 | 肌肉发达的 | 收缩 | 的 | 他的 | 所有的 | 身体 | 被宠坏了 | 他的 | 目的 | . |

他全身肌肉不自主地收缩，导致射击失准。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [went] [pɑːst] ['kæmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] .

| The | charge | went | past | Campbell | into | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 去 | 过去的 | 坎贝尔 | 进入 | 这 | 墙 | . |

子弹越过坎贝尔，击中了墙壁。

[ðeɪ] [kræʃt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] .

| They | crashed | down | together | on | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 崩溃了 | 向下 | 一起 | 在 | 这 | 石头 | . |

他们一起摔倒在石头上。

['kæmb(ə)l] [grɪpt] - [rɪst] , [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Campbell | gripped | Tredrick's | wrist | , | knew | he | couldn't | hold | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 紧握 | - | 手腕 | , | 知道 | 他 | 不能 | 抓住 | 它 | , |

坎贝尔抓住特雷德里克的手腕，但他知道自己抓不住。

[let] [gəʊ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [slæʃed] ['bækwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [æt; ət] - [feɪs] .

| let | go | with | one | hand | and | slashed | backward | with | his | elbow | at | Tredrick's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 去 | 和 | 一 | 手 | 和 | 削减 | 落后 | 和 | 他的 | 弯头 | 在 | - | 脸 | . |

他松开一只手，用手肘向后猛击特雷德里克的脸。

[ðə; ði] [gʌn] [let] [ɒf] [ə'gen] , ['hɑːmləsli] , - [grəʊn] .

| The | gun | let | off | again | , | harmlessly | , | Tredrick | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 让 | 离开 | 再次 | , | 无害地 | , | - | 呻吟 | . |

枪又响了一声，但没什么危险，特雷德里克呻吟道。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [wiːkə] .

| His | arm | was | weaker | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | 曾是 | 较弱 | . |

他的手臂力量减弱了。

['kæmb(ə)l] [θræʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Campbell | thrashed | over | and | got | his | knee | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 痛击 | 超过 | 和 | 得到 | 他的 | 膝盖 | 在 | 它 | . |

坎贝尔猛地扑过去，膝盖撞到了它。

- ['ʌðə(r)] [fɪst] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] .

| Tredrick's | other | fist | was | savaging | his | already | tortured | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 其他 | 拳头 | 曾是 | 野蛮 | 他的 | 已经 | 受折磨 | 身体 | . |

特雷德里克另一只拳头正猛烈地抽打着他那已经饱受折磨的身体。

['kæmb(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] ['ɪntuː] - [feɪs] .

| Campbell | brought | his | fist | down | into | Tredrick's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 带来 | 他的 | 拳头 | 向下 | 进入 | - | 脸 | . |

坎贝尔一拳打在了特雷德里克的脸上。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][twaɪs] ,

| He | did | it | twice | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 它 | 两次 | , |

他做了两次。

[ænd; ənd][wept][ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][lɪft]

| and | wept | and | cursed | because | he | was | suddenly | too | weak | to | lift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 和 | 被诅咒的 | 因为 | 他 | 曾是 | 突然 | 也 | 虚弱的 | 到 | 举起 |

[hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈgen] .

| his | arm | again | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | 再次 | . |

他哭着咒骂，因为他突然虚弱得抬不起胳膊了。

- [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm][aʊt] .

| Tredrick | was | bleeding | , | but | far | from | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 出血 | , | 但 | 远的 | 从 | 出去 | . |

特雷德里克虽然流血了，但离出局还远着呢。

[hɪz; ɪz][gʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .

| His | gun | was | coming | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 曾是 | 未来 | 向上 | 再次 | . |

他的枪又举起来了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] .

| He | didn't | have | much | play | , | but | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 很多 | 玩 | , | 但 | 足够的 | . |

他上场时间不多，但也足够了。

['kæmb(ə)l] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| Campbell | set | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 放 | 他的 | 牙齿 | . |

坎贝尔咬紧牙关。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈgen] .

| He | couldn't | even | see | Tredrick | , | but | he | swung | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 甚至 | 看 | - | , | 但 | 他 | 摇摆 | 再次 | . |

他甚至看不到特雷德里克，但他还是再次挥棒。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ɔː(r)][nɒt] .

| He | never | knew | whether | he | connected | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 知道 | 无论 | 他 | 连接 | 或者 | 不是 | . |

他始终不知道自己是否连接上了。

['sʌmθɪŋ] [ θrʌm ] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] .

| Something | thrummed | past | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 嗡嗡作响 | 过去的 | 他的 | 头 | . |

有什么东西从他头顶掠过。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | couldn't | say | he | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 说 | 他 | 听到 | 它 | . |

他不能说他听到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk] ['fiːlɪŋ] .

| It | was | more | like | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 感觉 | . |

更像是一种感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] , [ænd; ənd][streɪndʒ] .

| But | it | was | something | deadly | , | and | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 某物 | 致命 | , | 和 | 奇怪的 | . |

但它是一种致命且怪异的东西。

- ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| **Tredrick** | **didn't** | **make** | **a** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有 | 制作 | 一个 | 声音 | . |

特雷德里克一声不吭。

['kæmb(ə)l] [nju:] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

| **Campbell** | **knew** | **suddenly** | **that** | **he** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 知道 | 突然 | 那 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

坎贝尔突然意识到自己已经死了。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] , ['veri] [sləʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] .

| **He** | **got** | **up** | **,** | **very** | **slow** | **,** | **shaking** | **and** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | , | 非常 | 慢的 | , | 摇晃 | 和 | 寒冷的 | . |

他起身，动作很慢，浑身颤抖，身体冰冷。

[ðə; ði] ['hɑ:pə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

| **The** | **Callistan** | **harper** | **stood** | **in** | **the** | **doorway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡利斯坦 | 哈珀 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | . |

卡利斯坦竖琴手站在门口。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] .

| **He** | **was** | **lowering** | **his** | **hands** | **,** | **and** | **his** | **eyes** | **were** | **living** | **coals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 降低 | 他的 | 双手 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 活的 | 煤炭 | . |

他垂下双手，双眼如同燃烧的煤炭。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| **He** | **didn't** | **say** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | . |

他什么也没说。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['stelə] .

| **Neither** | **did** | **Stella** | **.** |
|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 斯特拉 | . |

斯特拉也没有。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stɜ:d] [ænd; ənd] [ 'hwimpə ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

| **But** | **she** | **laughed** | **,** | **and** | **the** | **child** | **stirred** | **and** | **whimpered** | **in** | **her** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 笑了 | , | 和 | 这 | 孩子 | 搅拌 | 和 | 呜咽 | 在 | 她 | 武器 | . |

但她笑了，孩子在她怀里动了动，呜咽起来。

['kæmb(ə)l] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| **Campbell** | **went** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | 去 | 到 | 她 | . |

坎贝尔去找了她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kwɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [wɪð] [maɪ][maɪnd] .

| **She** | **looked** | **at** | **him** | **with** | **queer** | **eyes** | **and** | **whispered** | **,** | **"** | **I** | **called** | **him** | **with** | **my** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 酷儿 | 眼睛 | 和 | 低声说道 | , | " | 我 | 称为 | 他 | 和 | 我的 | 头脑 | . |

她用怪异的眼神看着他，低声说："我用意念召唤了他。"

[aɪ] [nju:] [id] [kɪl] .

| **I** | **knew** | **he'd** | **kill** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他会 | 杀 | . |

我知道他会杀人。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] .

| **"** | **He** | **took** | **her** | **face** | **in** | **his** | **two** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 她 | 脸 | 在 | 他的 | 二 | 双手 | . |

他用双手捧起她的脸。

" ['lɪs(ə)n] , ['stelə] .

| **"** | **Listen** | **,** | **Stella** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 斯特拉 | . |

"听着，斯特拉。"

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] .
**You've got to lead them back .**
你已经 得到 到 带领 他们 后退 .

你必须带领他们回去。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [jɔːz] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [gaɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] ,
**You've got to touch my mind with yours and let me guide you that way ,**
你已经 得到 到 触碰 我的 头脑 和 你的 和 让 我 指导 你 那 方式 ,

你需要用你的思想触动我的思想，让我引导你走向那条道路。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**back to the ship .**
后退 到 这 船 .

返回船上。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] ['ʃɑːpli] .
**" Her eyes widened sharply .**
" 她 眼睛 扩大 尖锐地 .

她的眼睛猛地睁大了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
**" But you can come .**
" 但 你 能 来 .

但你可以来。

[hiːz] [ded] .
**He's dead .**
他是 死的 .

他死了。

[jʊr; jər] [friː] [naʊ] . "
**You're free now . "**
你是 自由的 现在 . "

你自由了。

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['kwɪvə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .
**" He could feel her throat quiver under his hands .**
" 他 可以 感觉 她 喉 颤动 在下面 他的 双手 .

他能感觉到她的喉咙在他手下颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] .
**Her blood was beating .**
她 血 曾是 殴打 .

她的血液在跳动。

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
**So was his .**
所以 曾是 他的 .

他的也是。

[hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] ,
**He said harshly ,**
他 说 严厉地 ,

他语气严厉地说：

" [juː; jʊ] [fuːl] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [let][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] ?
**" You fool , do you think they'll let you get away with this ?**
" 你 傻子 , 做 你 思考 他们会 让 你 得到 离开 和 这 ?

你这个傻瓜，你以为他们会让你逍遥法外吗?

[jʊr; jər] ['tæklɪŋ] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .
**You're tackling the Coalition .**
你是 擒抱 这 联盟 .

你们正在与联盟作战。

[ðeɪ] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lʊk] ['sɪli] .
**They can't afford to look silly .**
他们 不能 买得起 到 看 愚蠢的 .

他们可不能让自己看起来傻乎乎的。

[ðev] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [feɪs] !
**They've got to have a scapegoat , something to save face !**
他们有 得到 到 有 一个 替罪羊 , 某物 到 节省 脸 !

他们总得找个替罪羊，挽回颜面吧!

" ['rɒməni; 'rəʊməni] , [səʊ][fɑ:(r)] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['plænətri] [kən'trəʊl] .
**" Romany , so far , is beyond planetary control .**
" 罗姆人 , 所以 远的 , 是 超过 行星 控制 .

“到目前为止，罗姆人已经超出了行星的控制范围。”

[slæp][jɔ:(r); jə(r)] ['træktər] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [təʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
**Slap your tractors on her , tow her out .**
拍击 你的 拖拉机 在 她 , 拖 她 出去 .

开着你们的拖拉机去拖她。

[klɪə(r)] [aʊt] [tu:; tə]['sætɜ:n; 'sætən] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .
**Clear out to Saturn if you have to .**
清除 出去 到 土星 如果 你 有 到 .

如果必要的话，就撤退到土星去。

['nəʊbədi] [sɔ:] [ðə; ði] .
**Nobody saw the Callistan .**
无人 锯 这 卡利斯坦 .

没有人看到卡利斯坦号。

['nəʊbədi] [sɔ:] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl]
**Nobody saw anybody but me and the Kraylens and an unidentifiable**
无人 锯 任何人 但 我 和 这 - 和 一个 无法识别
['sʌmbədi] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
**somebody up here on the porch .**
某人 向上 这里 在 这 门廊 .

除了我和克雷伦一家，以及一个身份不明的人站在门廊上之外，没有人看到其他人。

['nəʊbədi] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] - , [ænd; ənd][hi:; hi][woʊnt] [tɔ:k] .
**Nobody , that is , but Tredrick , and he won't talk .**
无人 , 那 是 , 但 - , 和 他 惯于 讲话 .

除了特雷德里克之外，没有人愿意开口，但他又不肯说话。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
**Do you understand ?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'beljəs] .
**" She did , but she was still rebellious .**
" 她 做过 , 但 她 曾是 仍然 叛逆的 .

“她确实做到了，但她仍然很叛逆。”

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌlən] [lɪps][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ]

| Her | sullen | lips | were | angry | , | her | eyes | bright | with | tears | and | challenging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忧郁 | 嘴唇 | 是 | 生气的 | , | 她 | 眼睛 | 明亮的 | 和 | 眼泪 | 和 | 具有挑战性的 |

.

:

.

她阴沉的嘴唇带着怒意，眼中噙着泪水，充满挑衅。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [rɔi] !

| " | But | you | , | Roy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | , | 罗伊 | ! |

但是你，罗伊！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] .

| " | He | took | his | hands | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 他的 | 双手 | 离开 | . |

他把手拿开了。

" [dæm] [juː; jʊ] , ['wʊmən] !

| " | Damn | you | , | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | 你 | , | 女士 | ! |

“该死的女人！”

[ɪf] [ai][haɪd] [aʊt] [ɒn]['rɒməni; 'rəʊməni][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [speɪsgɑːrd] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

| If | I | hide | out | on | Romany | I | bring | you | into | Spaceguard | jurisdiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 隐藏 | 出去 | 在 | 罗姆人 | 我 | 带来 | 你 | 进入 | 太空卫士 | 管辖权 | . |

如果我藏身于罗曼尼岛，我会把你移交给太空卫队管辖。

[aɪl] [biː; bi] [træpt] , [ænd; ənd] - [lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [steɪ] [friː] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .

| I'll | be | trapped | , | and | Romany's | last | chance | to | stay | free | will | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 被困 | , | 和 | - | 最后的 | 机会 | 到 | 停留 | 自由的 | 将要 | 是 | 已消失 | . |

我将被困住，罗曼尼获得自由的最后机会也将消失。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stʌbənli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

| " | She | said | stubbornly | , | " | But | you | can | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 固执地 | , | " | 但 | 你 | 能 | 得到 | 离开 | . |

她固执地说：“但是你可以逃走。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] . "

| There | are | ships | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 船舶 | . | " |

有船。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .

| " | Oh | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | . |

“哦，当然。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

| But | the | Kraylens | are | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 是 | 那里 | . |

但克雷伦相机就在那里。

[juː; jʊ][kænt][haɪd][ðem; ðəm] .

| You | can't | hide | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 隐藏 | 他们 | . |

你藏不住它们。

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɜːtʃ] ['rɒməni; 'rəʊməni] .

| The | Coalition | will | search | Romany | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 将要 | 搜索 | 罗姆人 | . |

联盟将搜捕罗姆人。

[ðel] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
**They'll ask questions .**
他们会 问 问题 .

他们会问问题。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊt] !
**I tell you they've got to have a goat !**
我 告诉 你 他们有 得到 到 有 一个 山羊 !

我告诉你，他们肯定得养只山羊！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wiːk] , [naʊ] .
**" He was really weak , now .**
" 他 曾是 真的 虚弱的 , 现在 .

“他现在真的很虚弱。”

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] .
**He hoped he could hold out .**
他 希望 他 可以 抓住 出去 .

他希望自己能坚持下去。

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] .
**He hoped he wouldn't do anything disgraceful .**
他 希望 他 不会 做 任何事物 可耻 .

他希望自己不会做出任何不光彩的事情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [skweə(r)] .
**He turned away from her , looking out at the square .**
他 转向 离开 从 她 , 寻找 出去 在 这 正方形 .

他转过身去，望向广场。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɜː(r)] .
**Some of the guards were beginning to stir .**
一些 的 这 守卫 是 开始 到 搅拌 .

一些守卫开始动弹起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
**" Will you go ? " he said .**
" 将要 你 去 ? " 他 说 .

“你愿意去吗？”他问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [hel] [aʊt] ?
**" Will you get to hell out ?**
" 将要 你 得到 到 地狱 出去 ?

你能从地狱里逃出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪm] .
**" She put her hand on him .**
" 她 放 她 手 在 他 .

她把手放在他身上。

" [rɔi] . . . .
**" Roy . . . .**
" 罗伊 . . . .

罗伊.....

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə'weɪ] .
**" He jerked away .**
" 他 猛地一抖 离开 .

他猛地躲开了。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ænd; ənd] ['kruːəl] .
**His dark face was set and cruel .**
他的 黑暗的 脸 曾是 放 和 残忍的 .

他阴沉的脸庞冷酷无情。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)] ?

| " | Do | you | have | to | make | it | harder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 有 | 到 | 制作 | 它 | 更难 | ? |

你非得把事情搞得更复杂吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɒt] [ɒn] ['foʊbəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [maɪnz] ,

| Do | you | think | I | want | to | rot | on | Phobos | in | their | stinking | mines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 想 | 到 | 腐烂 | 在 | 火卫一 | 在 | 他们的 | 臭 | 矿井 | , |

你以为我想在火卫一上那些臭气熏天的矿井里腐烂吗?

[wɪð] ['ʃæklz] [ɒn][maɪ] [fiːt] ?

| with | shackles | on | my | feet | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 镣铐 | 在 | 我的 | 脚 | ? |

脚上戴着镣铐?

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sævɪdʒ] [aɪz] .

| " | He | swung | around | , | challenging | her | with | savage | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 大约 | , | 具有挑战性的 | 她 | 和 | 野蛮的 | 眼睛 | . |

他猛地转身，用凶狠的眼神挑衅她。

" [haʊ] [els] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɒməni; 'rəʊməni][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [friː] ?

| " | How | else | do | you | think | Romany | is | going | to | stay | free | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 别的 | 做 | 你 | 思考 | 罗姆人 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 自由的 | ? |

你觉得罗曼尼还能用什么其他方式获得自由?

[juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɒn] ['pleɪɪŋ] [kæt][ænd; ənd] [maʊs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [ðɪs] [weɪ] .

| You | can't | go | on | playing | cat | and | mouse | with | the | big | shots | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 去 | 在 | 玩耍 | 猫 | 和 | 老鼠 | 和 | 这 | 大的 | 镜头 | 这 | 方式 | . |

你不能再这样和那些大人物玩猫捉老鼠的游戏了。

['ðer] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| They're | getting | sick | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 获得 | 生病的 | 的 | 它 | . |

他们已经厌倦了。

[ðel] [pɑːs] [lɔːz] [ænd; ənd][taɪ][juː; jʊ] [daʊn] .

| They'll | pass | laws | and | tie | you | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 经过 | 法律 | 和 | 领带 | 你 | 向下 | . |

他们会通过法律束缚你。

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [spred] ['rɒməni; 'rəʊməni][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

| Somebody's | got | to | spread | Romany | all | over | the | Solar | System | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人的 | 得到 | 到 | 传播 | 罗姆人 | 全部 | 超过 | 这 | 太阳的 | 系统 | . |

总得有人把罗姆人文化传播到整个太阳系。

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] ['ðætl] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dʌm] ['pʌblɪk][sɪt]

| Somebody's | got | to | pull | a | publicity | campaign | that'll | make | the | great | dumb | public | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人的 | 得到 | 到 | 拉 | 一个 | 宣传 | 活动 | 那将 | 制作 | 这 | 伟大的 | 哑的 | 民众 | 坐 |

[ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] .

| up | and | think | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 思考 | . |

总得有人发起一场宣传活动，让愚昧的公众认真思考一番。

[ɪf] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [seɪf] .

| If | public | opinion's | with | you | , | you're | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 民众 | 意见的 | 和 | 你 | , | 你是 | 安全的 | . |

如果民意支持你，你就安全了。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

| " | He | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | . |

他笑了。

" [aɪm][bɪg] [njuːz] , ['sɪstə(r)] .
" I'm big news , sister .
" 我是 大的 消息 , 姐姐 .

“我可是大新闻，姐姐。”

[aɪm] [rɔi] ['kæmb(ə)l] .
I'm Roy Campbell .
我是 罗伊 坎贝尔 .

我是罗伊·坎贝尔。

[ai][kæn; kən] [splæʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['laʊzi] ['lɪt(ə)l] [mes] [ɒv; əv][tɪn][kænz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['glæmə(r)] ,
I can splash your lousy little mess of tin cans all over with glamour ,
我 能 溅 你的 糟糕 小的 混乱 的 锡 罐头 全部 超过 和 魅力 ,

我可以让你的那堆破烂的易拉罐堆焕发出耀眼的光彩，

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] [dʌm] ['pʌblɪk][woʊnt][let][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [biː; bi] [hɜːt] .
so the great dumb public won't let a hair of your little head be hurt .
所以 这 伟大的 哑的 民众 惯于 让 一个 头发 的 你的 小的 头 是 伤害 .

所以，愚昧的大众不会让你的小脑袋受到丝毫伤害。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɔːl] .
If you want to , you can raise a statue to me in the Council hall .
如果 你 想 到 , 你 能 增加 一个 雕像 到 我 在 这 理事会 大厅 .

如果你愿意，你可以在议会大厅里为我竖立一座雕像。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [gəʊ] ?
" And now will you for God's sake go ?
" 和 现在 将要 你 为了 神的 清酒 去 ?

“那么现在，看在上帝的份上，你愿意走了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] .
" She wasn't crying .
" 她 不是 哭泣 .

她没有哭。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] .
Her gray eyes had lights in them .
她 灰色的 眼睛 有 灯 在 他们 .

她灰色的眼睛里闪烁着光芒。

" [jʊr; jər] ['wʌndəf(ə)l] , [rɔi] .
" You're wonderful , Roy .
" 你是 精彩的 , 罗伊 .

“你真棒，罗伊。”

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
I didn't realize how wonderful .
我 没有 意识到 如何 精彩的 .

我之前没意识到这有多美好。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ðen] .
" He was ashamed , then .
" 他 曾是 羞愧 , 然后 .

“他当时感到羞愧。”

" [nʌts] .
" Nuts .
" 坚果 .

“坚果。”

[ɪn][maɪ] ['rækɪt] [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .
In my racket you don't expect to get away with it forever .
在 我的 球拍 你 不 预计 到 得到 离开 和 它 永远 .

在我的这行里，你不可能永远逍遥法外。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][æn; ən][əʊld][dɒg] .
**Besides , I'm an old dog .**
除了 , 我是 一个 老的 狗 .

此外，我已经是条老狗了。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] .
**I know my way around .**
我 知道 我的 方式 大约 .

我熟悉路。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dəʊ] [seɪvd] [ʌp] .
**I have a little dough saved up .**
我 有 一个 小的 面团 已保存 向上 .

我攒了点钱。

[aɪ][woʊnt][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . "
**I won't be in for long . "**
我 惯于 是 在 为了 长的 . "

我不会待太久。

" [aɪ][həʊp][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I hope not , " she said .**
" 我 希望 不是 , " 她 说 .

"我希望不会，"她说。

" [əʊ] , [rɔi] , [ɪts] [səʊ]['stjuːpɪd] !
**" Oh , Roy , it's so stupid !**
" 哦 , 罗伊 , 它是 所以 愚蠢的 !

"哦，罗伊，这太愚蠢了！"

[waɪ] [duː; də] ['ɜːθˌmæn] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] ?
**Why do Earthmen have to change everything they lay their hands on ?**
为什么 做 地球人 有 到 改变 一切 他们 躺 他们的 双手 在 ?

为什么地球人非要改变他们经手的一切?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
**" He looked at Tredrick , lying on the stones .**
" 他 看起来 在 - , 说谎 在 这 石头 .

他看着躺在石头上的特雷德里克。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [sləʊ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .
**His voice came slow and sombre .**
他的 嗓音 来了 慢的 和 阴沉 .

他的声音缓慢而低沉。

" ['ðer] ['bɪldɪŋ] , ['stelə] .
**" They're building , Stella .**
" 它们是 建筑 , 斯特拉 .

"他们在建设，斯特拉。"

[wen] ['ðer] ['fɪnɪʃt] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] , ['prɒspərəs] [wɜːld] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl]
**When they're finished they'll have a big , strong , prosperous world extending all**
什么时候 它们是 完成的 他们会 有 一个 大的 , 强的 , 繁荣 世界 扩展 全部
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['plænɪts] ,
**across the planets ,**
穿过 这 行星 ,

当他们完成的时候，他们将拥有一个幅员辽阔、强大繁荣的世界，其疆域遍及各个星球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
**and the people who belong to that world will be happy .**
和 这 人们 WHO 属于 到 那 世界 将要 是 快乐的 .

属于那个世界的人们将会幸福。

" [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [greɪd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,

| " | But | before | you | can | build | you | have | to | grade | and | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 前 | 你 | 能 | 建造 | 你 | 有 | 到 | 年级 | 和 | 等级 | , |

但是，在建造之前，必须先进行平整和找平。

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [get][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

| destroy | the | things | that | get | in | your | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 这 | 事物 | 那 | 得到 | 在 | 你的 | 方式 | . |

清除所有阻碍你前进的事物。

[wɪr] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] — [ðə; ðɪ] [triː] — [stʌmps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɒks] [ðæt] [gruː] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd]

| We're | the | things | — | the | tree | — | stumps | and | the | rocks | that | grew | one | way | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 事物 | — | 这 | 树 | — | 树桩 | 和 | 这 | 岩石 | 那 | 生长 | 一 | 方式 | 和 |

[kænt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| can't | be | changed | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 已更改 | . |

我们就像树木、树桩和岩石一样，以一种方式生长，无法改变。

" ['ðer] ['bɪldɪŋ] , ['stelə] .

| " | They're | building | , | Stella | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 建筑 | , | 斯特拉 | . |

“他们在建设，斯特拉。”

['ðer] ['grəʊɪŋ] .

| They're | growing | . |
|---|---|---|
| 它们是 | 生长 | . |

它们正在生长。

[juː; jʊ][kænt] [stɒp] [ðæt] .

| You | can't | stop | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 停止 | 那 | . |

你阻止不了。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] , ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

| In | the | end | , | it'll | be | a | good | thing | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 它将 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | , | 我 | 认为 | . |

我想，最终这会是一件好事。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . . . .

| But | right | now | , | for | us | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正确的 | 现在 | , | 为了 | 我们 | . | . | . | . |

但就目前而言，对我们来说.....

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

| " | He | broke | off | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打破 | 离开 | . |

他突然中断了。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌflɪ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [stiːl] - [ʃiːðd] [dɔː(r)] .

| He | thrust | her | roughly | inside | and | locked | the | steel | - | sheathed | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 她 | 大致 | 里面 | 和 | 已锁定 | 这 | 钢 | - | 鞘 | 门 | . |

他粗暴地把她推进去，然后锁上了钢制门。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

| " | You've | got | to | go | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 去 | 现在 | . |

你现在必须走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɒt] .

| " | It | was | dark | , | and | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , | 和 | 热的 | . |

“天色已黑，天气炎热。”

[ðə; ði] - [tʃaɪld] [ 'hwimpə ] .
**The** **Kraylen** **child** **whimpered** **.**
这 - 孩子 呜咽 .

克雷伦家的孩子呜咽了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['stelə] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
**He** **could** **feel** **Stella** **close** **to** **him** **.**
他 可以 感觉 斯特拉 关闭 到 他 .

他能感觉到斯特拉就在他身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
**He** **found** **her** **lips** **and** **kissed** **them** **.**
他 成立 她 嘴唇 和 亲吻 他们 .

他找到了她的嘴唇，吻了上去。

[hiː; hi] [sed] , " [səʊ] [lɒŋ] , [kɪd] .
**He** **said** **,** **"** **So** **long** **,** **kid** **.**
他 说 , " 所以 长的 , 孩子 .

他说："再见了，孩子。"

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['stætʃuː] .
**And** **about** **that** **statue** **.**
和 关于 那 雕像 .

还有那座雕像。

[jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**You'd** **better** **wait** **till** **I** **come** **back** **to** **pose** **for** **it** **.**
你会 更好的 等待 直到 我 来 后退 到 姿势 为了 它 .

你最好等我回来再摆姿势。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] ['wɪspə(r)] .
**"** **His** **voice** **became** **a** **longing** **whisper** **.**
" 他的 嗓音 成为 一个 渴望 耳语 .

他的声音变成了充满渴望的低语。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] !
**"** **And** **I'll** **be** **back** **!**
" 和 患病的 是 后退 !

"我还会回来的！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 失落之船的堡垒(Citadel of Lost Ships)
# 第4/4页

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
**" he promised .**
" 他 承诺 .

他承诺过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神